叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their) 000001

2. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their) 000002

3. 大雅茅斯古老排屋：它们(the Ancient Rows Of Great Yarmouth Their) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大雅茅斯古老排屋：它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - ['edwərd] [dʒeɪ] . [lʌpsən] [ɪ'dɪʃn] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['i:meɪl] ccx074
Transcribed from the 1897 Edward J . Lupson edition by David Price , email ccx074
转录 从 这 - 爱德华 J . 卢普森 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074
@ . [ɔ:rg] ,
@ pglaf . org ,
@ PGLAF . 组织 ,

根据 1897 年 Edward J. Lupson 版本转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org

['ju:zɪŋ] [skænz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪbreri] .
using scans from the British Library .
使用 扫描 从 这 英国 图书馆 .

使用大英图书馆的扫描件。

['rɪt(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vɪzɪtər] .
WRITTEN FOR VISITORS .
书面 为了 访客 .

为游客而写。

[ðə; ði]
THE
这

这

['eɪnʃənt] ['roʊz; 'raʊz]
ANCIENT ROWS
古老的 行

古老的行

[ʌv; əv]
OF
的

的

[greɪt] ['jɑ:məθ] :
GREAT YARMOUTH :
伟大的 雅茅斯 :

大雅茅斯:

[ðer; ðər] [neɪmz] . [waɪ] [soʊ] [kən'strʌktɪd] ,
Their Names . Why so Constructed ,
他们的 姓名 . 为什么 所以 建造 ,

他们的名字。为何如此精心设计?

[ænd; ənd]
AND
和

和

[wʌt] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
What Visitors have written about them ,
什么 访客 有 书面 关于 他们 ,

游客们对他们的评价

['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪptɪv] [sketʃ] [ʌv; əv]
ALSO A DESCRIPTIVE SKETCH OF
还 一个 描述性的 草图 的

此外，还有一份描述性草图

['jɑːməθ] [biːtʃ] .
YARMOUTH BEACH .
雅茅斯 海滩 .

雅茅斯海滩。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] !
“ And the Rows !
“ 和 这 行 !

“还有排！”

[ðem; ðəm] [lɔːŋ] [baːz][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn] ,
them long bars of the gridiron ,
他们 长的 酒吧 的 这 烤架 ,

那些长长的烤架横杆，

[ðæt] ['dɪkɪnz] [hɛv] [roʊt] [ɑːn] — [soʊ] [kwɛr] ;
That Dickens hev wrote on — so quare ;
那 狄更斯 赫夫 写道 在 — 所以 广场 ;

狄更斯继续写道——真是奇怪；

[ðem; ðəm] [er] ['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,
Them ere Rows are a great institution ,
他们 埃雷 行 是 一个 伟大的 机构 ,

它们排成的是一个伟大的机构，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [yєə] .
In the town at the mouth of the Yare .
在 这 镇 在 这 嘴 的 这 雅尔 .

在亚尔河口的城镇。

” — — — : [oʊ] — — —
” — — — : o — — —
” — — — : o — — —

“——：o——

['ɪləstreɪtɪd] :
Illustrated :
插图 :

插图：

[praɪs] ['tʌpəns] .
PRICE TWOPENCE .
价格 两便士 .

价格：两便士。

— — — : [oʊ] — — —
— — — : o — — —
— — — : o — — —

———: o———

['jɑːməθ] :
Yarmouth :
雅茅斯 :

雅茅斯：

['edwərd][dʒeɪ] . [lʌpsən] , [tʃɜːrtʃ] [pleɪn] .
Edward J . Lupson , Church Plain .
爱德华 J . 卢普森 , 教会 清楚的 .

爱德华·J·卢普森，教堂平原。

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔːl] .
ENTERED AT STATIONERS ' HALL .
进入 在 文具店 - 大厅 .

从文具商会大厅进入。

[piː] . [θriː]
p . **3**
p . 3

[ðə; ðiː]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] .
THE ROWS OF GREAT YARMOUTH .
这 行 的 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯的街道。

[ðə; ðiː] [tuː] [moʊst][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['noʊtwɜːrðiː] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['eɪnʃənt] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv]
The two most remarkable and noteworthy features of the ancient Borough of
这 二 最多 卓越 和 值得注意 特征 的 这 古老的 行政区 的
[greɪt] ['jɑːməθ] ,
Great Yarmouth ,
伟大的 雅茅斯 ,

古老的雅茅斯自治市镇最显著、最值得注意的两个特点是:

[ðæt] [rɪ'meɪn] [ʌn'tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] [deɪ] , [ɑːr; ər][ðə; ðiː] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]
that remain unchanged to the present day , are the Parish Church , and the
那 保持 未更改 到 这 展示 天 , 是 这 教区 教会 , 和 这
[juˈniːk] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ,
unique series of long ,
独特的 系列 的 长的 ,

至今仍未改变的，是教区教堂和一系列独特的长廊。

['næroʊ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [noʊn] [baɪ][ðə; ðiː]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]['roʊz; 'raʊz] .
narrow passages , known by the general name of Rows .
狭窄的 段落 , 已知 经过 这 一般的 姓名 的 行 .

狭窄的通道，统称为"排屋"。

[ðə; ðiː]['wʌndərf(ə)l] [prə'pɔːʃəns] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [rɪ'naʊnd] [tʃɜːrtʃ] ['hævɪŋ]
The wonderful proportions and interesting features of the renowned Church having
这 精彩的 比例 和 有趣的 特征 的 这 著名 教会 拥有
[bɪn] ['duːli] [ɪg'zæmɪnd] ,
been duly examined ,
到过 正式地 检查 ,

在仔细考察了这座著名教堂的优美比例和有趣特征之后，

[ðiːz] ['sɪŋgjələrli] [kən'faɪnd] ['θɜːrəʊˌfeəz] [nekst][kleɪm][ðə; ðiː] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ɪn'telɪdʒənt]
these singularly confined thoroughfares next claim the attention of the intelligent
这些 单独地 受限 干道 下一个 宣称 这 注意力 的 这 聪明的
['vɪzɪtər] .
visitor .
游客 .

接下来，这些格外狭窄的通道将吸引聪明的游客的目光。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ðiː] ['kwɪri] ['nætʃ(ə)rəli][ɜˈaɪzɪz][ɪn][ðə; ðiː][maɪnd] ,
On seeing them for the first time , the query naturally arises in the mind ,
在 看到 他们 为了 这 第一的 时间 , 这 询问 自然 出现 在 这 头脑 ,

第一次见到它们时，脑海中自然会产生这样的疑问:

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] , [soʊ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [prɪ'veɪlɪŋ]
why were they constructed in this peculiar manner , so opposed to all prevailing
为什么 是 他们 建造 在 这 奇特 方式 , 所以 反对 到 全部 盛行
[aɪ'diːəz] ?
ideas ?
想法 ?

为什么它们的建造方式如此奇特，与所有主流观念背道而驰?

['θɔ:tf(ə)l] [maɪndz][hæv; həv] [ɪn'dʒi:niəsli] [sər'maɪzd] ['sʌndri] ['məutivz] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

Thoughtful	minds	have	ingeniously	surmised	sundry	motives	;	but	the
周到	思想	有	巧妙地	推测	杂项	动机	;	但	这

[pri'pɑ:ndəreɪtɪŋ] [bɪ'li:f] [ɪz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði][moʊst] [kə'rekt] [wʌn] ,

preponderating	belief	is	probably	the	most	correct	one	,
占优势	信仰	是	大概	这	最多	正确的	一	,

有识之士们巧妙地推测出了各种各样的动机；但最普遍的看法或许也是最正确的。

[vɪz] . ,

viz	.	,
即	.	,

即，

[ðə; ði] ['bɪldərz] - [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [i'kɔnəmaiz] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['eriə] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

the	builders	'	desire	to	economise	the	limited	area	at	their	disposal	within	the
这	建筑商	-	欲望	到	节约	这	有限的	区域	在	他们的	处理	之内	这

[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [,fɔ:tifi'keiʃənz] .

walls	of	the	fortifications	.
墙壁	的	这	防御工事	.

建造者希望节约利用城墙内有限的可用空间。

[ɪn] ['ɜ:rli] [taɪmz] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɑ:məθ] [gru:] [ə'peɪs] ;

In	early	times	the	population	of	Yarmouth	grew	apace	;
在	早期的	时代	这	人口	的	雅茅斯	生长	迅速	;

早期，雅茅斯的人口增长迅速；

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɜ˞:sənz] [frʌm; frəm] ['veriəs] ['pleɪsɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] ['ðɪðər] [baɪ][ðə; ði]

numbers	of	enterprising	persons	from	various	places	being	attracted	thither	by	the
数字	的	进取	人	从	各种各样的	地方	存在	吸引	那里	经过	这

['flɜ:rɪʃɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ˌɑ:pɜ˞'eɪʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['kærid] [ɑ:n] [hɪr] .

flourishing	fishing	operations	that	were	carried	on	here	.
芊芊	钓鱼	运营	那	是	携带	在	这里	.

这里繁荣的渔业吸引了来自各地的许多有进取心的人来到这里。

['mænʃɪp] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jɑ:məθ] ,

Manship	,	in	his	History	of	Yarmouth	,
曼希普	,	在	他的	历史	的	雅茅斯	,

曼希普在其著作《雅茅斯历史》中写道：

[steɪts] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [wen] “ [frʌm; frəm][ə; eɪ][sænd][ɪn]

states	that	within	four	hundred	years	from	the	time	when	“	from	a	sand	in
各州	那	之内	四	百	年	从	这	时间	什么时候	“	从	一个	沙	在

[ðə; ði] [si:] ,

the	sea	,
这	海	,

声明指出，从“从海边的沙子中”到……的四百年内，

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪdz] , ['jɑ:məθ] [gru:] [draɪ][ænd; ənd][fɜ:rm][lænd] , [wer'baɪ] [ˌaɪ 'ti:]

by	the	deflection	of	the	tides	,	Yarmouth	grew	dry	and	firm	land	,	whereby	it
经过	这	偏转	的	这	潮汐	,	雅茅斯	生长	干燥	和	公司	土地	,	由此	它

[bɪ'keɪm] ['hæbɪtəb(ə)l] ;

became	habitable	;
成为	适宜居住	;

由于潮汐的改变，雅茅斯变成了干燥坚实的陆地，从而变得适宜居住；

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [gru:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] , ['oʊvər] [hu:m] ,

the	population	grew	to	a	great	multitude	,	over	whom	,
这	人口	生长	到	一个	伟大的	民众	,	超过	谁	,

人口增长到非常庞大的规模，以至于，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] . , [ə; eɪ]['proʊvoʊst][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .

at	the	beginning	of	the	Reign	of	Henry	I	.	,	a	Provost	was	appointed	.
在	这	开始	的	这	在位	的	亨利	我	.	,	一个	教务长	曾是	任命	.

在亨利一世统治初期，任命了一位教务长。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

"	It	may	be	mentioned	,	by	the	way	,
"	它	可能	是	提及	,	经过	这	方式	,

顺便提一下，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [reɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

that	it	was	in	this	reign	the	Parish	Church	of	St	.	Nicholas	was	built	.
那	它	曾是	在	这	在位	这	教区	教会	的	英石	.	尼古拉斯	曾是	建造	.

圣尼古拉斯教区教堂正是在这一时期建造的。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jɑːməθ] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , ['nʌmbərd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .

The	population	of	Yarmouth	,	in	the	year	1348	,	numbered	ten	thousand	.
这	人口	的	雅茅斯	,	在	这	年	-	,	编号	十	千	.

1348年，雅茅斯的人口为一万人。

[wiː; wi][kæn; kən] , ['ðerfɔːr] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['væljuəb(ə)l] [speɪs] [wʊd] [biː; bi]

We	can	,	therefore	,	without	difficulty	,	understand	how	valuable	space	would	be
我们	能	,	所以	,	没有	困难	,	理解	如何	有价值的	空间	会	是

[ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] ,

in	those	early	times	,
在	那些	早期的	时代	,

因此，我们不难理解，在早期时代，空间是多么宝贵。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	how	general	the	desire	to	make	the	most	of	it	.
和	如何	一般的	这	欲望	到	制作	这	最多	的	它	.

人们普遍渴望充分利用它。

[piː] . [fɔːr]

p	.	4
p	.	4

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]['noʊtɪs] [ðæt] ['mænʃɪp] , [huː] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

It	is	interesting	to	notice	that	Manship	,	who	wrote	in	the	year	1619	,
它	是	有趣的	到	注意	那	曼希普	,	WHO	写道	在	这	年	-	,

值得注意的是，曼希普（Manship）在1619年写道：

[əu'paind][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['limits][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

opined	a	very	different	reason	for	the	circumscribed	limits	of	the	Rows	.
发表意见	一个	非常	不同的	原因	为了	这	限定的	限制	的	这	行	.

有人提出了截然不同的理由来解释这些排屋的边界是如何限定的。

[wen] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] , [hiː; hi] [prɔg'nɔstɪˌkeɪtid] , [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ]

When	contemplating	them	patriotically	,	he	prognosticated	,	with	glowing
什么时候	沉思	他们	爱国地	,	他	预后	,	和	发光

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ðə; ði][bæd][hæf] - ['aʊər] [ðæt] [ə'weitid] ['eni] [ræʃ] [ɪn'veɪdər] ,

satisfaction	,	the	bad	half	-	hour	that	awaited	any	rash	invader	,
满意	,	这	坏的	一半	-	小时	那	等待中	任何	皮疹	侵略者	,

他怀着爱国之心审视着这一切，并满怀欣喜地预言，任何鲁莽的入侵者都将面临可怕的半小时。

[huː] [maɪt] [in'kɔntinəntli] ['ventʃər] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] ,

who	might	incontinently	venture	to	approach	them	,
WHO	可能	失禁	风险投资	到	方法	他们	,

谁可能会不顾一切地冒险接近他们，

['fiːlɪŋ] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd]['hɑːrdi][ɪn'hæbɪtənts] “ [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sev(ə)n] [skɔːr] ['paːsiz] ”
feeling assured the brave and hardy inhabitants “ of those seven score passes ”
感觉 保证 这 勇敢的 和 耐寒的 居民 “ 的 那些 七 分数 通过 ”
[wʊd] ['rendər][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːn]['eni] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] .
would render a good account of themselves on any such occasion .
会 使成为 一个 好的 帐户 的 他们自己 在 任何 这样的 场合 .

相信“那七十个隘口”的勇敢坚韧的居民们在任何此类场合都会表现出色。

[[fɔːr]] [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][kwoʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] .
[4] But we must quote his own words .
[4] 但 我们 必须 引用 他的 自己的 字 .

[4] 但我们必须引用他自己的话。

[hiː; hi] [sez] : “ [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] (- [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] -) [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] [biː; bi] - ;
He says : “ The number of them (' the Rows ') at this day be 140 ;
他 说道 : “ 这 数字 的 他们 (- 这 行 -) 在 这 天 是 - ;

他说：“今天他们的数量（‘排’）为 140；

[wer'baɪ] ['evri] ['haʊshoʊldər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['dwelɪŋ] [hæθ] [ʌv; əv][ɔːl] ['nesəseriz] ['veri]
whereby every householder to his private dwelling hath of all necessaries very
由此 每一个 户主 到 他的 私人的 住宅 有 的 全部 必需品 非常
[kən'viːniənt] [kən'veɪəns] ,
convenient conveyance ,
方便的 输送 ,

由此，每户人家都有非常便利的交通工具将各种必需品运送到自己的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][hɑː'stɪləti] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fens] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv]
and the same in time of hostility , for the defence and safeguard of
和 这 相同的 在 时间 的 敌意 , 为了 这 防御 和 保障 的
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

在敌对时期，为了保卫城镇，也应如此行事。

[ɪz] ['veri] [miːt] [ænd; ənd] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][wʌn][mæn] [ə'genst] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ænd; ənd]
is very meet and necessary , for one man against twenty , with shot and
是 非常 见面 和 必要的 , 为了 一 男人 反对 二十 , 和 射击 和
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,

非常合适且必要，以一敌二十，手持火药和霰弹。

[ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] .
is able to make resistance .
是 有能力的 到 制作 反抗 .

能够产生抵抗力。

” [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [hiː; hi] [sez] : “ [ðiːz] ['bɪldɪŋz] ,
” Continuing the subject , he says : “ These buildings ,
” 继续 这 主题 , 他 说道 : “ 这些 建筑物 ,

他继续说道：“这些建筑，

[ɔːl'ðoʊ] [dɪ(s)'sevə] [ænd; ənd] [dɪs'dʒɒɪn] [iːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['roʊz] [ɔːr] [leɪnz] , [ðə; ði]
although dissevered and disjoined each from the other by Rowes or Lanes , the
虽然 分离 和 脱节的 每个 从 这 其他 经过 罗伊斯 或者 车道 , 这
[seɪm] ['biːɪŋ] [ɪn] ['nʌmbər] ,
same being in number ,
相同的 存在 在 数字 ,

尽管罗伊斯或莱恩斯将它们彼此分开，但数量相同，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'klerd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] ,

as	I	have	before	declared	,	one	hundred	and	forty	,
作为	我	有	前	声明	,	一	百	和	四十	,

正如我之前所宣布的，一百四十，

[jet] [ɪz][ðer; ðər][nɑ:t]['eni] [mɔ:r] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn] ['kʌmlɪnɪs] , [tu:; tə][bi:; bi][baɪ][ðə; ði] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] ,

yet	is	there	not	any	more	division	in	comeliness	,	to	be	by	the	eye	discovered	,
然而	是	那里	不是	任何	更多的	分配	在	美丽	,	到	是	经过	这	眼睛	发现	,

然而，美貌难道就没有一丝差别，可以凭肉眼分辨吗?

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən] [ʌn'plezntnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ɪn]['mju:zɪk] ,

amongst	them	,	than	unpleasantness	to	the	ear	in	music	,
在	他们	,	比	不愉快	到	这	耳朵	在	音乐	,

其中，比音乐中令人不悦的部分更甚。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['dɪskɔ:rdz] [wɪtʃ] [du:] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:nkɔ:rd] .

consisting	of	many	discords	which	do	make	a	perfect	concord	.
由	的	许多	不和谐	哪个	做	制作	一个	完美的	和睦	.

由许多不和谐因素组成，但最终却能形成完美的和谐。

[ðə; ði] [stri:ts] ['bi:ɪŋ] [kən'traɪvd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɔ:rlaɪk] ['mænər] , - ,

The	streets	being	contrived	and	built	in	such	warlike	manner	,	flankerwise	,
这	街道	存在	人为的	和	建造	在	这样的	好战	方式	,	-	,

街道的规划和建设都充满了战争气息，从侧翼展开，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'vi:niənt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:lz] ([,fɔ:tifi'keiʃənz]) [ə'fɔ:rsed] , [ðæt][ðə; ði]

with	such	convenient	distance	from	the	walls	(	fortifications	)	aforesaid	,	that	the
和	这样的	方便的	距离	从	这	墙壁	(	防御工事	)	上述	,	那	这

['enəmi] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði][wɔ:lz] ,

enemy	having	gained	the	walls	,
敌人	拥有	获得	这	墙壁	,

与上述城墙（防御工事）保持如此便利的距离，以至于敌人一旦攻占城墙，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [taʊn] ([bəuθ] [wɪtʃ] [gɑ:d][fər'bɪd]) , [meɪ] [wɪð; wɪθ] [fju:] [men] , [bi:; bi]

and	entered	the	town	(	both	which	God	forbid	)	,	may	with	few	men	,	be
和	进入	这	镇	(	两个都	哪个	上帝	禁止	)	,	可能	和	很少	男人	,	是

[ɪn'fɔ:rst] [tu:; tə][rɪ'taɪər] ,

enforced	to	retire	,
强制执行	到	退休	,

进入城内（愿上帝保佑），可能只有少数人，被迫撤退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [rɪ'kʌvərd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['deɪndʒər] [sə'steɪnd] .

and	the	town	recovered	without	any	great	danger	sustained	.
和	这	镇	恢复	没有	任何	伟大的	危险	持续	.

小镇恢复了元气，没有遭受任何重大危险。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði][moʊst]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd]

"	It	seems	the	most	reasonable	supposition	that	the	Rows	were	constructed
"	它	似乎	这	最多	合理的	假设	那	这	行	是	建造

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm] ,

as	we	see	them	,
作为	我们	看	他们	,

"最合理的推测似乎是，这些排屋的建造方式与我们今天看到的完全一样。"

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [wɪ'ðɪn]

in	order	that	as	large	a	population	as	possible	might	be	concentrated	within
在	命令	那	作为	大的	一个	人口	作为	可能的	可能	是	集中	之内

[ðə; ði] ['nɛroʊəst] ['limits] ,

the	narrowest	limits	,
这	最窄	限制	,

为了尽可能多地将人口集中在最狭窄的范围内，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

to	make	the	work	of
到	制作	这	工作	的

使工作

[piː] . [faɪv]

p	.	5
p	.	5

第5页

['fɔːtifaiŋ] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz] ['iːzi] [ə; eɪ] ['mætər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] , [æt; ət][ðə; ði]

fortifying	the	town	as	easy	a	matter	as	possible	,	and	give	,	at	the
强化	这	镇	作为	简单的	一个	事情	作为	可能的	,	和	给	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

尽可能轻松地加固城镇，同时，

['greɪtər] [sɪ'kjʊrəti][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] .

greater	security	to	the	whole	.
更大的	安全	到	这	所有的	.

整体上更安全。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'mædʒɪnətɪv][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] , ['neɪmli] ,

The	following	imaginative	idea	may	be	taken	for	what	it	is	worth	,	namely	,
这	下列的	富有想象力的	主意	可能	是	已采取	为了	什么	它	是	值得	,	即	,

以下这个富有想象力的想法仅供参考，即：

[ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [plæn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]

that	the	ground	plan	of	the	Streets	and	Rows	were	suggested	by	the
那	这	地面	计划	的	这	街道	和	行	是	建议	经过	这

['fɪʃərmɛnz] [nets] ,

fishermen's	nets	,
渔民的	网	,

街道和排屋的平面布局灵感来源于渔民的渔网。

[wen] [spred] [aʊt][ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːnz] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ,

when	spread	out	in	long	lines	upon	the	Denes	for	drying	,
什么时候	传播	出去	在	长的	线条	之上	这	德内斯	为了	烘干	,

当它们被摊成长长的队伍晾晒在德内斯山上时

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][nets][ʌv; əv] [iːtʃ] ['fɪʃərmən] , [ðə; ði] ['pɑːθweiz]

a	narrow	pathway	being	left	between	the	nets	of	each	fisherman	,	the	pathways
一个	狭窄的	路径	存在	左边	之间	这	网	的	每个	渔夫	,	这	路径

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

representing	the	Rows	.
代表	这	行	.

每个渔民的渔网之间都留有一条狭窄的通道，这些通道代表着一排排渔民。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['seɪdʒli] [ri'mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] ['raɪtər] [ðæt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] “ [siːm]

It	has	been	sagely	remarked	by	a	reflective	writer	that	the	Rows	“	seem
它	有	到过	睿智地	评论	经过	一个	反光的	作家	那	这	行	“	似乎

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [kən'strʌktɪd] ,

to	have	been	so	constructed	,
到	有	到过	所以	建造	,

一位富有洞察力的作家曾睿智地指出，这些排屋"似乎是这样建造的，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [haɪ] [taɪd] , [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt] [floʊ] [θruː]

that	in	the	event	of	an	unusually	high	tide	,	the	water	might	flow	through
那	在	这	事件	的	一个	异常地	高的	潮	,	这	水	可能	流动	通过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果遇到异常高的潮位，海水可能会流过它们。

" [ænd; ənd][ɪn][laɪk] ['mænər] [əb'zəːvz] [ə'nʌðər] , " [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [swept] ['oʊvər][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

"	And	in	like	manner	observes	another	,	"	if	the	water	swept	over	on	one	side	,
"	和	在	喜欢	方式	观察	其他	,	"	如果	这	水	扫荡	超过	在	一	边	,

另一位观察者也同样指出，"如果水从一边漫过，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] .

it	would	make	its	escape	at	the	other	as	if	through	a	grating	.
它	会	制作	它是	逃脱	在	这	其他	作为	如果	通过	一个	格栅	.

它会从另一端逃脱，就像穿过栅栏一样。

" [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi]

"	Had	such	a	contingency
"	有	这样的	一个	应急措施

"有这样的应急预案

[piː] . [sɪks]

p	.	6
p	.	6

第6页

[bɪn] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] ,

been	in	contemplation	,
到过	在	沉思	,

一直在思考，

['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['greɪtər] [bredθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['friːə(r)]

surely	a	greater	breadth	would	have	been	given	to	allow	the	water	a	freer
一定	一个	更大的	宽度	会	有	到过	给定	到	允许	这	水	一个	更自由

[floʊ] .

flow	.
流动	.

肯定会给它更大的宽度，让水流更自由。

[ðiːz] ['roʊz; 'raʊz] , [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [mʌtʃ]

These	Rows	,	as	might	have	been	anticipated	,	have	been	objects	of	much
这些	行	,	作为	可能	有	到过	预期	,	有	到过	对象	的	很多

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] ['dʒen(ə)rəli] ,

interest	to	Visitors	generally	,
兴趣	到	访客	一般来说	,

正如预料的那样，这些排屋一直是游客们普遍感兴趣的地方。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌæntɪ'kweriən] ['tendənsiz] .

but	especially	to	those	of	antiquarian	tendencies	.
但	尤其	到	那些	的	古玩	倾向	.

但尤其对那些有古董收藏癖的人来说更是如此。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] - [wɜːrld]

The	minds	of	some	have	been	so	impressed	with	their	old	-	world
这	思想	的	一些	有	到过	所以	印象深刻	和	他们的	老的	-	世界

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

有些人被它们古朴的外观深深吸引，

[ðæt] [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈhoʊmz] ,

that	**on**	**returning**	**to**	**their**	**distant**	**homes**	**,**
那	在	返回	到	他们的	遥远	房屋	,

当他们返回遥远的家乡时，

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] [ðəmˈselvz] [baɪ][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][ˈwʌndərf(ə)l] [dɪˈskrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

they	**have**	**relieved**	**themselves**	**by**	**relating**	**wonderful**	**descriptions**	**of**	**them**
他们	有	松了口气	他们自己	经过	相关	精彩的	描述	的	他们

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] [ðem; ðəm] .

to	**the**	**unfortunate**	**individuals**	**who**	**had**	**not**	**yet**	**seen**	**them**	**.**
到	这	不幸	个人	WHO	有	不是	然而	已见	他们	.

他们通过向那些不幸尚未亲眼目睹这些景象的人描述它们的奇妙之处来排解心中的烦闷。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪdli] [rʌʃt] [ˈɪntuː][prɪnt] , [ænd; ənd][ˈglædli] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə] [hoʊl]

Some	**have**	**excitedly**	**rushed**	**into**	**print**	**,**	**and**	**gladly**	**made**	**known**	**to**	**whole**
一些	有	兴奋地	匆忙	进入	打印	,	和	乐意	制成	已知	到	所有的

['neibəhudz] ,

neighbourhoods	**,**
社区	,

有些人兴奋地将消息付诸报端，并乐于让整个社区都知道。

[θruː] [ðer; ðər][ˈloʊk(ə)l] [pres] , [ðə; ðɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [fəˈnɑːmɪnə] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwitnist] [hɪr] .

through	**their**	**local**	**press**	**,**	**the**	**striking**	**phenomena**	**they**	**had**	**witnessed**	**here**	**.**
通过	他们的	当地的	按	,	这	引人注目	现象	他们	有	目击者	这里	.

他们通过当地媒体报道了他们在这里目睹的惊人现象。

[wʌn] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ðɪ][ˈroʊz; ˈraʊz][tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈriːdɚz] [æz; əz] “ [ˈfɪrsəm] [æˈpətʃəz] [ɪn][ðə; ðɪ]

One	**described**	**the**	**Rows**	**to**	**wondering**	**readers**	**as**	**“**	**fearsome**	**apertures**	**in**	**the**
一	描述	这	行	到	好奇	读者	作为	“	可怕的	孔径	在	这

[striːt] ,

street	**,**
街道	,

有人向好奇的读者描述这些排屋时说：“它们是街道上可怕的开口，

” [ænd; ənd] [ðen] [ˈsuːðɪŋli] [ˈædɪd] , “ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

”	**and**	**then**	**soothingly**	**added**	**,**	**“**	**but**	**there**	**is**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
”	和	然后	舒缓地	额外	,	“	但	那里	是	没有什么	到	害怕	.

然后又安慰地补充道：“但没有什么好怕的。”

” [əˈnʌðər] , [wiː; wi][ɪˈmædʒɪn] , [wel] - [vɜːrst] [ɪn] [ˈkʌntri] [laɪf] , [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] “ [laɪk] [ˈræbɪt]

”	**Another**	**,**	**we**	**imagine**	**,**	**well**	**-**	**versed**	**in**	**country**	**life**	**,**	**said**	**they**	**were**	**“**	**like**	**rabbit**
”	其他	,	我们	想象	,	出色地	-	精通	在	国家	生活	,	说	他们	是	“	喜欢	兔子

[ˈbɝːoʊz] .

burrows	**.**
洞穴	.

我们猜想，另一位对乡村生活非常了解的人说，它们“就像兔子洞一样”。

” [ə; eɪ][θɜːrd] [dɪˈskrɪptɪv] [ˈraɪtər] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] “ [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈθɜːrəʊˌfeəz] [maɪt]

”	**A**	**third**	**descriptive**	**writer**	**asserted**	**that**	**“**	**many**	**of**	**the**	**ancient**	**thoroughfares**	**might**
”	一个	第三	描述性的	作家	断言	那	“	许多	的	这	古老的	干道	可能

[biː; bi] [əˈproʊpriətli] [tɜːm] [kræks] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

be	**appropriately**	**termed**	**cracks**	**in**	**the**	**wall**	**,**
是	适当	称为	裂缝	在	这	墙	,

第三位描述性作家断言，“许多古代道路或许可以恰当地称为墙上的裂缝，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈnæroʊ] .

they	**are**	**so**	**narrow**	**.**
他们	是	所以	狭窄的	.

它们太窄了。

” [ə'nʌðər] [les] [ɪk'saɪtəbl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [roʊt] ,
” **Another less excitable individual wrote ,**
” 其他 较少的 易激动的 个人 写道 ,

另一位情绪较为平静的人写道:

“ ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [tʌtʃ] [bəuθ] [saɪdz] [æt; ət]
“ **many of them are so narrow that you can easily touch both sides at**
“ 许多 的 他们 是 所以 狭窄的 那 你 能 容易地 触碰 两个都 侧面 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

“其中很多都很窄，你很容易就能同时摸到两侧。”

[baɪ] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər][hændz] [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ,
by stretching out your hands while walking through ,
经过 伸展 出去 你的 双手 尽管 步行 通过 ,

边走边伸出双手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [sə'praiziz] [ðə; ði]['streɪndʒər][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi][toʊld] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər]
and it surprises the stranger not a little to be told that these were
和 它 惊喜 这 陌生人 不是 一个 小的 到 是 讲述 那 这些 是
[ðə; ði]['oʊnli] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['θɜ:rəʊˌfeəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
the only communications between the principal thoroughfares of the town .
这 仅有的 通讯 之间 这 主要的 干道 的 这 镇 .

陌生人得知这些是镇上主要街道之间唯一的交通要道时，都会感到非常惊讶。

” [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][pen][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [skraɪb] [di'klɛəz] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] “ ['veri] [lɔ:ŋ] ['æliz] —
” **The critical pen of another scribe declares them to be “ very long alleys —**
” 这 批判的 笔 的 其他 隶 声明 他们 到 是 “ 非常 长的 小巷 —
['ni:dləs] ['æliz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
needless alleys I should say ,
不必要 小巷 我 应该 说 ,

另一位评论家则用批判的笔触宣称它们是“非常长的巷子——我应该说是没必要的巷子”，

[ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:kitekts] [hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ði:z]
if the architects had only known what they were about in the days when these
如果 这 建筑师 有 仅有的 已知 什么 他们 是 关于 在 这 天 什么时候 这些
['æliz] [wɜ:r; wər] [meɪd] .
alleys were made .
小巷 是 制成 .

如果当年建造这些小巷的建筑师们知道他们建造的是什么就好了。

” [ɑ:] !
” **Ah !**
” 啊 !

“啊!

[jes] !
yes !
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz]
and then , before leaving the consideration of them , he thus describes
和 然后 , 前 离开 这 考虑 的 他们 , 他 因此 描述
[ðer; ðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] .
their capabilities .
他们的 能力 .

然后，在结束对他们的讨论之前，他这样描述了他们的能力。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['neɪbərz] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz] [ə'krɔːs] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [striːt] .

“	**They**	**are**	**so**	**narrow**	**that**	**neighbours**	**can**	**shake**	**hands**	**across**	**their**	**little**	**street**	**.**
”	他们	是	所以	狭窄的	那	邻居	能	摇	双手	穿过	他们的	小的	街道	.

“它们非常窄，邻居们可以隔着小街握手。”

” [ə'nʌðər] , [ˌkɑːndɪ'sendɪŋli] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] .

”	**Another**	**,**	**condescendingly**	**,**	**describes**	**the**	**way**	**in**	**which**	**it**	**may**	**be**	**done**	**.**
”	其他	,	居高临下地	,	描述	这	方式	在	哪个	它	可能	是	完毕	.

另一个人则居高临下地描述了实现这一目标的方法。

“ [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [maɪt] [liːn] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] .

“	**The**	**inhabitants**	**might**	**lean**	**out**	**of**	**their**	**windows**	**and**	**shake**	**hands**	**.**
”	这	居民	可能	倾斜	出去	的	他们的	视窗	和	摇	双手	.

“居民们可能会从窗户探出头来握手。”

” [stɪl] ['fɜːrðər] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [wɜːr; wər] [siːn] [baɪ] [ə'nʌðər] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['raɪtər] .

”	**Still**	**further**	**capabilities**	**were**	**seen**	**by**	**another**	**imaginative**	**writer**	**.**
”	仍然	更远	能力	是	已见	经过	其他	富有想象力的	作家	.

“另一位富有想象力的作家看到了更多可能性。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [jʊr; jər][hænd] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt]

“	**You**	**can**	**put**	**your**	**hand**	**out**	**of**	**your**	**bedroom**	**window**	**and**	**put**	**out**
“	你	能	放	你的	手	出去	的	你的	卧室	窗户	和	放	出去

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['neɪbɚz] ;

the	**candle**	**in**	**your**	**neighbour's**	**;**
这	蜡烛	在	你的	邻居	;

“你可以把手伸出卧室的窗户，把邻居家的蜡烛熄灭；

” [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɪf] ['nesəseri] , ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['kændlstɪk] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi]

”	**and**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**if**	**necessary**	**,**	**borrow**	**the**	**candlestick**	**;**	**but**	**this**	**he**
”	和	,	我	认为	,	如果	必要的	,	借	这	烛台	;	但	这	他

[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə] [steɪt] .

omitted	**to**	**state**	**.**
省略	到	状态	.

“而且，我想，如有必要，还可以借用烛台；但他没有说这一点。”

[wʌn] , [huːz] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] ,

One	**,**	**whose**	**presence**	**had**	**,**
一	,	谁	在场	有	,

其中一人，其出现曾，

[piː] . ['sɛvən]

p	**.**	**7**
p	.	7

['daʊtləs] ['greɪst] [ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['sɪtiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnɚd] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [greɪt]

doubtless	**graced**	**continental**	**cities**	**,**	**as**	**well**	**as**	**honoured**	**the**	**Rows**	**of**	**Great**
毫无疑问	恩赐	大陆	城市	,	作为	出色地	作为	荣幸	这	行	的	伟大的

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	**,**
雅茅斯	,

无疑，它们也曾为欧洲大陆的城市增添光彩，并为大雅茅斯的排屋增添光彩。

[sɔː] [ɪn][ðem; ðəm] ['ʌðər] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

saw	**in**	**them**	**other**	**possibilities**	**,**
锯	在	他们	其他	可能性	,

我看到了他们身上的其他可能性。

[ænd; ənd]['steɪtɪd] “ [fɔːr; fər] ['intrikəsiz] [ðeɪ] [kæn; kən] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][kən'faɪnd][ʌv; əv]
and **stated** **“** **for** **intricacies** **they** **can** **compete** **with** **the** **most** **confined** **of**
和 声明 “ 为了 错综复杂 他们 能 竞争 和 这 最多 受限 的
[ðoʊz] [ʌv; əv]['eni][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l]['sɪti] [juː; jʊ][kæn; kən]['menʃ(ə)n] ,
those **of** **any** **Continental** **City** **you** **can** **mention** **,**
那些 的 任何 大陆 城市 你 能 提到 ,

并表示“就其复杂程度而言，它们可以与你所能提到的任何大陆城市中最封闭的城市相媲美，

[wer] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][kæn; kən] [kən'vɜːrs] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz][frʌm; frəm] ['ʌpər] ['stɔːriz] , ['vɪzɪt]
where **the** **inhabitants** **can** **converse** **and** **shake** **hands** **from** **upper** **stories** **,** **visit**
在哪里 这 居民 能 交谈 和 摇 双手 从 上 故事 , 访问
[iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [naɪt] - [kæps] ,
each **other** **in** **night** **-** **caps** **,**
每个 其他 在 夜晚 - 帽子 ,

居民们可以从楼上交谈握手，还可以喝着睡前酒互相拜访。

['kwɑːrəl][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] , [ɔːr] ['kæri] [ɑːn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːnfæb] , ['piːsfəli] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .
quarrel **in** **the** **upper** **world** **,** **or** **carry** **on** **a** **general** **confab** **,** **peacefully** **or** **otherwise** **.**
争吵 在 这 上 世界 , 或者 携带 在 一个 一般的 会议 , 和平地 或者 否则 .

在上界争吵，或者进行一次普遍的会议，无论和平还是非和平。

” ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['defɪnətli] [roʊt] [ə'nʌðər] : “ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['pærəlel]
” Somewhat **more** **definitely** **wrote** **another** **:** **“** **They** **are** **passages** **between** **parallel**
” 有些 更多的 确实 写道 其他 : “ 他们 是 段落 之间 平行线
[striːts] ,
streets **,**
街道 ,

另一位则更加肯定地写道：“它们是平行街道之间的通道，

[sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [laɪk]['juːniən] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] ,
some **with** **shops** **on** **either** **side** **like** **Union** **Passage** **in** **Birmingham** **,**
一些 和 商店 在 任何一个 边 喜欢 联盟 通道 在 伯明翰 ,

有些地方两侧都有商店，例如伯明翰的联合通道（Union Passage）。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [waɪd] , [wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]
but **most** **of** **them** **only** **a** **few** **feet** **wide** **,** **with** **dwelling** **houses** **on** **each** **side**
但 最多 的 他们 仅有的 一个 很少 脚 宽的 , 和 住宅 房屋 在 每个 边
,
,
,

但它们大多只有几英尺宽，两侧都是住宅。

[wer] [ə; eɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][fɔːr; fər]
where **a** **jump** **from** **one** **window** **to** **another** **would** **be** **an** **easy** **task** **for**
在哪里 一个 跳 从 一 窗户 到 其他 会 是 一个 简单的 任务 为了
[ə; eɪ]['dʒɪmnæst] .
a **gymnast** **.**
一个 体操运动员 .

对于体操运动员来说，从一个窗户跳到另一个窗户是轻而易举的事。

” [huː] [kæn; kən][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['græfɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ?
” Who **can** **but** **admire** **the** **following** **graphic** **description** **?**
” WHO 能 但 钦佩 这 下列的 形象的 描述 ?

谁能不赞叹下面这段生动的描述呢?

“ [wʌt] [ə; eɪ][kweɪnt][oʊld] [taʊn] .
“ What **a** **quaint** **old** **town** **.**
“ 什么 一个 古雅 老的 镇 .

多么古色古香的小镇啊！

[ðə; ði] [faɪn] ['mɑːrkɪt] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪn] ;

The	fine	Market	Place	is	like	an	open	plain	;
这	美好的	市场	地方	是	喜欢	一个	打开	清楚的	;

繁华的集市就像一片开阔的平原；

[ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['næroʊ] - ['roʊz; 'raʊz] - ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkənd] [tuː; tə]

the	scores	of	narrow	'	Rows	'	running	out	of	it	may	be	likened	to
这	得分	的	狭窄的	-	行	-	跑步	出去	的	它	可能	是	类似	到

['bɜːoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [də'rekʃ(ə)nz] .

burrows	leading	in	all	manner	of	directions	.
洞穴	领导	在	全部	方式	的	方向	.

从中延伸出来的数十条狭窄的“排”就像通往各个方向的洞穴。

[haʊ'evər] [dʌz] [iːtʃ] ['denɪzn] [faɪnd] [hɪz; ɪz] , [ɔːr] [hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ?

However	does	each	denizen	find	his	,	or	her	dwelling	?
然而	做	每个	居民	寻找	他的	,	或者	她	住宅	?

然而，每个居民最终会找到自己的居所吗？

[duː] [ðeɪ] ['nevər] [get] [mɪkst] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bæd] [dʒɑːb] ?

Do	they	never	get	mixed	,	and	give	it	up	for	a	bad	job	?
做	他们	绝不	得到	混合	,	和	给	它	向上	为了	一个	坏的	工作	?

他们之间难道从来不会混为一谈，而是因为糟糕的工作而放弃吗？

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːr; ər] [tuː] ['næroʊ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ɪf]

Some	of	these	Rows	are	too	narrow	to	permit	of	a	man	falling	down	if
一些	的	这些	行	是	也	狭窄的	到	允许	的	一个	男人	坠落	向下	如果

[hiː; hi] [gɑːt] ['krɔːswaɪz] .

he	got	crosswise	.
他	得到	横向	.

有些排的宽度太窄，如果有人横着走，很容易摔倒。

” ['hævɪŋ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æntɪkweri] ,

”	Having	investigated	them	with	the	eye	of	an	antiquary	,
”	拥有	调查	他们	和	这	眼睛	的	一个	古董商	,

“以古董鉴赏家的眼光仔细考察过它们之后，

[ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['næroʊ]

another	gentleman	described	the	Rows	as	“	the	long	series	of	narrow
其他	绅士	描述	这	行	作为	“	这	长的	系列	的	狭窄的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

另一位先生将排屋描述为“一系列狭长的通道”，

['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['nʌmbərɪŋ] - [ɪn] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz]

running	from	one	principal	street	to	another	,	numbering	145	in	all	,	with	houses
跑步	从	一	主要的	街道	到	其他	,	编号	-	在	全部	,	和	房屋

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

从一条主街延伸到另一条主街，总共有 145 条街道，街道两旁都是房屋。

[ɔːl'ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃntli] [waɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

Although	none	of	them	are	sufficiently	wide	to	allow	of	other	than
虽然	没有任何	的	他们	是	足够	宽的	到	允许	的	其他	比

[pə'destriən] ['træfɪk] ,

pedestrian	traffic	,
行人	交通	,

虽然它们都不够宽，无法允许除行人以外的车辆通行，

['meni] [kweɪnt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊzɪz] , ['deɪtɪŋ] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bæk] ,

many	quaint	old	-	fashioned	houses	,	dating	several	centuries	back	,
许多	古雅	老的	-	造型	房屋	,	约会	一些	几个世纪	后退	,

许多古色古香的老式房屋，可以追溯到几个世纪以前。

['berɪŋ] [bəuθ] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spens] [ænd; ənd] ['leɪbər] ['bi:ɪŋ]

bearing	both	external	and	internal	evidence	of	great	expense	and	labour	being
轴承	两个都	外部的	和	内部的	证据	的	伟大的	费用	和	劳动	存在

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] .

devoted	to	their	erection	and	decoration	.
奉献	到	他们的	勃起	和	装饰	.

从外观和内部来看，这些建筑的建造和装饰都投入了大量的费用和人力。

[ɪn] [fækt] , [oʊld] ['jɑ:məθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æntɪkweri] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði]

In	fact	,	old	Yarmouth	is	full	of	interest	to	the	antiquary	and	to	the
在	事实	,	老的	雅茅斯	是	满的	的	兴趣	到	这	古董商	和	到	这

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ['si:kər] .

curiosity	seeker	.
好奇心	寻求者	.

事实上，古老的雅茅斯充满了古董爱好者和好奇心强的人的兴趣。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [nɑ:t] [ə'laʊd] [ðə; ði]

"	Of	course	,	the	visitor	with	an	eye	to	sanitation	,	has	not	allowed	the
"	的	课程	,	这	游客	和	一个	眼睛	到	卫生	,	有	不是	允许	这

['roʊz; 'raʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌnɪk'splɔ:rd] .

Rows	to	be	unexplored	.
行	到	是	未探索的	.

"当然，注重卫生的游客不会让这些排屋无人探索。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ðə; ði] ['skru:təni] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [bri:ð] ['fri:li] [naʊ] [ðə; ði] ['vɜ:rdɪkt]

They	have	borne	the	scrutiny	,	and	we	may	breathe	freely	now	the	verdict
他们	有	出生	这	审查	,	和	我们	可能	呼吸	自由	现在	这	判决

[hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] .

has	been	given	.
有	到过	给定	.

他们经受住了审查，现在判决已下，我们可以松一口气了。

" [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'pɪrəns] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ]

"	A	remarkable	appearance	is	presented	to	the	visitor	by	the	number	of	long
"	一个	卓越	外貌	是	呈现	到	这	游客	经过	这	数字	的	长的

['nærəʊ] [leɪnz] [kɔ:ld] - ['roʊz; 'raʊz] - [ðæt] [rʌn] [i:st] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

narrow	lanes	called	'	Rows	'	that	run	east	and	west	of	the	town	.
狭窄的	车道	称为	-	行	-	那	跑步	东方	和	西方	的	这	镇	.

"城镇东西两侧有许多狭长的街道，被称为'排屋'，给游客呈现出非凡的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['helθinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ði:z]

It	leaves	little	room	for	doubt	of	the	healthiness	of	the	place	when	these
它	树叶	小的	房间	为了	怀疑	的	这	健康	的	这	地方	什么时候	这些

['roʊz; 'raʊz] [ɑ:r; ər] [ɪg'zæmɪnd] ,

Rows	are	examined	,
行	是	检查	,

仔细观察这些排屋，就不难看出这个地方的卫生状况如何。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] [ə'pɪrəns] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] ['rendər] [ðem; ðəm]

for	their	cleanliness	and	orderly	appearance	must	surely	render	them
为了	他们的	清洁	和	秩序	外貌	必须	一定	使成为	他们

[kən'du:sɪv] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['pɑ:səb(ə)l] ['stændərd] [ʌv; əv] [helθ] ;

conducive	to	the	highest	possible	standard	of	health	;
有利的	到	这	最高	可能的	标准	的	健康	;

它们的清洁和整洁的外观必然会使其达到尽可能高的健康标准；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [kæn; kən][biː; bi] [əˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈproʊpriətnəs]

and	if	these	observations	can	be	applied	with	as	much	appropriateness
和	如果	这些	观察	能	是	应用	和	作为	很多	恰当性

[tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)l]['sænəteri] [əˈreɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] — [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['riːz(ə)n]

to	the	internal	sanitary	arrangements	of	the	dwellings	—	as	I	have	reason
到	这	内部的	卫生	安排	的	这	住宅	—	作为	我	有	原因

[tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] — [ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [meɪ] [kənˈgrætʃəleɪt] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [səkˈses]

to	believe	it	may	—	the	Corporation	may	congratulate	themselves	on	the	success
到	相信	它	可能	—	这	公司	可能	祝贺	他们自己	在	这	成功

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

of	their	efforts	in	this	respect	.
的	他们的	努力	在	这	尊重	.

如果这些观察结果能够像我有理由相信的那样，非常恰当地应用于住宅的内部卫生安排，那么市政当局就可以为他们在这一方面的努力取得成功而感到自豪了。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['riːdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] [ʌv; əv] ['raɪtɝz] [huː] [hæv; həv]

"	We	will	now	present	the	reader	with	the	observations	of	writers	who	have
"	我们	将要	现在	展示	这	读者	和	这	观察	的	作家	WHO	有

[les] ['kɜːrsərəli] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [ðɪs] ['wʌndərlænd] .

less	cursorily	investigated	this	wonderland	.
较少的	粗略地	调查	这	仙境	.

"现在，我们将向读者介绍一些对这片仙境进行过更深入调查的作家的观察结果。"

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmetrəˈpɑːlɪtən]

A	writer	in	a	metropolitan
一个	作家	在	一个	大都会

一位都市作家

[piː] . [eɪt]

p	.	8
p	.	8

第8页

['nuːzpeɪpər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wel] - [kənˈsɪdərd] [dɪˈskrɪpʃn] : — " [ðiːz] ['oʊpənɪŋz] [ɑːr; ər]

newspaper	gave	the	following	well	-	considered	description	:	—	"	These	openings	are
报纸	给予	这	下列的	出色地	-	经过考虑的	描述	:	—	"	这些	开口	是

[ðə; ði] ['feɪməs] ['jɑːməθ] - ['roʊz; 'raʊz] ,

the	famous	Yarmouth	'	Rows	,
这	著名的	雅茅斯	-	行	,

报纸给出了如下经过深思熟虑的描述："这些开口就是著名的雅茅斯'排屋'，

- - [ɪn] ['nʌmbər] , ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

-	-	在	数字	,	跑步	平行线	到	每个	其他	,	之间	这	河	和	这	海	,
'	154	in	number	,	running	parallel	to	each	other	,	between	the	river	and	the	sea	,

共有154条，彼此平行，位于河流和大海之间。

[ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [miːn] ['lʌndən] [leɪn] [wʊd] [lʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['riːdʒənt] [striːt] [ɪf]

and	so	narrow	that	the	meanest	London	Lane	would	look	a	very	Regent	Street	if
和	所以	狭窄的	那	这	最卑鄙的	伦敦	车道	会	看	一个	非常	摄政	街道	如果

[pleɪst] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

placed	alongside	of	them	.
放置	旁边	的	他们	.

它们如此狭窄，以至于伦敦最简陋的小巷如果与它们并排摆放，都会显得像摄政大街一样气派。

[aɪ] ['meʒərd] [wʌn] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [aɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]

I	measured	one	,	it	was	the	narrowest	I	saw	,	and	found	,	that	at	the
我	测量	一	,	它	曾是	这	最窄	我	锯	,	和	成立	,	那	在	这

['entrəns] ,

entrance	,
入口	,

我量了一下，那是我见过的最窄的，发现入口处，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [ə'krɔːs] .

it	was	little	more	than	two	feet	across	.
它	曾是	小的	更多的	比	二	脚	穿过	.

它的宽度只有两英尺多一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəbli] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [θɪn] ['neɪtɪvz] , [sɪns] [noʊ][fæt][mæn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɑːn] ,

It	is	probably	reserved	for	thin	natives	,	since	no	fat	man	,	with	all	his	clothes	on	,
它	是	大概	预订的	为了	薄的	本地人	,	自从	不	胖的	男人	,	和	全部	他的	衣服	在	,

这大概是为身材苗条的当地人准备的，因为没有哪个胖子，即使穿着全套衣服，也.....

[kʊd; kəd] ['seɪfli] ['ventʃər] [tuː; tə] [tred] [ˌaɪ 'tiː] .

could	safely	venture	to	tread	it	.
可以	安全	风险投资	到	踏	它	.

可以安全地冒险踏上去。

[ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [kəm'pærɪsn] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['nærəʊnəs] ,

In	all	points	of	comparison	,	however	,	but	narrowness	,
在	全部	积分	的	比较	,	然而	,	但	狭窄	,

然而，在所有比较点上，除了狭隘性之外，

[ðə; ðiː] ['jɑːməθ] ['roʊz; 'raʊz][hæv; həv][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][ðə; ðiː] ['lʌndən] [leɪnz] ,

the	Yarmouth	Rows	have	a	decided	advantage	over	the	London	Lanes	,
这	雅茅斯	行	有	一个	决定	优势	超过	这	伦敦	车道	,

雅茅斯排屋比伦敦巷道更有优势。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [meɪks] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndənər] .

and	it	is	this	that	makes	their	appearance	so	extraordinary	to	a	Londoner	.
和	它	是	这	那	制作	他们的	外貌	所以	非凡的	到	一个	伦敦人	.

正是这一点，使得他们的出现对伦敦人来说如此不同寻常。

[hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts]['pɑːvərti] , [fɪlθ] , ['skwɑːlər] ,

He	naturally	associates	poverty	,	filth	,	squalor	,
他	自然	同事	贫困	,	污秽	,	肮脏不堪	,

他自然而然地将贫穷、肮脏、贫民窟联系起来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['mɪzəri] [ænd; ənd][kraɪm][wɪð; wɪθ] [kɔːrts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiː][ɪn'hæbɪtənts] [kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊz] ,

and	all	sorts	of	misery	and	crime	with	courts	in	which	the	inhabitants
和	全部	排序	的	苦难	和	犯罪	和	法院	在	哪个	这	居民

can	shake	hands	with	each	other	out	of	the	opposite	windows	,
能	摇	双手	和	每个	其他	出去	的	这	对面的	视窗	,

各种苦难和犯罪充斥着法庭，法庭上的居民甚至可以隔着窗户互相握手。

[ɔːr][step][æt; ət][wʌn][straɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ðiː][soʊ] - [kɔːld] [striːt] [ɔːr] [leɪn] .

or	step	at	one	stride	across	the	so	-	called	street	or	lane	.
或者	步	在	一	步幅	穿过	这	所以	-	称为	街道	或者	车道	.

或者一步跨过所谓的街道或小巷。

['evriwʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [luːz] , ['kerfəli] [ʃʌnz] [sʌtʃ] [ləu'kælitiz] ,

Everyone	with	a	watch	to	lose	,	carefully	shuns	such	localities	,
每个人	和	一个	手表	到	失去	,	小心	回避	这样的	地方	,

凡是有手表怕丢的人，都会小心翼翼地避开这样的地方。

[ɔːr] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['bʌtnz] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [ɪf] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə]['wɑːndər]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

or	instinctively	buttons	up	his	coat	if	he	happens	to	wander	into	them	.
或者	本能地	按钮	向上	他的	外套	如果	他	发生	到	漫步	进入	他们	.

或者如果他碰巧走进去，会本能地扣上外套的扣子。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['gluːmi] [dʒɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːməθ] ['roʊz; 'raʊz][mʌst; məst] ,

At	night	the	narrow	gloomy	jaws	of	the	Yarmouth	Rows	must	,
在	夜晚	这	狭窄的	阴沉	下颚	的	这	雅茅斯	行	必须	,

夜幕降临，雅茅斯排屋狭窄阴暗的入口必定是.....

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːkni] ['pɪlgrɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [lʊk] ['iːv(ə)n]

to	a	cockney	pilgrim	of	a	lively	imagination	,	look	even
到	一个	伦敦东区口音	朝圣	的	一个	热闹	想像力	,	看	甚至

对于一个想象力丰富的伦敦东区朝圣者来说，即使.....

[piː] . [naɪn]

p	.	9
p	.	9

第9页

[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] ['deɪlaɪt] ,

more	formidable	;	but	in	daylight	,
更多的	强大	;	但	在	日光	,

更可怕；但在白天，

[wʌn] [glæns] [daʊn] [ðem; ðəm] [sə'faisiz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm]

one	glance	down	them	suffices	to	show	that	they	are	widely	different	from
一	瞥一眼	向下	他们	足够了	到	展示	那	他们	是	广泛	不同的	从

['eniθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spekt] .

anything	that	his	experience	had	taught	him	to	expect	.
任何事物	那	他的	经验	有	教授	他	到	预计	.

只需瞥一眼，就能看出它们与他以往的经验所预想的截然不同。

“ [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [roʊ] [ɪz] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪt'self] ;

“	The	model	Row	is	respectability	itself	;
“	这	模型	排	是	体面	本身	;

“模特街本身就是体面的象征；

[ɪts]['taɪnɪ] [tɔɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [brɪk] [ɔːr] [stoʊn] [ɪz] ['iːzəli] [kept] [kliːn] ,

its	tiny	toy	pavement	of	brick	or	stone	is	easily	kept	clean	,
它是	微小的	玩具	路面	的	砖	或者	石头	是	容易地	保留	干净的	,

它那由砖石铺成的小型玩具路面很容易保持清洁。

[ænd; ənd] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ; [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

and	shines	like	the	deck	of	a	man	-	of	-	war	;	the	houses	on	each	side	,
和	闪耀	喜欢	这	甲板	的	一个	男人	-	的	-	战争	;	这	房屋	在	每个	边	,

它像战舰的甲板一样闪闪发光；两侧的房屋，

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [biˈtreiŋ] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv]['skwɑːlər][ɔːr]['peɪnf(ə)l]['pɑːvərti] , [ɑːr; ər] , [sʌm; səm]

so	far	from	betraying	any	signs	of	squalor	or	painful	poverty	,	are	,	some
所以	远的	从	背叛	任何	标志	的	肮脏不堪	或者	痛苦	贫困	,	是	,	一些

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

不仅没有显露出任何肮脏或贫困的迹象，而且，其中一些人反而.....

[soʊ] ['naɪsli] [kept] [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['flaʊər] [pɔts] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

so	nicely	kept	with	rows	of	flower	pots	brightening	the	windows	,
所以	很好	保留	和	行	的	花	锅	提亮	这	视窗	,

房间布置得非常整洁，一排排花盆点缀着窗户，显得生机勃勃。

[ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [kˈriːpəz] ['dreɪpɪŋ] [ðə; ði]['neɪkɪd] [wɔːl] , [ðæt] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ]

and	clustering	creepers	draping	the	naked	wall	,	that	one	begins	to	wonder	how
和	聚类	爬行者	垂褶	这	裸	墙	,	那	一	开始	到	想知道	如何

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

藤蔓植物簇拥着裸露的墙壁，让人不禁开始好奇人们是如何.....

[huː] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ə'menətiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseriz]
who are in a position to consider the amenities , as well as the necessaries
WHO 是 在 一个 位置 到 考虑 这 便利设施 , 作为 出色地 作为 这 必需品
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

那些有能力考虑生活便利设施以及生活必需品的人，

[kən'sent] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] , ['kraʊdɪd] ['kwɔːrtərz] ,
consent to live in such close , crowded quarters ,
同意 到 居住 在 这样的 关闭 , 挤 四分之一 ,

同意居住在如此狭小拥挤的住所里。

[ænd; ənd][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə]['kɑːndʒər][ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['neɪbərli] [reɪs] , [huː] [laɪk] ,
and is driven to conjure that they are a jolly neighbourly race , who like ,
和 是 驱动 到 变戏法 那 他们 是 一个 快乐的 邻里 种族 , WHO 喜欢 ,

并极力营造出他们是一个和蔼可亲、友善的邻里种族的形象，例如，

[aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][hænd] - ['ʃeɪkɪŋ]
out of pure good fellowship , to be always in talking and hand - shaking
出去 的 纯的 好的 奖学金 , 到 是 总是 在 说 和 手 - 摇晃
['dɪstəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .
distance of each other .
距离 的 每个 其他 .

出于纯粹的友谊，彼此之间始终保持着交谈和握手的距离。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði] [groʊ'tesk] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɑːməθ] ['roʊz; 'raʊz][ɪz]
“ And this theory that the grotesque construction of the Yarmouth Rows is
“ 和 这 理论 那 这 怪诞 建造 的 这 雅茅斯 行 是
[duː] [nɑːt][tuː; tə][strə'tiːdʒɪk] ,
due not to strategic ,
到期的 不是 到 战略 ,

“而这种认为雅茅斯排屋怪诞的建筑并非出于战略考量的理论，

[bʌt; bət][tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] , [ɪn][ðə; ði] - [gʊd] [oʊld]
but to social considerations , is supported by the fact , in the ' good old
但 到 社会的 考虑因素 , 是 有 经过 这 事实 , 在 这 - 好的 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

但从社会角度来看，这得到了“过去的好时光”这一事实的支持。

- [iːtʃ] [roʊ] [tʊk] [ɪts] [neɪm] , [ɪn] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] ,
' each Row took its name , in friendly fashion ,
- 每个 排 采取 它是 姓名 , 在 友好的 时尚 ,

每排都以友好的方式命名，

[frʌm; frəm][ðə; ði][best] - [noʊn] [ɔːr][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
from the best - known or the principal person living in it .
从 这 最好的 - 已知 或者 这 主要的 人 活的 在 它 .

来自其中最知名的人或主要居住者。

[ɪn] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'rɪθmətɪk] [hæz; həz] ['traɪʌmft] ['oʊvər]
In these degenerate days of scientific classification , arithmetic has triumphed over
在 这些 退化 天 的 科学 分类 , 算术 有 胜利 超过
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
flesh and blood ,
肉 和 血 ,

在科学分类日渐衰落的今天，算术已经战胜了血肉之躯。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [roʊ] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['nʌmbər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃn] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
and **each** **Row** **is** **known** **by** **its** **number** **,** **with** **the** **single** **exception** **,** **I** **believe** **,**
和 每个 排 是 已知 经过 它是 数字 , 和 这 单身的 例外 , 我 相信 ,

每一行都用它的编号来标识，但我相信只有一个例外。

[ʌv; əv] - ['kɪti] ['wɪtʃɪz] - [roʊ] - — [wʌns][ə; eɪ][pet] [prɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]['pʌblɪk]['sɜːrvənt]
of **'** **Kitty** **Witches** **'** **Row** **'** **—** **once** **a** **pet** **preserve** **of** **the** **invaluable** **public** **servant**
的 - 猫咪 女巫 - 排 - — 一次 一个 宠物 保存 的 这 无价 民众 仆人
, [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['faɪndər]['hɑːpkɪnz] ,
, **the** **witch** **-** **finder** **Hopkins** **,**
, 这 巫婆 - 发现者 霍普金斯 ,

“猫女巫街”——曾经是那位不可或缺的公务员、女巫猎人霍普金斯的私人领地，

[huː] [kʊd; kəd]['ɔːlweɪz] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ʌgli] ['wɪmɪn] [ɪn] ['jɑːməθ] ,
who **could** **always** **count** **upon** **unearthing** **enough** **ugly** **women** **in** **Yarmouth** **,**
WHO 可以 总是 数数 之上 发现 足够的 丑陋的 女性 在 雅茅斯 ,

谁总能在雅茅斯找到足够多的丑女呢?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbəl] [wɪtʃ] [maːrks][ɑːn][ðer; ðər] [siː] - [tænd] ['ʃrɪvld] [oʊld][skɪnz] ,
with **the** **unmistakeable** **witch** **marks** **on** **their** **sea** **-** **tanned** **shrivelled** **old** **skins** **,**
和 这 毋庸置疑 巫婆 标记 在 他们的 海 - 晒黑的 干瘪 老的 皮肤 ,
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] ,
to **make** **a** **respectable** **official** **return** **,**
到 制作 一个 可敬 官方的 返回 ,

他们皮肤干瘪，被海水晒得黝黑，身上带着明显的巫婆印记，以便体面地返回。

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] ['pʌblɪk] ['mʌni] [wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] ['weɪstɪd] .
and **satisfy** **Government** **that** **public** **money** **was** **not** **being** **wasted** **.**
和 满足 政府 那 民众 钱 曾是 不是 存在 浪费 .

并让政府相信公共资金没有被浪费。

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , ['tʃiːfli] [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːferɪŋ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,
The **Rows** **are** **,** **I** **am** **told** **,** **chiefly** **the** **resort** **of** **the** **seafaring** **population** **,**
这 行 是 , 我 是 讲述 , 主要 这 采取 的 这 航海 人口 ,

据我所知，这片街区主要是海员居住的度假地。

[huː] ['kɑːnstɪtuːt] - ['wɜːrkɪŋ] [klæs] .
who **constitute** **Yarmouth's** **working** **class** **.**
WHO 构成 - 在职的 班级 .

他们构成了雅茅斯的工人阶级。

” [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn] ['kæsəlz] ['mægəziːn] [sez] : “ [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər][nɑːt]['wʊd(ə)n] [ɑː'keɪdz] [laɪk]
” **A** **writer** **in** **Cassell's** **Magazine** **says** **:** **“** **the** **Rows** **are** **not** **wooden** **arcades** **like**
” 一个 作家 在 卡塞尔 杂志 说道 : “ 这 行 是 不是 木制的 街机 喜欢
[ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃestər] ,
those **of** **Chester** **,**
那些 的 切斯特 ,

《卡塞尔杂志》的一位作者写道：“这些排屋并非像切斯特的那些木制拱廊，

[bʌt; bət] [streɪt] [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] ['næroʊ] ['æliz] , ['rʌnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts]
but **straight** **and** **extremely** **narrow** **alleys** **,** **running** **between** **the** **principal** **streets**
但 直的 和 极其 狭窄的 小巷 , 跑步 之间 这 主要的 街道
[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] ,
and **the** **river** **,**
和 这 河 ,

但是，在主要街道和河流之间，却有笔直而极其狭窄的小巷。

[laɪk][ðə; ði] [rʌŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .
like **the** **rungs** **of** **a** **ladder** **,** **to** **the** **number** **of** **156** **.**
喜欢 这 梯级 的 一个 梯子 , 到 这 数字 的 - .

就像梯子的横档一样，直到 156 级。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['oʊnli][ðə; ði] ['hʌmblər] [klæs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][lɪv; laɪv][ðer; ðər] ,

Now	-	a	-	days	only	the	humbler	class	of	people	live	there	,
现在	-	一个	-	天	仅有的	这	谦逊	班级	的	人们	居住	那里	,

如今那里只住着社会底层的人。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

but	having	penetrated	into	a	good	many	of	them	,
但	拥有	渗透	进入	一个	好的	许多	的	他们	,

但由于已经渗透到其中许多地方，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['skwɑːlər][ænd; ənd] ['mɪzəri]

I	am	bound	to	say	that	in	no	instance	have	I	seen	the	squalor	and	misery
我	是	边界	到	说	那	在	不	实例	有	我	已见	这	肮脏不堪	和	苦难

[ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['neɪbərhʊd] [ɪn] ['lʌndən] .

of	a	low	neighbourhood	in	London	.
的	一个	低的	邻里	在	伦敦	.

我必须说，我从未在伦敦的贫民区见过如此肮脏和悲惨的景象。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][vaɪs][ænd; ənd]['pɑːvərti][ɪn] ['herɪŋ] - ['heɪv(ə)n] , [æz; əz] ['elsˌwer] ,

There	are	vice	and	poverty	in	Herring	-	haven	,	as	elsewhere	,
那里	是	副	和	贫困	在	鲱鱼	-	避风港	,	作为	别处	,

和其他地方一样，赫林港也存在罪恶和贫困。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [saɪts] [wɪtʃ] ['sædnz] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'flektɪv]

but	you	see	none	of	those	sights	which	saddens	the	heart	of	the	reflective
但	你	看	没有任何	的	那些	景点	哪个	令人悲伤	这	心	的	这	反光的

['lʌndənər] .

Londoner	.
伦敦人	.

但你却看不到这些景象，这令爱沉思的伦敦人感到惋惜。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɪlθi] [koʊl] [smoʊk] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

I	think	the	filthy	coal	smoke	has	something	to	do	with	the	degradation	of
我	思考	这	污秽	煤炭	抽烟	有	某物	到	做	和	这	降解	的

['aʊər; ɑːr][ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pʊr] .

our	metropolitan	poor	.
我们的	大都会	贫穷的	.

我认为肮脏的煤烟与我们都市贫民的境况恶化有一定关系。

['kʌntri] [foʊks] [huː] [kʌm] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn]['bæbilən] [groʊ] [ɪn] [taɪm] ['wɪri] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ]

Country	folks	who	come	and	settle	in	Babylon	grow	in	time	weary	of	contending
国家	各位	WHO	来	和	定居	在	巴比伦	生长	在	时间	厌倦	的	争吵

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæks] ,

with	the	blacks	,
和	这	黑人	,

来到巴比伦定居的乡下人，时间久了会厌倦与黑人争斗。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp]['graɪmi][ænd; ənd] ['rægɪd] ,

and	suffer	their	children	to	grow	up	grimy	and	ragged	,
和	遭受	他们的	孩子们	到	生长	向上	肮脏的	和	破烂不堪	,

任由他们的孩子长大后衣衫褴褛、肮脏不堪。

[piː] . -

p	.	10
p	.	-

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔːz] [ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər] [kliːn] , ['helθi] ,

while	the	children	playing	about	the	doors	in	the	Rows	are	clean	,	healthy	,
尽管	这	孩子们	玩耍	关于	这	门	在	这	行	是	干净的	,	健康	,

孩子们在排屋门口玩耍，他们干净、健康。

['di:sntli] [drest] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l]['spoʊkən] . * * *

decently	dressed	,	and	civil	spoken	.	*	*	*
体面地	穿着	,	和	民用	说	.	*	*	*

衣着得体，言谈礼貌。

['waɪtwɑ:ʃ] [ɪz][leɪd] ['lɪbərəli] [ɑ:n] ['evri] [ək'sesəb(ə)l] [pleɪs] ,

Whitewash	is	laid	liberally	on	every	accessible	place	,
粉刷	是	铺设	慷慨地	在	每一个	可访问	地方	,

所有能接触到的地方都大量涂抹了白垩粉。

[ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ɪz] ['plentɪfəli] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərs] [meɪd] [ʌv; əv]['semi] - ['sɜ:rkjələr] ['jeloʊ] [taɪlz]

the	causeway	is	plentifully	supplied	with	gutters	made	of	semi	-	circular	yellow	tiles
这	堤道	是	大量	供应	和	排水沟	制成	的	半	-	圆	黄色的	瓷砖

,

,

,

堤道上到处都是用半圆形黄色瓦片制成的排水沟。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['ɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [ɪn'kaʊntər] [ðoʊz] [vaɪl] ['əudəz] [wɪtʃ] [ə'fend] [ju:; jʊ][ɑ:n]

and	in	no	instance	have	I	encountered	those	vile	odours	which	offend	you	on
和	在	不	实例	有	我	遭遇	那些	卑鄙的	气味	哪个	得罪	你	在

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

the	Continent	.
这	大陆	.

而且，我从未遇到过你们在欧洲大陆闻到的那些令人作呕的气味。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:ls] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər] [smelt] [fɪʃ] ;

It	would	be	false	to	say	that	I	never	smelt	fish	;
它	会	是	错误的	到	说	那	我	绝不	冶炼	鱼	;

要说我从没闻到过鱼腥味，那肯定是假的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] [di:l] [ʌv; əv] [ʃrɪmp] ['bɔɪlɪŋ] [dʌn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['roʊz; 'raʊz] ,

there	is	a	vast	deal	of	shrimp	boiling	done	in	some	of	these	Rows	,
那里	是	一个	广阔的	交易	的	虾	沸腾	完毕	在	一些	的	这些	行	,

这些街边摊贩中，有不少人在煮虾。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɪlθi] [stentʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kəulridʒ] ['nʌmbərd] ['sev(ə)nti] - [tu:] [ɪn][ðə; ði]

but	of	those	filthy	stenches	of	which	Coleridge	numbered	seventy	-	two	in	the
但	的	那些	污秽	恶臭	的	哪个	柯尔律治	编号	七十	-	二	在	这

['sɪti] [ʌv; əv] [kə'loʊn] ,

city	of	Cologne	,
城市	的	科隆	,

但柯勒律治在科隆市列举的七十二种令人作呕的恶臭，

[aɪ] [dɪ'tektɪd] [nɑ:t][wʌn] .

I	detected	not	one	.
我	检测到	不是	一	.

我一个也没发现。

" ['hɑ:rpɔ-z] ['mægəzi:n] [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [geɪv] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

"	Harper's	Magazine	of	June	,	1882	,	gave	the	following	interesting
"	哈珀斯	杂志	的	六月	,	-	,	给予	这	下列的	有趣的

1882年6月的《哈珀斯杂志》刊登了以下有趣的内容。

[dɪ'skrɪpʃn] : — " [æt; ət]

description	:	—	"	At
描述	:	—	"	在

描述：——"在

[wʌn] [taɪm] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['bɜːroʊ] [tʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] ['ɔːlmoʊst]

one	time	the	inhabitants	of	this	old	borough	took	up	to	living	on	a	plan	almost
一	时间	这	居民	的	这	老的	行政区	采取	向上	到	活的	在	一个	计划	几乎

[ɪn'taɪərli] [ðer; ðər] [oʊn] ,

entirely	their	own	,
完全	他们的	自己的	,

有一次，这个古老城区的居民们开始几乎完全按照他们自己制定的计划生活。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] [moʊst]

and	the	Rows	in	which	they	built	their	houses	remain	to	this	day	the	most
和	这	行	在	哪个	他们	建造	他们的	房屋	保持	到	这	天	这	最多

['kjʊrɪəs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [taʊn] .

curious	of	all	the	features	of	the	ancient	town	.
好奇的	的	全部	这	特征	的	这	古老的	镇	.

他们建造房屋的排屋至今仍是这座古城最奇特的特色。

[ðə; ðɪ] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːr; ər] ['nærəʊ] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [kiː] , — [nɑːt]

The	Rows	are	narrow	streets	leading	to	and	from	the	quay	,	—	not
这	行	是	狭窄的	街道	领导	到	和	从	这	码头	,	—	不是

['nærəʊ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [sens] ,

narrow	in	the	ordinary	sense	,
狭窄的	在	这	普通的	感觉	,

这些排屋指的是通往码头和从码头回来的狭窄街道——但并非通常意义上的狭窄街道。

[bʌt; bət] ['nɛroʊɚ] , [pər'hæps] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [striːts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ]

but	narrower	,	perhaps	,	than	any	other	streets	in	the	world	,	their	average
但	较窄	,	也许	,	比	任何	其他	街道	在	这	世界	,	他们的	平均的

[wɪdθ; wɪtθ] ['biːɪŋ] [sɪks] [fiːt] .

width	being	six	feet	.
宽度	存在	六	脚	.

但或许比世界上任何其他街道都窄，平均宽度为六英尺。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn'friːkwənt] [leɪnz] [left] [bɪ'twiːn] [mɔːr] [kə'moʊdiəs] ['θɜːrəʊˌfeəz] [baɪ]

They	are	not	isolated	infrequent	lanes	left	between	more	commodious	thoroughfares	by
他们	是	不是	孤立	不频繁	车道	左边	之间	更多的	宽敞的	干道	经过

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [plænz] ,

the	incomplete	modifications	of	early	plans	,
这	未完成	修改	的	早期的	计划	,

它们并非早期规划不完善、修改后遗留在更宽敞的主干道之间的孤立且不常用的车道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['ægrɪgət] [leŋkθ; leŋθ] [ɪz] [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] .

but	they	form	a	system	and	their	aggregate	length	is	about	eight	miles	.
但	他们	形式	一个	系统	和	他们的	总计的	长度	是	关于	八	英里	.

但它们构成了一个系统，总长度约为八英里。

[sɪks] [fiːt] [ɪz] [ðer; ðər] ['ævərɪdʒ] [wɪdθ; wɪtθ] , [bʌt; bət] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr]

Six	feet	is	their	average	width	,	but	some	of	them	are	scarcely	more
六	脚	是	他们的	平均的	宽度	,	但	一些	的	他们	是	几乎	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] ,

than	three	feet	,
比	三	脚	,

它们的平均宽度为六英尺，但有些宽度仅略超过三英尺。

[ænd; ənd] [tuː] ['pɝːsənz] ['kænɑːt] [pæs] [wʌn] [ə'nʌðər] [wɪ'ðaʊt] [kən'træktɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

and	two	persons	cannot	pass	one	another	without	contracting	themselves	and
和	二	人	不能	经过	一	其他	没有	承包	他们自己	和

['peɪnfəli] [saidl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] .

painfully	sidling	in	the	opposite	directions	.
痛苦地	侧身	在	这	对面的	方向	.

两个人无法擦肩而过，只能蜷缩着身体，痛苦地向相反的方向侧身挪动。

[ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ʌv; əv] [rʌf] ['kɑ:bl] - [stoʊnz] ,

The	pavement	is	of	rough	cobble	-	stones	,
这	路面	是	的	粗糙的	鹅卵石	-	石头	,

路面由粗糙的鹅卵石铺成。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv][flægz] [daʊn] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][tu:; tə] [i:z] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	sometimes	a	strip	of	flags	down	the	middle	to	ease	the	way	of	the
和	有时	一个	条	的	旗帜	向下	这	中间	到	舒适	这	方式	的	这

[pə'destriən] .

pedestrian	.
行人	.

有时中间还会插上一排旗帜，方便行人通行。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ['taʊər] [ʌp][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [wɔ:lz] , [laɪk] [klɪfs] , [ɑ:n][bəuθ][saɪdz] ,

The	houses	tower	up	with	smooth	perpendicular	walls	,	like	cliffs	,	on	both	sides	,
这	房屋	塔	向上	和	光滑的	垂直	墙壁	,	喜欢	悬崖	,	在	两个都	侧面	,

房屋高耸入云，两侧是光滑垂直的墙壁，如同悬崖一般。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔ:riz] [prə'dʒektɪŋ][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	shut	out	the	light	,	the	upper	stories	projecting	in	many	cases	beyond	the
和	关闭	出去	这	光	,	这	上	故事	投影	在	许多	案例	超过	这

['loʊər] ,

lower	,
降低	,

并遮蔽光线，上层建筑在很多情况下都突出于下层建筑之外。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ɑ:rtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

and	forming	an	arch	over	the	narrow	passage	below	.
和	成型	一个	拱	超过	这	狭窄的	通道	以下	.

并在下方狭窄的通道上方形成拱形。

[moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [oʊld] ,

Most	of	these	houses	are	very	old	,
最多	的	这些	房屋	是	非常	老的	,

这些房子大多都很老旧了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [bɪlt] [ɪz][flɪnt][ɔ:r][stoʊn] , ['ɔ:f(ə)n] [waɪt] - [wɑ:ʃt]

and	the	material	of	which	they	are	built	is	flint	or	stone	,	often	white	-	washed
和	这	材料	的	哪个	他们	是	建造	是	燧石	或者	石头	,	经常	白色的	-	洗过

,

,

,

它们由燧石或石头建造而成，通常涂成白色。

[ðoʊ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [left] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['tɪmbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnts] ;

though	occasionally	left	in	its	natural	condition	with	open	timbering	in	the	fronts	;
尽管	偶尔	左边	在	它是	自然的	状况	和	打开	木材	在	这	前线	;

虽然有时也会保留其自然状态，正面采用开放式木结构；

[ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] ['meɪsənri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] - [boʊn] ['pætərn] ; [bʌt; bət] ['hʌdld] [ʌp][æz; əz]

in	one	or	two	the	masonry	is	of	the	herring	-	bone	pattern	;	but	huddled	up	as
在	一	或者	二	这	石工	是	的	这	鲱鱼	-	骨	图案	;	但	蜷缩着	向上	作为

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,

they	are	,
他们	是	,

其中一两栋房子的砌筑图案是人字形；但它们挤在一起，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['praɪvəsi][ɔ:r][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] , ['sterɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðɚz] ['feɪsɪz][wɪð; wɪθ]

without	regard	to	privacy	or	ventilation	,	staring	into	one	another's	faces	with
没有	看待	到	隐私	或者	通风	,	凝视	进入	一	另一个的	面孔	和

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] ,

undesirable	intimacy	,
不理想的	亲密关系	,

不顾隐私和通风，彼此用令人不快的亲密眼神凝视着对方的脸。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [klæs] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

they	are	of	a	good	class	,	and	in	good	condition	,
他们	是	的	一个	好的	班级	,	和	在	好的	状况	,

它们品质优良，状况良好。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['kɔ:tjɑ:dz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [nə'stɜ:rʃəm]

and	some	of	them	have	courtyards	before	them	with	nasturtiums
和	一些	的	他们	有	庭院	前	他们	和	金莲花

[ænd; ənd]['skɑ:rlət] [rʌnə:z] ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['tendər] [gri:n] [web]['oʊvər][ðer; ðər] [waɪt] [wɔ:lz] .

and	scarlet	runners	dragging	a	tender	green	web	over	their	white	walls	.
和	猩红	跑步者	拖拽	一个	投标	绿色的	网站	超过	他们的	白色的	墙壁	.

有些房屋前面有庭院，庭院里种满了旱金莲和鲜红的蔓生植物，它们像一张嫩绿的网一样覆盖在白色的墙壁上。

[ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɪz]['oʊnli][ˌtu:'tu:] [fi:t] [θri:] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

The	narrowest	of	the	Rows	is	only	2	feet	3	inches	in	width	.
这	最窄	的	这	行	是	仅有的	2	脚	3	英寸	在	宽度	.

最窄的排也只有 2 英尺 3 英寸宽。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ɔ:l] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [i:tʃ] [noʊn] [baɪ][ɪts] ['nʌmbər] .

There	are	in	all	156	of	them	,	each	known	by	its	number	.
那里	是	在	全部	-	的	他们	,	每个	已知	经过	它是	数字	.

总共有156个，每个都有自己的编号。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['fru:g(ə)l][plæn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

The	object	of	the	frugal	plan	in	which	they	originated	is	a	mystery	.
这	目的	的	这	节俭	计划	在	哪个	他们	起源于	是	一个	神秘	.

他们最初所依据的节俭计划的目的至今仍是个谜。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gesɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] :

One	of	the	guesses	at	it	is	this	:
一	的	这	猜测	在	它	是	这	:

其中一种猜测是这样的:

— - [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [spred] [aʊt][ðer; ðər][nets][tu:; tə][draɪ]['veri] ['kerfəli] ,

—	'	The	fishermen	spread	out	their	nets	to	dry	very	carefully	,
—	-	这	渔民	传播	出去	他们的	网	到	干燥	非常	小心	,

渔民们小心翼翼地摊开渔网晾干。

[ænd; ənd] [li:v] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:r] [saɪdz][ʌv; əv] [i:tʃ] [net][ə; eɪ]

and	leave	on	the	four	sides	of	each	net	a
和	离开	在	这	四	侧面	的	每个	网	一个

在每张网的四边都留出.....

[pi:] . -

p	.	11
p	.	-

[klɪr] ['pæsɪdʒ] , [fɔ:r] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] [fi:t] [waɪd] .

clear	passage	,	four	,	five	or	six	feet	wide	.
清除	通道	,	四	,	五	或者	六	脚	宽的	.

畅通无阻的通道，宽度为四、五或六英尺。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][stænd][wʌz; wəz][wʌns] [juːst]

-	It	is	suggested	that	the	ground	on	which	the	Rows	stand	was	once	used
-	它	是	建议	那	这	地面	在	哪个	这	行	站立	曾是	一次	用过的

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

for	this	purpose	,
为了	这	目的	,

有人认为，这片土地曾经被用于此用途。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [wel] [dɪ'faɪnd] [frʌm; frəm]['kɑːnstənt]['træfɪk] [ðæt]

and	that	the	passages	became	so	well	defined	from	constant	traffic	that
和	那	这	段落	成为	所以	出色地	定义	从	持续的	交通	那

[ɪ'ventʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pɜ'pɛtʃəˌweɪtɪd][æz; əz] [striːts] .

eventually	they	were	perpetuated	as	streets	.
最终	他们	是	延续	作为	街道	.

由于车水马龙，这些通道变得非常清晰，最终演变成了街道。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

However	this	may	be	,
然而	这	可能	是	,

然而，即便如此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

it	is	certain	that	some	of	the	houses	in	the	Rows	were	among	the	first
它	是	肯定	那	一些	的	这	房屋	在	这	行	是	之中	这	第一的

[bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

built	in	the	town	,
建造	在	这	镇	,

可以肯定的是，排屋中的一些房屋是镇上最早建造的房屋之一。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n]['ɔːlsoʊ] [ðæt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [striːt] , [ðeɪ] [gɪv] ['iːzi] ['ækses]

and	certain	also	that	,	leading	from	the	main	street	,	they	give	easy	access
和	肯定	还	那	,	领导	从	这	主要的	街道	,	他们	给	简单的	使用权

[tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ,

to	the	Quay	,
到	这	码头	,

而且可以肯定的是，从主街出发，这些道路可以方便地通往码头。

[wer'ɑːn] ['jɑːməθ] [faindz][ɪts] [tʃiːf] ['ɪntrəst] .

whereon	Yarmouth	finds	its	chief	interest	.
其中	雅茅斯	发现	它是	首席	兴趣	.

雅茅斯的主要兴趣点就在这里。

[wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [θroʊz] [blæk] [biːmz] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['æliz] ,

When	the	moon	is	full	and	throws	black	beams	of	shadows	across	these	alleys	,
什么时候	这	月亮	是	满的	和	投掷	黑色的	光束	的	阴影	穿过	这些	小巷	,

当月亮圆满，黑色的月光投射在这些小巷上时，

[ænd; ənd]['əupənz] ['siːmɪŋ] ['pɪtfɔːlz][ɪn][ðer; ðər] ['rʌgɪd] ['peɪvmənt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]

and	opens	seeming	pitfalls	in	their	rugged	pavement	,	a	stranger	hesitates	to
和	打开	似乎	陷阱	在	他们的	崎岖	路面	,	一个	陌生人	犹豫	到

['entər][ðem; ðəm] .

enter	them	.
进入	他们	.

当他们打开崎岖不平的人行道时，会发现那里似乎布满了陷阱，陌生人会犹豫是否要进去。

[æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ðeɪ] [siːm] ['prɑːpərli][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [kən'spɪərətəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt]

At	all	times	they	seem	properly	to	belong	to	conspirators	,	but	they	are	quite
在	全部	时代	他们	似乎	适当地	到	属于	到	阴谋者	,	但	他们	是	相当

[seɪf] [ænd; ənd]['repjətəb(ə)l] .

safe	and	reputable	.
安全的	和	信誉良好的	.

它们看起来总是像是属于阴谋者的，但它们非常安全可靠。

[ɪn]['oʊldən] [taɪmz] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] [pə'troʊld] [ðem; ðəm] , - ['kraɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɪnd] - [fɔ:r; fər] ['sli:pləs]

In	olden	times	the	Watchmen	patrolled	them	,	'	crying	the	wind	'	for	sleepless
在	古老的	时代	这	守望者	巡逻	他们	,	-	哭泣	这	风	-	为了	失眠

['mɜ:tʃənts] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] ['skɪpər] ;

merchants	and	anxious	skippers	;
商人	和	焦虑的	船长	;

在古代，守望者们巡逻于此，呼唤风声，为失眠的商人和焦虑的船长们指引方向；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['belmən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [preɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

and	the	bellmen	of	the	Church	of	St	.	Nicholas	prayed	in	them	for
和	这	行李员	的	这	教会	的	英石	.	尼古拉斯	祈祷	在	他们	为了

[ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['pɜ:rpəs] .

the	souls	of	those	who	had	bequeathed	money	for	the	purpose	.
这	灵魂	的	那些	WHO	有	遗赠	钱	为了	这	目的	.

圣尼古拉斯教堂的钟楼管理员们在其中为那些为此目的捐赠钱财的人的灵魂祈祷。

[-] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hoʊldz] ['prɪti] [wel] [tu:; tə] [wʌn] ['kwɔ:rtər] [ɪn] ['jɑ:məθ] ,

[	11	]	The	wind	holds	pretty	well	to	one	quarter	in	Yarmouth	,
[	-	]	这	风	持有	漂亮的	出色地	到	一	四分之一	在	雅茅斯	,

[11] 在雅茅斯，风向基本保持稳定，大约四分之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðə; ðɪ] ['wɔtʃmən] ['seldəm] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] ['veri] [ðer; ðər]

and	it	is	said	the	watchmen	seldom	had	occasion	to	vary	their
和	它	是	说	这	守望者	很少	有	场合	到	各不相同	他们的

[ə'naʊnsmənt] :

announcement	:
公告	:

据说，守夜人很少有机会改变他们的公告：

- [i:st] [ɪz] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [i:st] - [nɔ:rθ] - [i:st] ; [pæst] [tu:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mɔ:rnɪŋ] . -

'	East	is	the	wind	,	east	-	north	-	east	;	past	two	and	a	cloudy	morning	.	'
-	东方	是	这	风	,	东方	-	北	-	东方	;	过去的	二	和	一个	多云	早晨	.	-

"风向是东，东北偏东；过了两点，是个阴天的早晨。"

" ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ] ['nɛroʊəst] [stri:ts] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ,

"	Having	invented	the	narrowest	streets	in	the	world	,
"	拥有	发明	这	最窄	街道	在	这	世界	,

"发明了世界上最窄的街道，

[ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]

the	inhabitants	had	to	devise	an	original	vehicle	for	their
这	居民	有	到	设计	一个	原来的	车辆	为了	他们的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

locomotion	,
运动	,

居民们不得不设计一种独特的交通工具来出行。

[æz; əz] [noʊ] ['ɔ:rd(ə)neri] [kɑ:rts] [kʊd; kəd] ['entər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [nə'sesəti] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd]

as	no	ordinary	carts	could	enter	them	,	and	this	necessity	was	relieved
作为	不	普通的	购物车	可以	进入	他们	,	和	这	必要性	曾是	松了口气

[baɪ] [ðə; ðɪ] - ['trɑ:li] ,

by	the	'	trolly	,
经过	这	-	手推车	,

因为普通的货车无法进入这些地方，而手推车则解决了这个问题。

- [ə; eɪ] [pɪ'kju:liər] [kɑ:rt] [ə'baʊt] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [wi:lz] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bɑ:ks] ['æks(ə)l] ,

'	a	peculiar	cart	about	12	feet	long	,	with	two	wheels	revolving	on	a	box	axle	,
-	一个	奇特	大车	关于	-	脚	长的	,	和	二	车轮	旋转	在	一个	盒子	轴	,

'一种奇特的马车，大约12英尺长，有两个轮子绕着箱形轴旋转，

[pleɪst] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [sledʒ] , [ðə; ði] [ɪk'striːm] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['biːɪŋ] [ə'baʊt]

placed	underneath	the	sledge	,	the	extreme	width	of	the	vehicle	being	about
放置	下	这	雪橇	,	这	极端	宽度	的	这	车辆	存在	关于

[θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] .

3	feet	6	inches	.
3	脚	6	英寸	.

放置在雪橇下方，车辆的最大宽度约为 3 英尺 6 英寸。

[piː] . -

p	.	12
p	.	-

第12页

“ ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [stɪl] .

“	Even	in	the	dead	of	night	the	Rows	are	not	quite	still	.
“	甚至	在	这	死的	的	夜晚	这	行	是	不是	相当	仍然	.

“即使在深夜，排屋也并非完全静止。”

[ɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [liːd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

All	of	them	lead	toward	the	river	,
全部	的	他们	带领	朝向	这	河	,

它们都通向河流，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [blæk] [laɪnz] [ʌv; əv] ['klʌstərd] [mɑːsts][ænd; ənd]

and	some	of	them	reveal	the	black	lines	of	clustered	masts	and
和	一些	的	他们	揭示	这	黑色的	线条	的	聚类	桅杆	和

['rɪgɪŋ] .

rigging	.
索具	.

其中一些照片还显示了密集的桅杆和索具的黑色线条。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər]['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['fɪʃərmən] , [huː] [ɑːr; ər][ə'stə:][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] .

Many	of	the	houses	are	occupied	by	fishermen	,	who	are	astir	at	all	hours	.
许多	的	这	房屋	是	占领	经过	渔民	,	WHO	是	搅拌	在	全部	小时	.

许多房屋都住着渔民，他们昼夜不停地忙碌着。

[ðə; ði] ['ʃrɪmpər] [goʊ][aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][taɪd][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] [ə'klɔk, əu-] ,

The	shrimpers	go	out	to	meet	the	tide	at	eleven	or	twelve	o'clock	,
这	捕虾人	去	出去	到	见面	这	潮	在	十一	或者	十二	点钟	,

捕虾人会在上午十一点或十二点出海迎潮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['rɪvər][hæz; həz][sʌm; səm]['træfɪk][wɪð; wɪθ]['dɪstənt][pɔːrts] ,

and	though	the	river	has	some	traffic	with	distant	ports	,
和	尽管	这	河	有	一些	交通	和	遥远	端口	,

虽然这条河与遥远的港口有一些航运往来，

[ðə; ði][moʊst]['friːkwənt]['ves(ə)lz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][ðə; ði] - ['dændi] - [rɪgd] - ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði]

the	most	frequent	vessels	on	it	are	the	'	dandy	-	rigged	'	boats	and	the
这	最多	频繁	船只	在	它	是	这	-	花花公子	-	作弊	-	船	和	这

['reɪkɪʃ] ['kʌtɜ-z] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪndəstri] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

rakish	cutters	which	belong	to	the	great	industry	of	the	town	.
浪荡子	切割器	哪个	属于	到	这	伟大的	行业	的	这	镇	.

船上最常见的船只属于该镇的庞大产业，是那些“花哨的帆船”和时髦的快艇。

” [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə][ə'mɪt][ðə; ði] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] , ['vɑːl] .

”	Were	we	to	omit	the	characteristic	description	given	in	Household	Words	,	Vol	.
”	是	我们	到	忽略	这	特征	描述	给定	在	家庭	字	,	沃尔	.

[ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,

VII	.	,
七	.	,

“如果我们省略《家常话》第七卷中给出的特征描述，

[piː] . - , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ,

p	.	163	,	that	is	very	generally	ascribed	to	the	pen	of	the	late	Charles	Dickens	,
p	.	-	,	那	是	非常	一般来说	归因于	到	这	笔	的	这	晚的	查尔斯	狄更斯	,

第163页，普遍认为是已故作家查尔斯·狄更斯所作。

['aʊər; ɑːr] [lɪst] [ʌv; əv] ['noʊtwɜːrði] [kwoʊ'teɪʃənz] [wʊd] [biː; bi] ['raɪtli] [diːmd] [baɪ] ['meni] ['riːdɚz] [tuː; tə]

our	list	of	noteworthy	quotations	would	be	rightly	deemed	by	many	readers	to
我们的	列表	的	值得注意	引文	会	是	没错	被认为	经过	许多	读者	到

[biː; bi] ['veri] [ˌɪnkəm'pliːt] .

be	very	incomplete	.
是	非常	未完成	.

许多读者可能会认为我们列出的这些值得注意的名言非常不完整。

[wiː; wi] ['glædli] [ɪn'sɜːrt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['eksələnt] ['mægəziːn] ,

We	gladly	insert	the	following	from	that	excellent	magazine	,
我们	乐意	插入	这	下列的	从	那	出色的	杂志	,

我们很高兴从那本优秀的杂志中摘录以下内容：

['hedɪŋ] [ðə; ði] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['raɪmɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]

heading	the	extract	with	some	lines	from	a	rhyming	description	of
标题	这	提炼	和	一些	线条	从	一个	押韵	描述	的

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

摘录开头引用了几句押韵的描述雅茅斯的诗句，

['rɪt(ə)n] [baɪ] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . ['bɛts] : —

written	by	Mr	.	H	.	J	.	Betts	:	—
书面	经过	先生	.	H	.	J	.	赌注	:	—

作者：HJ Betts 先生：—

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] !

“	And	the	Rows	!
“	和	这	行	!

“还有排！”

[ðem; ðəm] [lɔːŋ] [baːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] ,

them	long	bars	of	the	gridiron	,
他们	长的	酒吧	的	这	烤架	,

那些长长的烤架横杆，

[ðæt] ['dɪkɪnz] [hɛv] [roʊt] [ɑːn] — [soʊ] [kwɛr] ;

That	Dickens	hev	wrote	on	—	so	quare	;
那	狄更斯	赫夫	写道	在	—	所以	广场	;

狄更斯继续写道——真是奇怪；

[ðem; ðəm] [er] ['roʊz; 'raʊz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

Them	ere	Rows	are	a	great	institution	,
他们	埃雷	行	是	一个	伟大的	机构	,

它们排成的是一个伟大的机构，

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [yєə] . ”

In	the	town	at	the	mouth	of	the	Yare	.	”
在	这	镇	在	这	嘴	的	这	雅尔	.	”

在亚尔河口的小镇上。”

“ [greɪt] ['jɑːməθ] [ɪz] [wʌn] [væst] ['grɪdaɪərn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [baːz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] -

“	Great	Yarmouth	is	one	vast	gridiron	,	of	which	the	bars	are	represented	by	'
“	伟大的	雅茅斯	是	一	广阔的	烤架	,	的	哪个	这	酒吧	是	代表	经过	-

['roʊz; 'raʊz] ,

Rows	,
行	,

“大雅茅斯就像一个巨大的烤架，其横格由‘排’代表，

- [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [sɪks] .

'	to	the	number	of	one	hundred	and	fifty	-	six	.
-	到	这	数字	的	一	百	和	五十	-	六	.

' 到一百五十六。

[rɪ'pel] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃestər] - [roʊ] , [ə; eɪ]['pærədaɪs] - [roʊ] , [ɔːr][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] - [roʊ] .

Repel	the	recollection	of	a	Chester	-	row	,	a	Paradise	-	row	,	or	a	Rotten	-	row	.
击退	这	回忆	的	一个	切斯特	-	排	,	一个	天堂	-	排	,	或者	一个	烂	-	排	.

忘却切斯特街、天堂街或烂街的记忆。

[ə; eɪ] [roʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [leɪn] [ɔːr] ['æli] , [kwaɪt] [streɪt] , [ɔːr][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [meɪ]

A	Row	is	a	long	,	narrow	lane	or	alley	,	quite	straight	,	or	as	nearly	as	may
一个	排	是	一个	长的	,	狭窄的	车道	或者	胡同	,	相当	直的	,	或者	作为	几乎	作为	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

排屋指的是一条狭长的、笔直的小巷或巷道，或者尽可能地笔直。

[wɪð; wɪθ] ['haʊzɪz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,

with	houses	on	each	side	,
和	房屋	在	每个	边	,

两侧都是房子，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [tʌtʃ] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər][tɪps][ʌv; əv]

both	of	which	you	can	sometimes	touch	at	once	with	the	finger	tips	of
两个都	的	哪个	你	能	有时	触碰	在	一次	和	这	手指	尖端	的

[iːtʃ] [hænd] ,

each	hand	,
每个	手	,

有时你可以用双手的指尖同时触摸到这两者，

[baɪ] ['stretʃiŋ] [aʊt][jʊr; jər][ɑːrmz][tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [ɪk'stent] .

by	stretching	out	your	arms	to	their	full	extent	.
经过	伸展	出去	你的	武器	到	他们的	满的	程度	.

伸直双臂。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɔɪn] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [hed]

Now	and	then	the	houses	overhang	,	and	even	join	above	your	head
现在	和	然后	这	房屋	悬垂	,	和	甚至	加入	多于	你的	头

, [kən'vəːtiŋ] [ðə; ði] [roʊ] ,

,	converting	the	Row	,
,	转换	这	排	,

有时，房屋会伸出屋檐，甚至在你头顶上方连成一片，将这排房屋变成一片。

[soʊ][fɑːr] , ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] [ɔːr]['tuːbjələr] ['pæsɪdʒ] .

so	far	,	into	a	sort	of	tunnel	or	tubular	passage	.
所以	远的	,	进入	一个	种类	的	隧道	或者	管状	通道	.

目前为止，已经进入了一种隧道或管状通道。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ˌpɪktʃə'resk] [oʊld][bɪt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪd]

Many	and	many	picturesque	old	bit	of	domestic	architecture	is	to	be	hunted
许多	和	许多	如画	老的	少量	的	国内的	建筑学	是	到	是	猎杀

[ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

up	among	the	Rows	.
向上	之中	这	行	.

在这些排屋中，有很多风景如画的古老民居建筑等待着人们去发掘。

[ɪn][sʌm; səm]['roʊz; 'raʊz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blæŋk][wɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʌb(ə)l]
In **some** **Rows** **there** **is** **little** **more** **than** **a** **blank** **wall** **for** **the** **double**
在 一些 行 那里 是 小的 更多的 比 一个 空白的 墙 为了 这 双倍的
['baʊndri] .
boundary **.**
边界 .

有些排屋的双重边界只有一堵空白的墙。

[ɪn] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [rɪ'triːt] ['ɪntuː]['taɪni] [skwer] [kɔːrts] , [wer] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [klɪr]
In **others** **,** **the** **houses** **retreat** **into** **tiny** **square** **courts** **,** **where** **washing** **and** **clear**
在 其他的 , 这 房屋 撤退 进入 微小的 正方形 法院 , 在哪里 洗涤 和 清除
[s'tɑːtʃɪŋ] [ɑːr; ər] [dʌn] ,
starching **are** **done** **,**
淀粉 是 完毕 ,

在另一些地方，房屋退缩到狭小的方形庭院中，在那里进行洗衣和清浆等工作。

[ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [nə'stɜːrʃəm] [ænd; ənd]['skɑːrlət] [rʌnəːz] [ɑːr; ər] [riəd] [frʌm; frəm] [griːn] [bɑːksɪz]
and **wonderful** **nasturtiums** **and** **scarlet** **runners** **are** **reared** **from** **green** **boxes**
和 精彩的 金莲花 和 猩红 跑步者 是 饲养 从 绿色的 盒子
, [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [skers] [kə'mɑːdəti] ,
, **filled** **with** **that** **scarce** **commodity** **,**
, 已填 和 那 稀少 商品 ,

而美丽的旱金莲和鲜红的蔓生草则生长在装满这种稀缺商品的绿色盒子里。

['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] .
vegetable **mould** **.**
蔬菜 模具 .

蔬菜霉菌。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz]
Most **of** **the** **Rows**
最多 的 这 行

大部分行

[piː] . -
p **.** **13**
p . -

第13页

[ɑːr; ər] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['peblz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] ,
are **paved** **with** **pebbles** **from** **the** **Beach** **,** **and** **,** **strange** **to** **say** **,**
是 铺砌路面 和 鹅卵石 从 这 海滩 , 和 , 奇怪的 到 说 ,

路面是用海滩上的鹅卵石铺成的，而且，说来也奇怪，

[ðiːz] ['næroʊ] ['gæŋweɪ] [ɑːr; ər] ['trævəst] [baɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][kɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [fɔːr; fər]
these **narrow** **gangways** **are** **traversed** **by** **horses** **and** **carts** **which** **are** **built** **for**
这些 狭窄的 舷梯 是 穿越 经过 马匹 和 购物车 哪个 是 建造 为了
[ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,
this **special** **service** **,**
这 特别的 服务 ,

这些狭窄的通道是为这项特殊服务而建造的马车通行的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ə'mʌŋ] ['æntɪkwərɪ] ,
and **which** **have** **been** **the** **cause** **of** **serious** **misunderstanding** **among** **antiquaries** **,**
和 哪个 有 到过 这 原因 的 严肃的 误解 之中 古董商 ,

而这些误解也正是古物学家之间产生严重误解的原因。

[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:r][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['mɑ:dəld] ['æftər][ðə; ði]['tʃæri:əts][ʌv; əv]

as	to	whether	they	were	or	were	not	modelled	after	the	chariots	of
作为	到	无论	他们	是	或者	是	不是	建模	后	这	战车	的

['roʊmən][in'veidəz] .

Roman	invaders	.
罗马	入侵者	.

至于它们是否仿照罗马入侵者的战车而建造。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [tu:] [kɑ:rts][wɜ:r; wər][tu:; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] ,

Of	course	,	if	two	carts	were	to	meet	in	the	middle	of	a	Row	,
的	课程	, 如果	二	购物车	是	到	见面	在	这	中间	的	一个	排	,

当然，如果两辆马车在马车行中间相遇，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [mʌst; məst] ['i:ðər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][end] [ə'gen] ,

one	of	the	two	must	either	go	back	to	the	end	again	,
一	的	这	二	必须	任何一个	去	后退	到	这	结尾	再次	,

两人中必须有一人再次回到终点，

[ɔ:r] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [laɪk] [goʊts] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][faɪl] [ledʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] .

or	pass	over	the	other	one	,	like	goats	upon	a	single	file	ledge	of	a	precipice	.
或者	经过	超过	这	其他	一	,	喜欢	山羊	之上	一个	单身的	文件	壁架	的	一个	悬崖	.

或者像山羊沿着悬崖边排成一列一样，从另一条路上越过。

[ðə; ði] ['streɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['ɔbvi:ˌeɪts] [ðɪs] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] .

The	straightness	of	the	passage	usually	obviates	this	alternative	.
这	笔直	的	这	通道	通常	避免	这	选择	.

这条通道的笔直性通常排除了这种可能性。

[ə; eɪ] [fju:] ['roʊz; 'raʊz][ɑ:r; ər] [wel] [peɪvd] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['flægstoʊn] .

A	few	Rows	are	well	paved	throughout	with	flagstones	.
一个	很少	行	是	出色地	铺砌路面	自始至终	和	石板	.

有几排街道铺设了石板路，路面平整。

[kɑ:rts][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entər]

Carts	are	not	allowed	to	enter
购物车	是	不是	允许	到	进入

购物车禁止入内

[pi:] . -

p	.	14
p	.	-

第14页

[ði:z] , [ænd; ənd] [fʊt] ['pæsndʒɚ] [prɪ'fɜ:r][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['pebli] ['pɑ:θweiz] .

these	,	and	foot	passengers	prefer	them	to	the	pebbly	pathways	.
这些	,	和	脚	乘客	更喜欢	他们	到	这	卵石状	路径	.

行人更喜欢走这些路面，而不是鹅卵石小路。

[hens] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [loʊ'kæləti][ʌv; əv] ['nu:mərəs] ['lɪt(ə)l] ['ʃɔpˌki:pəz] .

Hence	they	are	the	chosen	locality	of	numerous	little	shopkeepers	.
因此	他们	是	这	选定	地点	的	很多的	小的	店主	.

因此，这里成为了众多小商贩的首选地点。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [staʊt] [per] [ʌv; əv][hɑ:b] - [neɪl] [ʃu:z] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪkli] [ɔɪld] ['drednɔ:t]

If	you	want	a	stout	pair	of	hob	-	nail	shoes	,	or	a	scientifically	oiled	dreadnought
如果	你	想	一个	肥硕	一对	的	炉灶	-	指甲	鞋	, 或者		一个	科学地	涂油	无畏舰

,

,

,

如果你想要一双结实的钉鞋，或者一艘经过科学润滑的无畏舰，

[ɔːr][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] ['bloʊtər] , [ɔːr][ə; eɪ]['kwɑːdrənt][ɔːr][ə; eɪ] ['kʌmpəs] , [ɔːr][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

or	a	dozen	of	bloaters	,	or	a	quadrant	or	a	compass	,	or	a	bunch	of
或者	一个	打	的	胀气者	, 或者	一个	象限	或者	一个	罗盘	, 或者	一个	束	的		

['tɜːnɪps] ,

turnips	,
萝卜	,

或者一打膨胀器，或者一个象限仪，或者一个指南针，或者一堆萝卜，

[ðə; ði][best][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊlən] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] [naɪt] - [kɑːp][fɔːr; fər][wʌn][end]

the	best	in	the	world	,	or	a	woollen	comforter	and	night	-	cop	for	one	end
这	最好的	在	这	世界	, 或者	一个	羊毛	棉被	和	夜晚	-	警察	为了	一	结尾	

[ʌv; əv][jʊr; jər]['pɜːrs(ə)n] ,

of	your	person	,
的	你的	人	,

世界上最好的，或者一条羊毛被和一条夜间保暖毯，用来盖住你身体的一端。

[ænd; ənd]['wʊstɪdˌwɜːrstɪd][ˌoʊvər'ɔːl] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

and	worsted	overall	stockings	for	the	other	,
和	最差	全面的	长筒袜	为了	这	其他	,

另一双则是粗纺长筒袜。

[ɔːr][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [leg][ʌv; əv][pɔːrk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] , [ɔːr][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd]

or	a	plate	of	cold	boiled	leg	of	pork	stuffed	with	parsley	,	or	a	ready	-	made
或者	一个	盘子	的	寒冷的	煮沸	腿	的	猪肉	填充	和	香菜	, 或者	一个	准备好	-	制成	

['weskət; 'weɪskoʊt] ,

waistcoat	,
马甲	,

或者一盘塞满欧芹的冷水煮猪腿，或者一件现成的背心。

[wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] ['pætərn] [ænd; ənd] [braɪt] [glæs] ['bʌtnz] — [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [juː; jʊ]

with	blazing	pattern	and	bright	glass	buttons	—	with	any	of	these	you
和	炽烈	图案	和	明亮的	玻璃	按钮	—	和	任何	的	这些	你

[kæn; kən] [suːn] [biː; bi] [ə'kɑːməˌdeɪtəd] [ɪn][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪvd] ['roʊz; 'raʊz] .

can	soon	be	accommodated	in	one	or	other	of	the	Paved	Rows	.
能	很快	是	已安排	在	一	或者	其他	的	这	铺砌路面	行	.

拥有耀眼的图案和明亮的玻璃纽扣——有了这些，你很快就能在铺砌的排屋中找到属于自己的一席之地。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːrd] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] ['ɪntərv(ə)l] ,

Here	you	have	a	board	announcing	the	luxurious	interval	,
这里	你	有	一个	木板	宣布	这	豪华	间隔	,

这里有一个告示牌，宣布即将开始豪华的休息时间。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hɑːt][dʒɔɪnts][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][sɔːlt]['wɔːtər] ['æpɪtaɪt] ;

during	which	hot	joints	are	offered	to	the	satisfaction	of	salt	water	appetite	;
期间	哪个	热的	关节	是	提供	到	这	满意	的	盐	水	食欲	;

在此期间，人们会提供热腾腾的烤肉来满足人们对咸水的渴望;

[frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [tuː] [noʊ][wʌn] [niːd] ['sʌfər] ['hʌŋgər] .

from	twelve	to	two	no	one	need	suffer	hunger	.
从	十二	到	二	不	一	需要	遭受	饥饿	.

从十二点到两点，没有人会挨饿。

['elsˌwer] [ɪz][ðə; ði]['noʊtɪs]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

Elsewhere	is	the	notice	over	the	door	,
别处	是	这	注意	超过	这	门	,

门上别处贴着一张告示。

[ðæt] [wɪ'ðɪn] [ɑːr; ər] - [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bɔɪld] [ʃ'rɪmps] [soʊld][baɪ][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] . - [ʃ'rɪmps] ,

that	within	are	'	LIVE	AND	BOILED	SHRIMPS	SOLD	BY	THE	CATCHER	.	'	Shrimps	,
那	之内	是	-	居住	和	煮沸	虾	卖	经过	这	捕手	.	-	虾	,

[ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] ,

unadulterated	,
纯正的	,

里面装的是"渔民出售的活虾和煮虾"。纯天然虾，

[bɔɪld] [ænd; ənd][soʊld][baɪ][ðə; ði] ['veri] ['kætʃər; 'ketʃər] [hɪm'self] , — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

boiled	and	sold	by	the	very	catcher	himself	,	—	the	original	article	,
煮沸	和	卖	经过	这	非常	捕手	他自己	,	一	这	原来的	文章	,

[ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] !

and	no	mistake	!
和	不	错误	!

由捕鱼者本人煮熟并出售——原文如此，绝无虚假！

[frʌm; frəm][taɪm] [ˌɪmə'mɔːriəl] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['mɑːrkɪt] [roʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['piːp(ə)l]

From	time	immemorial	,	there	has	been	a	Market	Row	,	in	which	two	people
从	时间	远古的	,	那里	有	到过	一个	市场	排	,	在	哪个	二	人们

[kæn; kən] [wɔːk] [ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] ,

can	walk	arm	-	in	-	arm	,
能	走	手臂	-	在	-	手臂	,

自古以来，这里就有一条市场街，两个人可以手挽着手在那里散步。

[æz; əz] [ðeɪ] [ster] [æt; ət][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt][ʌv; əv] ['jɑːməθ] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

as	they	stare	at	the	elite	of	Yarmouth	shop	windows	,	and	there	is	a
作为	他们	盯	在	这	精英	的	雅茅斯	店铺	视窗	,	和	那里	是	一个

[brɔːd] [roʊ] ,

Broad	Row	,
广阔	排	,

当他们凝视着雅茅斯高档商店橱窗里的商品时，那里有一条宽阔的街道，

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] , [ɪf] [æn; ən] [ə'dɛlfi] ['hɑːrləkwɪn][kʊd; kəd][nɑːt][skɪp][frʌm; frəm][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][fɜːrst]

across	which	,	if	an	Adelphi	harlequin	could	not	skip	from	first	floor	to	first
穿过	哪个	,	如果	一个	阿德尔菲	小丑	可以	不是	跳过	从	第一的	地面	到	第一的

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

如果一个阿德尔菲小丑不能从一楼跳到另一楼，

[hiː; hi] [wʊd] [get][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænɪdʒər]['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [hɪnts] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .

he	would	get	from	the	manager	very	significant	hints	about	his	abilities	.
他	会	得到	从	这	经理	非常	重要的	提示	关于	他的	能力	.

他会从经理那里得到关于他能力的非常重要的暗示。

" [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][nuː'merɪk(ə)l][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ɪn][ðə; ði]

"	The	reader	cannot	fail	to	have	observed	the	numerical	diversity	in	the
"	这	读者	不能	失败	到	有	观察到	这	数值	多样性	在	这

[ə'bʌv] [kwoʊ'teɪʃənz] ,

above	quotations	,
多于	引文	,

读者一定已经注意到上述引文在数量上的多样性，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz] .

as	to	the	total	number	of	the	Rows	.
作为	到	这	全部的	数字	的	这	行	.

至于总行数。

[ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] ['prɑ:bəbli] [ə'roʊz] [θru:] [ə; eɪ] [kəm'pɑ:zɪtər] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ]

The	discrepancy	probably	arose	through	a	compositor	,	when	engaged	upon	a
这	差异	大概	出现	通过	一个	排字机	, 什么时候		已订婚的	之上	一个

['jɑ:məθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Yarmouth	publication	,
雅茅斯	发布	,

这种差异很可能是由于排字工在为雅茅斯出版物排字时造成的。

[træns'pəusiŋ] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:mɜ-əlz] , [ðʌs] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] - [tu:; tə] - ,

transposing	two	of	the	numerals	,	thus	turning	the	number	145	to	154	,
转置	二	的	这	数字	,	因此	转弯	这	数字	-	到	-	,

将其中两个数字互换位置，从而将数字 145 变为 154。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erər] ['pæsɪŋ] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkə'rektɪd] ; [ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] ['raɪtɜ-z] ,

and	the	error	passing	unobserved	remained	uncorrected	;	and	succeeding	writers	,
和	这	错误	通过	未被观察到的	剩余	未修正	;	和	成功	作家	,

而这一错误却未被察觉，也未得到纠正；后来的作者们，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] — [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz]

instead	of	drawing	inspiration	from	the	fountain	-	head	—	the	Rows
反而	的	绘画	灵感	从	这	喷泉	-	头	—	这	行

[ðəm'selvz] , [hæv; həv] [kəm'pleɪsntli] ['kɑ:pɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [pɜ-'pɛtʃəˌweɪtɪd] [ðə; ði] ['blʌndər] .

themselves	,	have	complacently	copied	,	and	so	perpetuated	the	blunder	.
他们自己	,	有	自满地	复制	,	和	所以	延续	这	错误	.

与其从源头汲取灵感，不如让 Row 乐队自己照搬照抄，从而延续了这一错误。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dʌz] [nɑ:t] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] - .

This	,	however	,	does	not	explain	the	number	given	as	156	.
这	,	然而	,	做	不是	解释	这	数字	给定	作为	-	.

但这并不能解释为什么给出的数字是 156。

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lauənsiz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənts] ['gɪv(ə)n] [baɪ]

Considerable	allowances	must	be	made	for	many	of	the	statements	given	by
大量	津贴	必须	是	制成	为了	许多	的	这	声明	给定	经过

[ðə; ði] ['veriəs] ['raɪtɜ-z] ,

the	various	writers	,
这	各种各样的	作家	,

必须对不同作者提出的许多观点给予相当大的考虑。

[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ðæt] [hæz; həz] [sɪns] [ɪ'læpst] .

in	consideration	of	the	length	of	time	that	has	since	elapsed	.
在	考虑	的	这	长度	的	时间	那	有	自从	过去	.

考虑到时间已经过去这么久。

[ðə; ði] ['ɑ:nwərd] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] ,

The	onward	march	of	improvement	has	become	so	general	,
这	向前	行进	的	改进	有	变得	所以	一般的	,

改进的步伐已经变得如此普遍，

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['penətreɪtɪd] ['i:v(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [oʊld] - [wɜ:rld] ['θɜ:rəʊˌfeəz] .

it	has	penetrated	even	into	the	recesses	of	these	old	-	world	thoroughfares	.
它	有	渗透	甚至	进入	这	凹陷处	的	这些	老的	-	世界	干道	.

它甚至渗透到了这些古老街道的深处。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] , [æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪlətɪ] [ðeɪ] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bi:; bi] , [ðə; ði]

Although	they	remain	,	as	in	all	probability	they	will	continue	to	be	,	the
虽然	他们	保持	,	作为	在	全部	可能性	他们	将要	继续	到	是	,	这

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

尽管它们依然是，而且很可能还会继续是，风景如画的，

['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['jɑːməθ] , [ə; eɪ] “ ['pærədaɪs][fɔːr; fər] ['peɪntəz] , ” [æz; əz] [pʌntʃ]

tumble	-	down	Rows	of	Yarmouth	,	a	“	Paradise	for	painters	,	”	as	Punch
翻滚	-	向下	行	的	雅茅斯	,	一个	“	天堂	为了	画家	,	”	作为	冲床

[dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] ,

described	them	,
描述	他们	,

雅茅斯破败的排屋，正如《笨拙》杂志所描述的那样，是“画家的天堂”。

[stɪl] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'pærənt] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] .

still	the	signs	of	the	times	are	now	apparent	within	their	precincts	.
仍然	这	标志	的	这	时代	是	现在	明显	之内	他们的	辖区	.

然而，时代的印记如今已在其辖区内显现。

[pə'destriənz] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [kəm'peld] [tuː; tə] [tred] ['dʒɪndʒərli][ə'pɑːn] [ʌn'krʌʃt] “ ['petrɪfaɪd]

Pedestrians	are	no	longer	compelled	to	tread	gingerly	upon	uncrushed	“	petrified
行人	是	不	更长	被迫	到	踏	小心翼翼地	之上	未压碎的	“	石化

['kidniz] ,

kidneys	,
肾脏	,

行人不再需要小心翼翼地踩在未被压碎的“石化肾脏”上，

” [wen] ['θredɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] ,

”	when	threading	their	way	through	them	,
”	什么时候	螺纹	他们的	方式	通过	他们	,

“当他们穿过它们时，

[bʌt; bət] [meɪ] [proʊ'siːd][ˌsætɪs'fæktərəli][ænd; ənd] ['plezntli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] [ɔːr]

but	may	proceed	satisfactorily	and	pleasantly	along	a	pathway	of	concrete	or
但	可能	继续	令人满意地	和	愉快	沿着	一个	路径	的	具体的	或者

['flægstoʊn] ,

flagstone	,
石板	,

但可以沿着混凝土或石板路顺利愉快地前行。

[ænd; ənd] [ɪf] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['entər][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi]

and	if	disposed	to	enter	them	at	night	,	he
和	如果	处置	到	进入	他们	在	夜晚	,	他

如果他愿意在夜间进入这些地方，他

[piː] . -

p	.	15
p	.	-

[wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][gæs] .

will	discover	that	nearly	all	are	now	illuminated	by	gas	.
将要	发现	那	几乎	全部	是	现在	照明	经过	气体	.

将会发现，现在几乎所有的照明都由煤气灯照亮。

[wen] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

When	preparation	was	being	made	for	these	improvements	in	the	year	1884	,
什么时候	准备	曾是	存在	制成	为了	这些	改进	在	这	年	-	,

1884年，在为这些改进做准备的时候，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['meʒərmənt] [ʌv; əv] ['eɪti] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wʌz; wəz]['teɪkən] ,

an	official	measurement	of	eighty	-	one	of	the	Rows	was	taken	,
一个	官方的	测量	的	八十	-	一	的	这	行	曾是	已采取	,

对其中八十一排进行了正式测量。

[ænd; ənd][ðə; ði]['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [æsə'teind] [tu:; tə][bi:; bi][eɪt] , - [ja:dz]

and	the	total	length	of	them	was	ascertained	to	be	8	,	372	yards
和	这	全部的	长度	的	他们	曾是	已确定	到	是	8	,	-	码

,

,

,

经测定，它们的总长度为 8,372 码。

[ɔ:r]['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] 4¾ [maɪlz] .

or	rather	more	than	4¾	miles	.
或者	相当	更多的	比	4¾	英里	.

或者说超过 4¾ 英里。

[ðə; ði][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['roʊz; 'raʊz] [ik'si:dz] ['sev(ə)n][maɪlz] .

The	entire	length	of	the	145	Rows	exceeds	seven	miles	.
这	全部的	长度	的	这	-	行	超过	七	英里	.

145 排的总长度超过七英里。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪti] - [wʌn]['roʊz; 'raʊz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['meʒərd] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Within	the	eighty	-	one	Rows	which	were	measured	,	the	number	of	the
之内	这	八十	-	一	行	哪个	是	测量	,	这	数字	的	这

['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn] , - .

dwelling	-	houses	was	found	to	be	1	,	811	.
住宅	-	房屋	曾是	成立	到	是	1	,	-	.

在所测量的 81 排房屋中，发现住宅房屋数量为 1,811 栋。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər] [sə'fɪʃntli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][tu:; tə]

The	names	of	some	of	the	Rows	were	sufficiently	remarkable	to
这	姓名	的	一些	的	这	行	是	足够	卓越	到

['dʒʌstɪfaɪ] ['dɪkɪnz] [ɪn] [ə'mju:zɪŋli] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] “ - [roʊ] ,

justify	Dickens	in	amusingly	referring	to	them	as	“	Jumber's	Row	,
证明合法	狄更斯	在	有趣的是	指	到	他们	作为	“	-	排	,

有些排屋的名称非常奇特，以至于狄更斯幽默地称它们为“詹伯排屋”。

” [ænd; ənd] “ - [roʊ] .

”	and	“	Mopus's	Row	.
”	和	“	-	排	.

”和“莫普斯街”。

” [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

”	Known	as	the	Rows	were	to	succeeding	generations	all	down	the	ages	,
”	已知	作为	这	行	是	到	成功	几代人	全部	向下	这	年龄	,

[baɪ] [neɪm] ['oʊnli] ,

by	name	only	,
经过	姓名	仅有的	,

“这些被称为‘排屋’的地方，在后世所有时代，都只是有个名字而已。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [wi:n] [ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meθəd] [soʊ]

it	was	no	easy	matter	to	wean	the	Yarmouthians	from	the	method	so
它	曾是	不	简单的	事情	到	断奶	这	-	从	这	方法	所以

[fə'mɪliər] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:rˌfɑ:ðərz] ,

familiar	to	them	and	their	forefathers	,
熟悉的	到	他们	和	他们的	祖先	,

要让雅茅斯人摆脱他们及其祖先非常熟悉的生活方式，并非易事。

[ʌv; əv] ['rekəgnaɪz] [i:tʃ] [roʊ] [baɪ][ɪts] [neɪm] .

of	recognising	each	Row	by	its	name	.
的	识别	每个	排	经过	它是	姓名	.

通过名称识别每一行。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [neɪm] [tuː; tə] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

The	change	from	name	to	number	was	adopted	by	the	Corporation	in	the
这	改变	从	姓名	到	数字	曾是	已采用	经过	这	公司	在	这

[jɪr] - ,

year	1804	,
年	-	,

公司于1804年采用了由名称改为编号的变更方式。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] ['jɪrz] [hæv; həv] [sɪns] ['nɪrli] [rʌn] [ðer; ðər] [kɔːrs] ,

and	although	a	century	of	years	have	since	nearly	run	their	course	,
和	虽然	一个	世纪	的	年	有	自从	几乎	跑步	他们的	课程	,

尽管一个世纪的时间已经过去近一个世纪了，

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] [roʊ] [baɪ] [neɪm] , [ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ɪts]

many	of	the	old	inhabitants	still	recognise	a	Row	by	name	,	in	preference	to	its
许多	的	这	老的	居民	仍然	认出	一个	排	经过	姓名	,	在	偏爱	到	它是

['nʌmbər] .

number	.
数字	.

许多老居民仍然习惯用名字而不是编号来识别街道。

[ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] [fɔːr; fər] ['pɝːsənz] , ['æftər] [lɔːŋ]

The	writer	has	found	it	a	common	occurrence	for	persons	,	after	long
这	作家	有	成立	它	一个	常见的	发生	为了	人	,	后	长的

['rezɪdəns] [ɪn] ['roʊz; 'raʊz] ,

residence	in	Rows	,
住宅	在	行	,

作者发现，对于长期居住在排屋的人来说，这种情况很常见。

[tuː; tə] [biː; bi] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [steɪt] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] .

to	be	utterly	unable	to	state	their	numbers	.
到	是	完全地	无法	到	状态	他们的	数字	.

完全无法说出他们的数量。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wen] [æskt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊ] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] , [sed] ,

A	woman	when	asked	the	number	of	the	Row	she	lived	in	,	said	,
一个	女士	什么时候	问	这	数字	的	这	排	她	居住地	在	,	说	,

当被问及她居住的排屋的门牌号时，一位女士说：

“ - , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æt; ət] [bəuθ] ['ɛndz] .

“	57	,	but	I	don't	know	whether	it	is	the	same	number	at	both	ends	.
“	-	,	但	我	不	知道	无论	它	是	这	相同的	数字	在	两个都	结束	.

“57，但我不知道两端的数字是否相同。”

” [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] , “ [roʊ] - ” [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtər] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]

”	Quite	recently	,	“	Row	161	”	was	given	to	the	writer	as	a	place	of
”	相当	最近	,	“	排	-	”	曾是	给定	到	这	作家	作为	一个	地方	的

['rezɪdəns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

residence	of	an	individual	.
住宅	的	一个	个人	.

“就在不久前，‘第 161 排’被分配给了作者作为某人的居住地。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɔːrn] [ɪn] [roʊ] - , [ɪn] - , [roʊt] [ɪn] - , “ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [roʊ] - ,

A	woman	born	in	Row	21	,	in	1869	,	wrote	in	1893	,	“	I	was	born	in	Row	100	,
一个	女士	出生	在	排	-	,	在	-	,	写道	在	-	,	“	我	曾是	出生	在	排	-	,

一位1869年出生于第21排的女子在1893年写道：“我出生在第100排，

[wer] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [pʊld] [daʊn] [fɔːr; fər] [sɜːr] [iː] . - ['bruːəri] .

where	some	houses	were	pulled	down	for	Sir	E	.	Lacon's	Brewery	.
在哪里	一些	房屋	是	拉	向下	为了	先生	E	.	-	啤酒厂	.

为了建造 E. Lacon 爵士的啤酒厂，一些房屋被拆除了。

” [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	An	illustration	of	a	similar	character	may	be	given	from	one	of	the
”	一个	插图	的	一个	相似的	特点	可能	是	给定	从	一	的	这

['redʒɪstər] [bʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .

Register	Books	at	the	Parish	Church	.
登记	图书	在	这	教区	教会	.

“教区教堂的登记簿中或许可以找到类似的例子。”

[ɪn] - , [æt; ət] [ðer; ðər] ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] [æskt] [ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] ,

In	1840	,	at	their	marriage	,	a	couple	were	asked	their	place	of	residence	,
在	-	,	在	他们的	婚姻	,	一个	夫妻	是	问	他们的	地方	的	住宅	,

1840年，一对新人在结婚时被问及居住地。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [æz; əz] “ [roʊ] - , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['evɪdəntli] [stʊd] [ˌʌnkə'rektɪd] ,

and	it	was	given	as	“	Row	171	,	”	and	they	evidently	stood	uncorrected	,
和	它	曾是	给定	作为	“	排	-	,	”	和	他们	显然	站立	未修正	,

并被标注为“第171行”，而且显然没有得到纠正。

[æz; əz] “ [roʊ] - ” [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] .

as	“	Row	171	”	was	recorded	.
作为	“	排	-	”	曾是	记录	.

记录的是“第 171 行”。

[stɪl] ['fɜːrðər] [pruːfs] [meɪ] [biː; bi] [kʌld] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['rɛdʒəstɚz, 'rɛdʒɪstɚz] ,

Still	further	proofs	may	be	culled	from	these	Registers	,
仍然	更远	证明	可能	是	已筛选	从	这些	登记簿	,

或许还能从这些登记册中找到更多证据。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [tə'næsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] .

showing	the	tenacity	with	which	the	old	names	were	cherished	.
显示	这	韧性	和	哪个	这	老的	姓名	是	珍爱	.

这体现了人们对旧名称的珍视之情。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] ['entriz] [wɪtʃ]

Most	of	the	following	designations	have	been	obtained	from	entries	which
最多	的	这	下列的	职称	有	到过	获得	从	条目	哪个

[wɜːr; wər] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['prez(ə)nt] ['mædʒəstiːz] [reɪn] : —

were	made	within	the	first	four	years	of	Her	present	Majesty's	reign	:	—
是	制成	之内	这	第一的	四	年	的	她	展示	陛下的	在位	:	—

以下大部分称号均取自现任女王陛下登基头四年内的记录：—

['eɪndʒl] [roʊ]

Angel	Row
天使	排

天使街

['ɑːmzhaʊs] [roʊ]

Almshouse	Row
救济院	排

救济院街

['ædəm] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [roʊ]

Adam	the	Barber's	Row
亚当	这	理发师	排

亚当理发店

[bʌk] [roʊ]

Buck	Row
巴克	排

巴克街

['bɑ:nəbi] ['beɪkɜ-z] [roʊ]
Barnaby Baker's Row
巴纳比 面包师的 排

巴纳比·贝克街

- [roʊ]
Boulter's Row
- 排

博尔特街

[braʊn] , ['groʊsɜ-z] [roʊ]
Brown , Grocer's Row
棕色的 , 杂货店 排

布朗，杂货店街

['benɪt] , ['ku:pɜ-z] [roʊ]
Bennet , Cooper's Row
贝内特 , 库珀的 排

班纳特，库珀街

[blu:] ['æŋkər] [roʊ]
Blue Anchor Row
蓝色的 锚 排

蓝色锚行

[brɔ:d] [roʊ]
Broad Row
广阔 排

宽街

[blæk] [swɑ:n] [roʊ]
Black Swan Row
黑色的 天鹅 排

黑天鹅街

['bæptɪst] ['mi:tɪŋ] [roʊ]
Baptist Meeting Row
浸信会 会议 排

浸信会聚会街

[blæk] [hɔ:rs] [roʊ]
Black Horse Row
黑色的 马 排

黑马街

['bloʊərz] , ['kæbɪnət] - ['meɪkɜ-z] [roʊ]
Blower's , Cabinet - maker's Row
鼓风机的 , 内阁 - 制造商的 排

鼓风机，橱柜制造商街

[pi:] . -
p . 16
p . -

第16页

['bʌd] , [seɪl] - ['meɪkɜ-z] [roʊ]
Budd , Sail - maker's Row
巴德 , 帆 - 制造商的 排

巴德，帆船制造者街

[blu:] [bel] [roʊ]
Blue Bell Row
蓝色的 钟 排

蓝铃街

[bɛsiːz] [hæf] [roʊ]
Bessey's **Half** **Row**
贝西 一半 排

贝西的半排

[bæŋk] [peɪvd] [roʊ]
Bank **Paved** **Row**
银行 铺砌路面 排

银行铺砌排

[bel] [ænd; ənd] [kraʊn] [roʊ]
Bell **and** **Crown** **Row**
钟 和 王冠 排

贝尔和克朗街

[tʃaɪld] , ['blækˌsmɪθs] [roʊ]
Child **,** **Blacksmith's** **Row**
孩子 , 铁匠 排

孩子，铁匠街

['kæs(ə)l] [roʊ]
Castle **Row**
城堡 排

城堡街

['tʃæp(ə)l] [roʊ]
Chapel **Row**
教堂 排

教堂街

['tʃæp(ə)l] [peɪvd] [roʊ]
Chapel **Paved** **Row**
教堂 铺砌路面 排

教堂铺砌排

['kɔːnʒei] [roʊ]
Conge **Row**
凝结 排

康格街

[kɑːrt][ænd; ənd] [hɔːrs] [roʊ]
Cart **and** **Horse** **Row**
大车 和 马 排

马车街

['kʌstəm] [haʊs] [roʊ]
Custom **House** **Row**
风俗 房子 排

海关大楼街

[kraʊn] [ænd; ənd] ['æŋkər] [roʊ]
Crown **and** **Anchor** **Row**
王冠 和 锚 排

皇冠与锚行

[kraʊn] [ænd; ənd] [hɑːrt] [roʊ]
Crown **and** **Heart** **Row**
王冠 和 心 排

皇冠和心形排

[dʌv] [roʊ]
Dove **Row**
鸽子 排

鸽子街

['dɑːktər] ['smɪθs] [roʊ]

Doctor	Smith's	Row
医生	史密斯	排

史密斯医生街

['daʊtiz] [roʊ]

Doughty's	Row
道蒂的	排

道蒂街

[dɔːg][ænd; ənd] [dʌk] [roʊ]

Dog	and	Duck	Row
狗	和	鸭子	排

狗和鸭子街

['doʊvər] [kɔːrt] [roʊ]

Dover	Court	Row
多佛	法庭	排

多佛法院街

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪliːz] [roʊ]

Dr	.	Bayly's	Row
博士	.	贝利	排

贝利博士街

['dɑːktər] [-] [roʊ]

Doctor	Ferrier's	Row
医生	费里尔的	排

费里尔医生街

[diːn] [saɪd] ['ɔːstən] [roʊ]

Dene	Side	Austin	Row
迪恩	边	奥斯汀	排

奥斯汀街

['dʌŋkənz] [hed] [roʊ]

Duncan's	Head	Row
邓肯的	头	排

邓肯头排

['eskwaɪə] ['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [roʊ]

Esquire	Palmer's	Row
《时尚先生》	帕尔默的	排

帕尔默街的绅士

['eskwaɪə] ['stjuːərdz] [roʊ]

Esquire	Steward's	Row
《时尚先生》	管家的	排

埃斯奎尔管家街

['eksaɪz] ['ɑːfɪs] [roʊ]

Excise	Office	Row
消费税	办公室	排

税务局街

['elɪfənt] [ænd; ənd]['kæs(ə)l] [roʊ]

Elephant	and	Castle	Row
大象	和	城堡	排

象堡街

[ɜːrl] [ˌes 'tiː] . ['vɪnsɛnts] [roʊ]

Earl	St	.	Vincent's	Row
伯爵	英石	.	文森特的	排

伯爵圣文森特街

['faɪtɪŋ]	[kɑːk]	[roʊ]
Fighting	**Cock**	**Row**
斗争	公鸡	排

斗鸡街

['faʊndri]	[roʊ]
Foundry	**Row**
铸造厂	排

铸造厂街

-	[roʊ]
Fulcher's	**Row**
-	排

富尔彻街

['feri]	[boʊt]	[roʊ]
Ferry	**Boat**	**Row**
渡船	船	排

渡船码头

[ˌfɔːr'tiːn]	[stɑːrz]	[roʊ]
Fourteen	**Stars**	**Row**
十四	星星	排

十四星排

-	[roʊ]
Frere's	**Row**
-	排

弗雷尔街

[gʌn]	[roʊ]
Gun	**Row**
枪	排

枪街

['gælən]	[kæn; kən]	[roʊ]
Gallon	**Can**	**Row**
加仑	能	排

加仑罐排

[gloʊb]	[roʊ]
Globe	**Row**
地球	排

环球街

[dʒɔːrdʒ]	[ænd; ənd]	['drægən]	[roʊ]
George	**and**	**Dragon**	**Row**
乔治	和	龙	排

乔治和龙街

['gɑːrˌwʊd]	,	['peɪntɚz, 'peɪnɚz]	[roʊ]
Garwood	**,**	**Painter's**	**Row**
加伍德	,	画家的	排

加伍德，画家街

['gɑːrdn]	[roʊ]
Garden	**Row**
花园	排

花园街

[glæs]	[haʊs]	[roʊ]
Glass	**House**	**Row**
玻璃	房子	排

玻璃屋街

['goʊldən]['laɪən] [roʊ]
Golden Lion Row
金的 狮子 排

金狮街

['hʌmbər] [kiːl] [roʊ]
Humber Keel Row
亨伯 龙骨 排

亨伯基尔街

[hɔːrn] [roʊ]
Horn Row
喇叭 排

霍恩街

[hɔːrs] [ænd; ənd][kɑːrt] [roʊ]
Horse and Cart Row
马 和 大车 排

马车街

[hæf] [muːn] [roʊ]
Half Moon Row
一半 月亮 排

半月街

['hjuːk] , ['kɑːrpəntɝz] [roʊ]
Huke , Carpenter's Row
休克 , 木匠的 排

休克，木匠街

[dʒeɪl] [roʊ]
Jail Row
监狱 排

监狱街

['kɪti] ['wɪtʃɪz] - [roʊ]
Kitty Witches ' Row
猫咪 女巫 - 排

基蒂女巫街

['kɪŋz] [hed] [roʊ]
King's Head Row
国王学院 头 排

国王头排

['lɔz] ['beɪkɝz] [roʊ]
Law's Baker's Row
法律的 面包师的 排

劳氏面包师街

[læm] , ['bʊtʃɝz] [roʊ]
Lamb , Butcher's Row
羊肉 , 肉铺 排

羔羊，屠夫街

['lɔɪər] ['kɔriz] [roʊ]
Lawyer Cory's Row
律师 科里的 排

律师科里街

- ['gɑːrdn] [roʊ]
Lacon's Garden Row
- 花园 排

拉康花园街

['laɪən][ænd; ənd] [læm] [roʊ]
Lion **and** **Lamb** **Row**
狮子 和 羊肉 排

狮子和羔羊街

['mɪstər] . ['pædʒɪts] [roʊ]
Mr **.** **Paget's** **Row**
先生 . 佩吉特的 排

佩吉特先生的街

['mɪstər] . ['bleɪks] [roʊ]
Mr **.** **Blake's** **Row**
先生 . 布莱克的 排

布莱克先生的街

['mɪstər] . ['bʊtʃɚz] [roʊ]
Mr **.** **Butcher's** **Row**
先生 . 肉铺 排

屠夫先生街

['mɪstər] . [kɑːbz] [roʊ]
Mr **.** **Cobb's** **Row**
先生 . 科布的 排

科布先生的街

['mɪstər] . [skɪlz] [roʊ]
Mr **.** **Skill's** **Row**
先生 . 技能 排

斯基尔先生街

['mɪstər] . [wʊlvɚtənz] [roʊ]
Mr **.** **Woolverton's** **Row**
先生 . 伍尔弗顿的 排

伍尔弗顿先生的街

['mɪstər] . - [roʊ]
Mr **.** **Yett's** **Row**
先生 . - 排

耶特先生的街

['miːtɪŋ] [haʊs] [roʊ]
Meeting **House** **Row**
会议 房子 排

会议厅街

['mɛrɪnərz] ['kʌmpəs] [roʊ]
Mariner's **Compass** **Row**
水手的 罗盘 排

水手罗盘街

['mɑːrkɪt] [roʊ]
Market **Row**
市场 排

市场街

['mʌni] ['ɑːfɪs] [roʊ]
Money **Office** **Row**
钱 办公室 排

货币办公室街

['mɔrli] ['groʊsɚz] [roʊ]
Morley **Grocer's** **Row**
莫利 杂货店 排

莫利杂货店街

['mɪlər] , ['bæskɪt] ['meɪkɚz] [roʊ]
Miller , Basket Maker's Row
磨坊主 , 篮子 制造商的 排

米勒，篮子匠街

[mjuːz] [hæf] [roʊ]
Mews Half Row
巷子 一半 排

马厩半排

['mɑːrtn] , ['ʃuːˌmeɪkərz] [roʊ]
Martin , Shoemaker's Row
马丁 , 鞋匠 排

马丁，鞋匠街

[naɪn] ['pærɪʃ] [roʊ]
Nine Parish Row
九 教区 排

九教区排

[nuː] [waɪt] ['laɪən] [roʊ]
New White Lion Row
新的 白色的 狮子 排

新白狮街

['njʊˌkæsl] ['tævərn] [roʊ]
Newcastle Tavern Row
纽卡斯尔 酒馆 排

纽卡斯尔酒馆街

['nɪkəlz] , ['ʃuːˌmeɪkərz] [roʊ]
Nichols , Shoemaker's Row
尼科尔斯 , 鞋匠 排

尼科尔斯，鞋匠街

['nɔːntən] , ['beɪkɚz] [roʊ]
Naunton , Baker's Row
诺顿 , 面包师的 排

诺顿，贝克街

[nɔːrθ] [pɑːt] - [ɪn] - [hænd] [roʊ]
North Pot - in - hand Row
北 锅 - 在 - 手 排

北手捧锅排

[oʊld] ['faʊnt(ə)n] [roʊ]
Old Fountain Row
老的 喷泉 排

老喷泉街

[oʊld] ['miːtɪŋ] [roʊ]
Old Meeting Row
老的 会议 排

老会议街

[oʊld][poʊst] ['ɑːfɪs] [roʊ]
Old Post Office Row
老的 邮政 办公室 排

老邮局街

[oʊld] ['prɪzn] [roʊ]
Old Prison Row
老的 监狱 排

老监狱街

['oʊks] , ['groʊsɝz] [roʊ]
Oakes , Grocer's Row
奥克斯 , 杂货店 排

奥克斯，杂货店街

[oʊld] [waɪt] ['laɪən] [roʊ]
Old White Lion Row
老的 白色的 狮子 排

老白狮街

[peɪdʒ] , [paɪp] - ['meɪkɝz] [roʊ]
Page , Pipe - maker's Row
页 , 管道 - 制造商的 排

佩奇，烟斗匠街

['pætə'nɑːstər] [roʊ]
Paternoster Row
帕特诺斯特 排

帕特诺斯特街

['plʌmər] , ['skuːlˌmæstərz] [roʊ]
Plummer , Schoolmaster's Row
普卢默 , 教师的 排

普卢默，教师街

[paɪk] , - [roʊ]
Pike , Sailmaker's Row
梭鱼 , - 排

派克，帆匠街

['prez(ə)nt] , ['bʊtʃɝz] [roʊ]
Present , Butcher's Row
展示 , 肉铺 排

现身，屠夫街

[pɑːt] - [ɪn] - [hænd] [roʊ]
Pot - in - hand Row
锅 - 在 - 手 排

手捧锅碗瓢盆

[poʊst] ['ɑːfɪs] [hæf] [roʊ]
Post Office Half Row
邮政 办公室 一半 排

邮局半排

['praɪəri] [roʊ]
Priory Row
普赖尔 排

普赖里街

['kwiːnz] [hed] [roʊ]
Queen's Head Row
女王大学 头 排

皇后头排

[kiː] ['eɪndʒl] [roʊ]
Quay Angel Row
码头 天使 排

码头天使街

[kiː] ['ɔːstən] [roʊ]
Quay Austin Row
码头 奥斯汀 排

奥斯汀码头街

[kiː] [mɪl] [roʊ]
Quay **Mill** **Row**
码头 磨 排

码头磨坊街

['kweɪkɚz] ['miːtɪŋ] - [haʊs] [roʊ]
Quaker's **Meeting** **-** **House** **Row**
贵格会 会议 - 房子 排

贵格会教堂街

['ræmpɑːrt] [roʊ]
Rampart **Row**
壁垒 排

城墙街

[roʊz] [ænd; ənd] [kraʊn] [roʊ]
Rose **and** **Crown** **Row**
玫瑰 和 王冠 排

玫瑰与皇冠街

['rɪvɪt] , ['beɪkɚz] [roʊ]
Rivett **,** **Baker's** **Row**
里维特 , 面包师的 排

里维特，贝克街

[ˌes 'tiː] . ['dʒɑːnz] [hed] [roʊ]
St **.** **John's** **Head** **Row**
英石 . 约翰的 头 排

圣约翰头排

[saʊθ] ['wɔːkɪŋ] [roʊ]
South **Walking** **Row**
南 步行 排

南步行街

[-] [bæŋk] [roʊ]
Saving's **Bank** **Row**
储蓄 银行 排

储蓄银行街

['stuːərd] , ['kemists] [roʊ]
Steward **,** **Chemist's** **Row**
管家 , 化学家的 排

管家，化学家街

[sɛz] ['kɔːrnər] [roʊ]
Say's **Corner** **Row**
她说 角落 排

赛氏街角

[saʊθ] [sɛz] ['kɔːrnər] [roʊ]
South **Say's** **Corner** **Row**
南 她说 角落 排

南塞的街角

[stɑːr][ænd; ənd]['gɑːrtər] [roʊ]
Star **and** **Garter** **Row**
星星 和 袜带 排

星光街

['spɑːtɪd] [kaʊ] [roʊ]
Spotted **Cow** **Row**
斑 奶牛 排

斑点牛街

[stæmp]	['ɑːfɪs]	[roʊ]
Stamp	**Office**	**Row**
邮票	办公室	排

邮票局街

[splɪt]	['gʌtər]	[roʊ]
Split	**Gutter**	**Row**
分裂	排水沟	排

分体式排水沟

-	[roʊ]
Snatchbody	**Row**
-	排

斯纳奇博迪

[saʊθ]	['gɑːrdn]	[roʊ]
South	**Garden**	**Row**
南	花园	排

南花园街

['suːəlz]	[roʊ]
Sewell's	**Row**
塞维尔的	排

塞维尔街

[ʃɪp]	['tævərn]	[roʊ]
Ship	**Tavern**	**Row**
船	酒馆	排

船酒馆街

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大雅茅斯古老排屋：它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

[stɑːr]['tævərn] [roʊ]
Star **Tavern** **Row**
星星 酒馆 排

星酒馆街

['sɪnəgɑːg] [roʊ]
Synagogue **Row**
犹太教堂 排

犹太教堂街

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['tævərn] [roʊ]
St **.** **George's** **Tavern** **Row**
英石 . 乔治的 酒馆 排

圣乔治酒馆街

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [roʊ] [iːst]
St **.** **George's** **Row** **east**
英石 . 乔治的 排 东方

圣乔治街东段

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [roʊ] [west]
St **.** **George's** **Row** **west**
英石 . 乔治的 排 西方

圣乔治街西段

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [roʊ] [iːst]
St **.** **Peter's** **Row** **east**
英石 . 彼得的 排 东方

圣彼得街东段

[ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] [roʊ] [west]
St **.** **Peter's** **Row** **west**
英石 . 彼得的 排 西方

圣彼得街西段

[sʌnz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [roʊ]
Sons **of** **Commerce** **Row**
儿子们 的 商业 排

商业之子街

['teilə] , [ænd; ənd] - [roʊ]
Taylor **,** **and** **Fulcher's** **Row**
泰勒 , 和 - 排

泰勒和富尔彻街

['tɜːrnpaɪk] [roʊ]
Turnpike **Row**
收费公路 排

收费公路街

[tʊk] , ['beɪkɚz] [roʊ]
Took **,** **Baker's** **Row**
拿 , 面包师的 排

图克，贝克街

[tuː] - [nek] [swɑːn] [roʊ]
Two - Neck Swan Row
二 - 脖子 天鹅 排

双颈天鹅排

[θriː] ['herɪŋz] [roʊ]
Three Herrings Row
三 鲱鱼 排

三条鲱鱼

['θɔːntən] , ['groʊsɚz] [roʊ]
Thornton , Grocer's Row
桑顿 , 杂货店 排

桑顿，杂货店街

- [roʊ]
Utting's Row
- 排

乌廷街

[ˌjuːnɪ'teriən]['tʃæp(ə)l] [roʊ]
Unitarian Chapel Row
一神论派 教堂 排

联合教堂街

[waɪt] ['laɪən] [roʊ]
White Lion Row
白色的 狮子 排

白狮街

['wiːtʃiːf] [roʊ]
Wheatsheaf Row
麦穗 排

麦穗行

[wel] [roʊ]
Well Row
出色地 排

井排

[waɪt] [hɔːrs] [roʊ]
White Horse Row
白色的 马 排

白马街

[wiːl] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [roʊ]
Wheel of Fortune Row
车轮 的 财富 排

命运之轮排

[waɪt] [swɑːn] [roʊ]
White Swan Row
白色的 天鹅 排

白天鹅街

['reslərz] [roʊ]
Wrestler's Row
摔跤手的 排

摔跤手排

- ['faʊndri] [roʊ]
Yett's Foundry Row
- 铸造厂 排

耶特铸造厂街

[ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] [tuː] [neɪmz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [roʊ] .

In	some	instances	two	names	were	given	to	the	same	Row	.
在	一些	实例	二	姓名	是	给定	到	这	相同的	排	.

在某些情况下，同一行被赋予了两个名称。

['ræmpɑːrt] [roʊ] [noʊ][lɔːŋgər][ɪg'zɪsts] .

Rampart	Row	no	longer	exists	.
壁垒	排	不	更长	存在	.

城墙街已不复存在。

[ðə; ði] ['kɔtidʒz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['ræmpɑːrt][wɔːl][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] ;

The	cottages	have	been	removed	and	the	old	rampart	wall	exposed	to	view	;
这	小屋	有	到过	已移除	和	这	老的	壁垒	墙	裸露	到	看法	;

小屋已被拆除，古老的城墙重见天日；

[ðə; ði] [speɪs] [ðʌs] [geɪnd] [hæz; həz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	space	thus	gained	has	been	converted	into	a	carriage	way	,	and	the
这	空间	因此	获得	有	到过	转换	进入	一个	运输	方式	,	和	这

['θɜːroʊfer] [neɪmd] ['ræmpɑːrt] [roʊd] .

thoroughfare	named	Rampart	Road	.
通道	命名	壁垒	路	.

由此获得的空间被改造成一条车道，这条道路被命名为城墙路。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æskt] , [waɪ] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['θɜːrəʊˌfeəz] [kɔːld] ['roʊz; 'raʊz] ?

It	has	been	asked	,	why	are	these	thoroughfares	called	Rows	?
它	有	到过	问	,	为什么	是	这些	干道	称为	行	?

有人问，为什么这些道路被称为“行道”?

[ɪn]['pɑːmɚz, 'pɑːlmɚz] [noʊts] [ɑːn] ['mænʃɪp] , [piː] . - , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ] : — “

In	Palmer's	Notes	on	Manship	,	p	.	271	,	we	find	the	following	reply	:	—	“
在	帕尔默的	笔记	在	曼希普	,	p	.	-	,	我们	寻找	这	下列的	回复	:	—	“

在帕尔默的《论男子气概》第271页中，我们发现了以下回复：——“

- [roʊ] - [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] [wɔːk] ; [ɔːr][frʌm; frəm]

'	Row	'	is	supposed	to	be	derived	from	rhodio	,	to	walk	;	or	from
-	排	-	是	据称	到	是	衍生的	从	-	,	到	走	;	或者	从

[ðə; ði]['sæksn] [roʊə] ([ə; eɪ][ræŋk]) ;

the	Saxon	rowa	(	a	rank	)	;
这	撒克逊	罗瓦	(	一个	秩	)	;

“Row”一词据说是源自 rhodio（行走）；或者源自撒克逊语 rowa（等级）；

[ɔːr] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn] ['jɑːməθ] ,

or	,	which	is	more	probable	in	the	sense	in	which	it	is	used	in	Yarmouth	,
或者	,	哪个	是	更多的	可能	在	这	感觉	在	哪个	它	是	用过的	在	雅茅斯	,

或者，更可能的情况是，在雅茅斯语中，它的用法是这样的：

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ruː] , [ə; eɪ] [striːt] , [ɔːr] [leɪn] .

from	the	French	rue	,	a	street	,	or	lane	.
从	这	法语	后悔	,	一个	街道	,	或者	车道	.

源自法语 rue，意为街道或小巷。

” [piː] . -

”	p	.	23
”	p	.	-

['jɑːməθ] [biːtʃ] ,

YARMOUTH	BEACH	,
雅茅斯	海滩	,

雅茅斯海滩

[ɪts] ['hɑːlədeɪ] ['æspekts] .
ITS HOLIDAY ASPECTS .
它是 假期 方面 .

它的假日元素。

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɑːdərn] , [frʌm; frəm]
Now for a sudden transition from the ancient to the modern , from
现在 为了 一个 突然 过渡 从 这 古老的 到 这 现代的 , 从
[ˌmiːdi'iːvəl] ['ʃæˌdoʊz] [tuː; tə] [ʌn'dimd] ['sʌnlaɪt] ,
mediæval shadows to undimmed sunlight ,
中世纪 阴影 到 未变暗 阳光 ,

现在，让我们从古代突然过渡到现代，从中世纪的阴影过渡到明媚的阳光。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [kəm'pærətɪvli] ['hʌmdrʌm] ['stɪlnəs] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['deɪli] [laɪf]
from the comparatively humdrum stillness and gravity of ordinary daily life
从 这 比较 平淡无奇 寂静 和 重力 的 普通的 日常的 生活
['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] ['hɑːlədeɪ] [æk'tɪvətiz] ,
into the midst of vivacious holiday activities ,
进入 这 中间 的 活泼 假期 活动 ,

从相对单调沉闷的日常生活，进入到热闹非凡的节日活动中，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pent] - [ʌp]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['glɔːriəs] ['friːdəm] [ʌv; əv] -
from the pent - up Rows to the glorious freedom of Yarmouth's -
从 这 五角星 - 向上 行 到 这 辉煌 自由 的 -
[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [mə'riːn] [draɪv] [ænd; ənd] [ʌn'raɪvld] [biːtʃ] .
magnificent Marine Drive and unrivalled Beach .
壮丽 海洋 驾驶 和 无与伦比 海滩 .

从压抑的排屋到雅茅斯壮丽的滨海大道和无与伦比的海滩的自由自在。

[huː] [kʊd; kəd] ['riːz(ə)nəbli] [dɪ'zaɪər][ðə; ðɪ] [rilaɪ'zeʃən] , [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [briːf]
Who could reasonably desire the realisation , in the course of a few brief
WHO 可以 合理 欲望 这 实现 , 在 这 课程 的 一个 很少 简短的
['moʊmənts] ,
moments ,
时刻 ,

谁会理所当然地希望在短短几分钟内实现这一愿望呢?

[ʌv; əv][ə; eɪ]['waɪdər]['kɑːntræst][ɔːr][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mɔːr] [rɪ'freʃɪŋ] ?
of a wider contrast or a change more refreshing ?
的 一个 更广泛 对比 或者 一个 改变 更多的 令人耳目一新 ?

是更鲜明的对比，还是更令人耳目一新的改变?

[wer] , [bʌt; bət][ɪn] ['jɑːməθ] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][træn'zɪʃ(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] ,
Where , but in Yarmouth , could such a transition take place in so short a time ,
在哪里 , 但 在 雅茅斯 , 可以 这样的 一个 过渡 拿 地方 在 所以 短的 一个 时间 ,

除了雅茅斯，还有哪里能在如此短的时间内发生这样的转变?

[fɔːr; fər] [wer] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [oʊld] ['bɜːroʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
for where , but in the renowned old borough can such a series of such
为了 在哪里 , 但 在 这 著名 老的 行政区 能 这样的 一个 系列 的 这样的
['roʊz; 'raʊz][biː; bi] [faʊnd] ?
Rows be found ?
行 是 成立 ?

除了著名的古老城区之外，哪里还能找到这样一系列的排屋呢?

[ænd; ənd] [wer] [els] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [biːtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prə'pɔːʃəns] , [wɪð; wɪθ][ɪts][fɑːr] -
And where else can be seen a Beach of such proportions , with its far -
和 在哪里 别的 能 是 已见 一个 海滩 的 这样的 比例 , 和 它是 远的 -
[riːtʃɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][draɪ] ,
reaching stretches of dry ,
到达 伸展 的 干燥 ,

还有哪里能看到如此规模的海滩，以及绵延数英里的干涸河床?

[kliːn] , [sɔːft] , “ ['goʊldən] ” [sænd] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]['dʒɜːrmən]['oʊʃ(ə)n] ,

clean	,	soft	,	“	golden	”	sand	,	and	its	uninterrupted	view	of	the	German	Ocean	,
干净的	,	柔软的	,	“	金的	”	沙	,	和	它是	不间断	看法	的	这	德语	海洋	,

[kən'tɪnjuəs] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

continuous	from	north	to	south	,
连续的	从	北	到	南	,

干净、柔软的“金色”沙滩，以及从北到南一览无余的德国海洋美景，

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðiˈ] [iːst] [baɪ][ðə; ðiˈ][hə'raɪz(ə)n][ə'loʊn] ?

and	bounded	along	the	east	by	the	horizon	alone	?
和	有界	沿着	这	东方	经过	这	地平线	独自的	?

东面仅以地平线为界?

['meʒərd] [baɪ][maɪlz] ,

Measured	by	miles	,
测量	经过	英里	,

以英里为单位测量，

[bəuθ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [mə'riːn] [draɪv] [ə'fɔːrd] ['æmp(ə)l][skoʊp][fɔːr; fər][ðə; ðiˈ][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv]

both	Beach	and	Marine	Drive	afford	ample	scope	for	the	enjoyment	of
两个都	海滩	和	海洋	驾驶	买得起	充足	范围	为了	这	享受	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

thousands	of	visitors	of	all	classes	.
数千	的	访客	的	全部	课程	.

海滩和滨海大道都为成千上万各阶层的游客提供了充足的娱乐空间。

[smɔːl] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wʌndər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['ɑːrmi][ʌv; əv] [ˌrekrɪ'eɪʃnɪst] ,

Small	cause	for	wonder	is	it	that	a	veritable	army	of	recreationists	,
小的	原因	为了	想知道	是	它	那	一个	真正的	军队	的	休闲者	,

毫不奇怪，竟然有如此庞大的休闲娱乐者群体。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [strɔːŋ] ([ɪn'kluːdɪŋ] [deɪ] - ['trɪpəz]) , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'træktɪd]

at	least	a	hundred	thousand	strong	(	including	day	-	trippers	)	,	should	be	attracted
在	至少	一个	百	千	强的	(	包括	天	-	旅行者	)	,	应该	是	吸引

['ðɪðər] [jɪr] [baɪ] [jɪr] ,

thither	year	by	year	,
那里	年	经过	年	,

每年至少会有十万人（包括一日游游客）被吸引到那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

it	would	be	surprising	were	they	not	to	come	.
它	会	是	奇怪	是	他们	不是	到	来	.

如果他们不来，那才令人惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ðiˈ]['roʊz; 'raʊz][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [biːtʃ] [wiː; wi][goʊ] , [wɪð; wɪθ][æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]

From	the	Rows	to	the	Beach	we	go	,	with	anticipations
从	这	行	到	这	海滩	我们	去	,	和	预期

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] ['dɪfrənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

of	pleasure	of	an	altogether	different	description	,
的	乐趣	的	一个	共	不同的	描述	,

我们从排屋走向海滩，期待着一种截然不同的快乐。

[ænd; ənd][faɪnd] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ðiˈ] ['verid] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðiˈ]

and	find	amusement	in	watching	for	a	time	the	varied	ways	in	which	the
和	寻找	娱乐	在	观看	为了	一个	时间	这	多种多样	方式	在	哪个	这

['prez(ə)nt] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] ['siːzənz] ['welkəmd] [bə'tæljənz] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [dɪ'spɔːtɪŋ]

present	detachment	of	the	season's	welcomed	battalions	of	visitors	are	disporting
展示	分离	的	这	本季	欢迎	营	的	访客	是	体育运动

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

并饶有兴致地观察一下，这群本季来访的大批游客是如何以各种方式自娱自乐的。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [wʌt] [di'laits] [ɑːn][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] ['aʊər; ɑːr] ['splendɪd] [sændz] [ə'fɔːrd]

Let	us	see	what	delights	on	a	favourable	day	in	summer	our	splendid	sands	afford
让	我们	看	什么	美味	在	一个	有利	天	在	夏天	我们的	灿烂	沙子	买得起

!

!

!

让我们看看在夏日晴朗的日子里，我们美丽的沙滩能给我们带来哪些乐趣！

[prə'siːdɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['wʊd(ə)n] ['gæŋweɪ] [leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'riːn]

Proceeding	by	a	convenient	wooden	gangway	laid	upon	the	sand	from	the	Marine
进行中	经过	一个	方便的	木制的	舷梯	铺设	之上	这	沙	从	这	海洋

[draɪv] [tuː; tə] [haɪ] ['wɔːtər][mɑːrk] ,

Drive	to	high	water	mark	,
驾驶	到	高的	水	标记	,

沿着铺设在沙滩上的便捷木制栈道，从滨海大道一直走到高水位线，

[kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [brɪ'tæniə] [pɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪvli]

close	to	the	Britannia	Pier	,	we	are	at	once	in	the	midst	of	a	lively
关闭	到	这	不列颠尼亚	码头	,	我们	是	在	一次	在	这	中间	的	一个	热闹

['spektək(ə)l] ,

spectacle	,
奇观	,

靠近不列颠尼亚码头，我们立刻置身于一场热闹非凡的景象之中。

['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] [ɑːr; ər] [hɪr] ,

people	of	all	ages	and	sizes	are	here	,
人们	的	全部	年龄	和	尺寸	是	这里	,

这里汇聚了各种年龄、各种体型的人。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər]

happy	in	the	consciousness	of	being	able	to	enjoy	themselves	in	the	way	their
快乐的	在	这	意识	的	存在	有能力的	到	享受	他们自己	在	这	方式	他们的

['fænsi] [liːdz] [ðem; ðəm] .

fancy	leads	them	.
想要	线索	他们	.

能够按照自己的喜好享受生活，会让他们感到快乐。

['pleʒər] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [wɪtʃ] [ɔːl][maɪndz][ɑːr; ər][set] .

Pleasure	is	the	prevailing	object	on	which	all	minds	are	set	.
乐趣	是	这	盛行	目的	在	哪个	全部	思想	是	放	.

快乐是所有人思想追求的主要目标。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][ɑːr; ər]['kwaɪətli] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [sændz] , [pə'ruːzɪŋ]

Many	of	the	fair	sex	are	quietly	seated	upon	the	accommodating	sands	,	perusing
许多	的	这	公平的	性别	是	悄悄	坐着	之上	这	适应性强	沙子	,	仔细阅读

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [bʊks] ,

their	favourite	books	,
他们的	最喜欢的	图书	,

许多年轻女性静静地坐在舒适的沙滩上，阅读她们最喜欢的书籍。

['pepərz] , [ænd; ənd]

papers	,	and
文件	,	和

论文和

[piː] . -

p	.	24
p	.	-

[ˌpiəri'ɔdikəlz] ,

periodicals	**,**
期刊	,

期刊，

[ɔ:r] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [sʌm; səm] [laɪt] [ænd; ənd] ['fænsɪf(ə)l] [wɜ:rk] [waɪlst] ['kwaɪətli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] ['evər] -

or	**engaged**	**in**	**some**	**light**	**and**	**fanciful**	**work**	**whilst**	**quietly**	**noting**	**the**	**ever**	**-**
或者	已订婚的	在	一些	光	和	奇幻的	工作	而	悄悄	注意到	这	曾经	-

['tʃeɪndʒɪŋ] [si:n] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

changing	**scene**	**going**	**on**	**around**	**them**	**.**
变化	场景	去	在	大约	他们	.

或者从事一些轻松有趣的活动，同时静静地观察周围不断变化的景象。

['nɜ:smeɪd] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['dʒu:vənailz] [ɑ:r; ər] ['ki:pɪŋ] [gɑ:rd] ['oʊvər] ['sʌndri] [kæst] - [ɔ:f] [ʃu:z]

Nursemaids	**in**	**charge**	**of**	**juveniles**	**are**	**keeping**	**guard**	**over**	**sundry**	**cast**	**-**	**off**	**shoes**
保姆	在	收费	的	幼年	是	保持	警卫	超过	杂项	投掷	-	离开	鞋

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] ,

and	**stockings**	**,**
和	长筒袜	,

负责照看幼童的保姆们正在看管各种各样的旧鞋袜。

[waɪlst] ['kerfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] ['pædlɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sɜ:rf] .

whilst	**carefully**	**watching**	**the**	**youngsters**	**paddling**	**joyously**	**in**	**the**	**foaming**	**surf**	**.**
而	小心	观看	这	年轻人	划桨	欣喜地	在	这	起泡	冲浪	.

同时仔细观察着孩子们在翻腾的浪花中快乐地划水。

[ˌpætərfə'mɪliæs] , [tu:] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:rf] ,

Paterfamilias	**,**	**too**	**,**	**is**	**in**	**the**	**surf**	**,**
一家之主	,	也	,	是	在	这	冲浪	,

一家之主也在海浪中。

[ænd; ənd] [prə'vaidz] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdiz] [hu:z] ['ɪntrəst] ,

and	**provides**	**a**	**centre**	**of**	**attraction**	**to**	**a**	**number**	**of**	**ladies**	**whose**	**interest**	**,**
和	提供	一个	中心	的	景点	到	一个	数字	的	女士们	谁	兴趣	,

并吸引了众多女士的目光，她们的兴趣点是：

[haʊ'evər] , [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,

however	**,**	**is**	**not**	**in**	**him**	**,**
然而	,	是	不是	在	他	,

然而，这并不在他里面。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:lɪv] [bræntʃ] — [hɪz; ɪz] ['veri] [smɔ:lɪst] — [hu:z] ['rɪgəlɪŋ] [iks'tremitis]

but	**in**	**the**	**young**	**olive**	**branch**	**—**	**his**	**very**	**smallest**	**—**	**whose**	**wriggling**	**extremities**
但	在	这	年轻的	橄榄	分支	—	他的	非常	最小	—	谁	扭动	四肢

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [beɪð] [ɪn] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [weɪvz] .

he	**is**	**endeavouring**	**to**	**bathe**	**in**	**the**	**spreading**	**waves**	**.**
他	是	努力	到	洗澡	在	这	传播	波浪	.

但在他最小的那根幼小的橄榄枝上，他正努力让那根枝条扭动的末端沐浴在扩散的波浪中。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['hɑ:lədeɪ] [ɪnɪk'spresɪb(ə)l; ɪnek-] [ə'pɪr] ['laɪkli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:]

As	**his**	**holiday**	**inexpressibles**	**appear**	**likely**	**to**	**receive**	**more**	**from**	**the**	**sea**
作为	他的	假期	不可言说的	出现	可能	到	收到	更多的	从	这	海

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ] [tʃaɪld] ,

than	**the**	**unwilling**	**child**	**,**
比	这	不情愿	孩子	,

看来，他那些难以言喻的假期愿望更有可能从大海中得到比不情愿的孩子更多的回报。

[hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] ['rʌʃɪz] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ænd; ənd] ['heɪstɪli] “ [ri:fs] ” [ðem; ðəm] .

his	**better**	**half**	**rushes**	**forward**	**to**	**the**	**rescue**	**and**	**hastily**	**“**	**reefs**	**”**	**them**	**.**
他的	更好的	一半	冲刺	向前	到	这	救援	和	草草	“	珊瑚礁	”	他们	.

他的另一半冲上前去营救，迅速地将它们“固定”起来。

[ber] - [legd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['gʊdli] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['ʃʌvlz]

Bare	-	legged	children	in	goodly	numbers	are	paddling	about	and	with	shovels
裸	-	腿	孩子们	在	很好	数字	是	划桨	关于	和	和	铲子

[ænd; ənd] ['taɪni] ['bʌkɪts] [ɑːr; ər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [smɔːl] [dɑːks] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪl]

and	tiny	buckets	are	busily	engaged	in	digging	small	docks	and	trying	to	fill
和	微小的	水桶	是	忙碌地	已订婚的	在	挖掘	小的	码头	和	尝试	到	充满

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] ,

them	with	water	,
他们	和	水	,

很多光着腿的孩子在水里划水，他们拿着铲子和小桶忙着挖小码头，并试图往里面灌水。

['ʌðər] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [sænd][paɪz][ɔːr] [ɪ'rɛktɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] [staɪlz] [ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

others	are	making	sand	pies	or	erecting	buildings	in	original	styles	of	architecture	,
其他的	是	制作	沙	馅饼	或者	竖立	建筑物	在	原来的	风格	的	建筑学	,

其他人则在制作沙盘或建造具有独特建筑风格的房屋。

[ænd; ənd] ['kɑːslz] [ænd; ənd] ['taʊərz] [nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [stə'bɪlətɪ] .

and	castles	and	towers	not	remarkable	for	stability	.
和	城堡	和	塔楼	不是	卓越	为了	稳定	.

城堡和塔楼的稳定性并不突出。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pædlərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['beɪðərz] ['aʊər; ɑːr]

From	the	paddlers	to	the	bathers	our
从	这	划桨者	到	这	沐浴者	我们的

从划桨者到游泳者，我们

[piː] . -

p	.	25
p	.	-

第25页

[ə'tenʃ(ə)n] [tɜːrnz] .

attention	turns	.
注意力	转弯	.

注意力转移了。

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdiz] [hæv; həv] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['breɪvli]

Two	young	ladies	have	emerged	from	the	bathing	machines	and	are	bravely
二	年轻的	女士们	有	出现	从	这	洗澡	机器	和	是	勇敢地

['swɪmɪŋ] [ə'weɪ] ,

swimming	away	,
游泳	离开	,

两名年轻女子从沐浴车里出来，勇敢地游向远方。

[waɪlst] [ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['naɪˌædz] [kən'sɪsts] [ɪn] ['taɪtli] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊps] [ə'tætʃt]

whilst	the	bathing	of	the	other	naiads	consists	in	tightly	holding	the	ropes	attached
而	这	洗澡	的	这	其他	水仙女	由	在	紧紧	保持	这	绳索	随附的

[tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ,

to	the	machines	,
到	这	机器	,

其他水仙女的沐浴方式则是紧紧抓住连接在机器上的绳索。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪ'sterɪk(ə)l][dʒʌmps] [ðæt] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪn'tens] ['ʌglinəs]

and	giving	a	succession	of	hysterical	jumps	that	display	the	intense	ugliness
和	给予	一个	演替	的	歇斯底里的	跳跃	那	展示	这	激烈的	丑陋

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['dresɪz] .

of	their	dresses	.
的	他们的	连衣裙	.

她们歇斯底里地跳来跳去，充分展现了她们裙子的丑陋程度。

[ɪn] [ðɪs] ['ʌglinəs] [wi:; wi] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] .

In	**this**	**ugliness**	**we**	**detect**	**a**	**device**	**.**
在	这	丑陋	我们	探测	一个	设备	.

在这丑陋之中，我们发现了某种装置。

[ðə; ði] [meɪn] [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] , ['ʃʊrli] ,

The	**main**	**desire**	**of**	**the**	**designer**	**,**	**surely**	**,**
这	主要的	欲望	的	这	设计师	,	一定	,

设计师的主要愿望，当然是.....

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [daɪ'vɜ:rt] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [tu:] [əb'tru:sɪv]

must	**have**	**been**	**to**	**divert**	**the**	**unwelcome**	**attentions**	**of**	**too**	**obtrusive**
必须	有	到过	到	转移	这	不受欢迎	注意	的	也	碍眼的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] .

individuals	**of**	**the**	**opposite**	**sex**	**.**
个人	的	这	对面的	性别	.

一定是想转移异性过于爱管闲事者的注意力。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [mə'ʃi:nz] ,

In	**the**	**distance**	**are**	**the**	**gentlemen's**	**machines**	**,**
在	这	距离	是	这	绅士的	机器	,

远处是绅士们的机器，

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['hedz] ['dɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['restləs]

and	**near**	**them**	**can**	**be**	**seen**	**a**	**number**	**of**	**heads**	**dotting**	**the**	**restless**
和	靠近	他们	能	是	已见	一个	数字	的	头部	点缀	这	不安

['wɔ:tərz] .

waters	**.**
水	.

在他们附近，可以看到许多脑袋点缀在波涛汹涌的水面上。

[-] [fɔ:r; fər] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:] ['si:kɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə'pɑ:n] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɪ'mɜ:rʒn] [ɪn]

[	**25**	**]**	**For**	**lovers**	**of**	**the**	**sea**	**seeking**	**enjoyment**	**upon**	**,**	**rather**	**than**	**immersion**	**in**
[	-	]	为了	恋人	的	这	海	寻求	享受	之上	,	相当	比	浸没	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	**,**
它	,

[25] 对于那些热爱大海，寻求享受大海之美而非沉浸其中的人来说，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkju ju 'aɪ] ['vi:v] .

the	**boatmen**	**are**	**on**	**the**	**qui**	**vive**	**.**
这	船夫	是	在	这	qui	活力	.

船夫们在警戒线上。

“ [haɪ] , [haɪ] , [haɪ] , ['eni] [mɔ:r] ['goʊɪŋ] !

“	**Hi**	**,**	**hi**	**,**	**hi**	**,**	**any**	**more**	**going**	**!**
“	你好	,	你好	,	你好	,	任何	更多的	去	!

“嗨，嗨，嗨，还有人要去吗！”

” [ʃaʊts] [wʌn] .

”	**shouts**	**one**	**.**
”	喊叫	一	.

“其中一人喊道。”

“ [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , [ə; eɪ] ['dʒɑ:li] [seɪl] [aʊt] , ” [sez] [ə'nʌðər] .

“	**Here**	**you**	**are**	**,**	**sir**	**,**	**a**	**jolly**	**sail**	**out**	**,**	**”**	**says**	**another**	**.**
“	这里	你	是	,	先生	,	一个	快乐的	帆	出去	,	”	说道	其他	.

“先生，您这趟航行很愉快，”另一个人说道。

[waɪlst] [ə; eɪ][θɜːrd] , [ɑːn] ['bɪznəs] [bent] , [kraɪz] , “ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]

Whilst	a	third	,	on	business	bent	,	cries	,	“	Come	along	,	we're	going	to	give	you
而	一个	第三	,	在	商业	弯曲	,	哭泣	,	“	来	沿着	,	是	去	到	给	你

[ə; eɪ] [triːt] ,

a	treat	,
一个	对待	,

而第三个人则带着生意上的态度喊道：“来吧，我们要好好招待你。”

['sɪkspəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][seɪl] , ['eni] [mɔːr] ['goʊɪŋ] ?

sixpence	for	a	sail	,	any	more	going	?
六便士	为了	一个	帆	,	任何	更多的	去	?

六便士买一张帆，还有人愿意买吗?

” [wiː; wi] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] ,

”	We	watch	the	filling	and	launching	of	one	or	two	of	the	boats	,
”	我们	手表	这	填充	和	发射	的	一	或者	二	的	这	船	,

“我们观看了一两艘船的注水和下水过程，

[ænd; ənd][noʊt][ðə; ði]['dʒɑːnti][er][ænd; ənd]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] [æd'ventʃəəz] [æz; əz] [ðeɪ]

and	note	the	jaunty	air	and	smiling	faces	of	some	adventurers	as	they
和	笔记	这	轻快的	空气	和	微笑	面孔	的	一些	冒险者	作为	他们

[goʊ] [ə'bɔːrd] ,

go	aboard	,
去	船上	,

注意看一些冒险者登船时神采奕奕、面带笑容的样子。

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [smaɪlz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd]

and	have	little	doubt	that	some	of	their	smiles	will	soon	be	exchanged
和	有	小的	怀疑	那	一些	的	他们的	微笑	将要	很快	是	交换

[fɔːr; fər] [mɔːr] [rɪ'flektɪv] ['kaʊntənənsiz] .

for	more	reflective	countenances	.
为了	更多的	反光的	面容	.

他们毫不怀疑，不久之后，他们脸上的笑容将会被沉思的表情所取代。

['prez(ə)ntli][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [boʊt] , “ [hæv; həv][ə; eɪ][roʊ]

Presently	we	are	invited	to	have	a	trip	in	a	rowing	boat	,	“	Have	a	row
目前	我们	是	受邀	到	有	一个	旅行	在	一个	划船	船	,	“	有	一个	排

,

,

,

目前我们受邀乘坐划艇旅行，“划船吧，

[sɜːr] , [naɪs] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] .

sir	,	nice	day	for	a	row	.
先生	,	好的	天	为了	一个	排	.

先生，今天天气真适合划船。

” ['nʌmbərz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑːr; ər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] [fɔːrm][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] .

”	Numbers	at	the	time	are	indulging	in	that	pleasant	form	of	enjoyment	.
”	数字	在	这	时间	是	沉溺于	在	那	令人愉快的	形式	的	享受	.

“当时许多人都沉浸在这种令人愉悦的享受之中。”

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] [eɪt] [ɑːr; ər] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['roʊɪŋ] [boʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːntʃt] ,

A	party	of	eight	are	seated	in	a	rowing	boat	waiting	to	be	launched	,
一个	派对	的	八	是	坐着	在	一个	划船	船	等待	到	是	发射	,

八个人坐在划艇里等待下水，

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['strɪplɪŋ] [ə'baʊt]['sev(ə)n] ['sʌmərz] [oʊld] , [ber] - [legd] [ænd; ənd] [breɪv] , ['si:ɪŋ]

when	a	little	stripling	about	seven	summers	old	,	bare	-	legged	and	brave	,	seeing
什么时候	一个	小的	幼苗	关于	七	夏天	老的	,	裸	-	腿	和	勇敢的	,	看到

[ðer; ðər] ['redinəs] ,

their	readiness	,
他们的	准备就绪	,

当一个七岁左右的小少年，光着腿，勇敢无畏，看到他们准备就绪时，

[traɪz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][boʊt][ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] .

tries	with	all	his	might	to	give	the	boat	the	impetus	it	needs	.
尝试	和	全部	他的	可能	到	给	这	船	这	动力	它	需求	.

他竭尽全力想给船提供所需的动力。

[sʌm; səm] [deɪ] , [hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] [wɪl] [ænd; ənd]['enərdʒi] [wɪl] , [wi:; wi][hoʊp] , [bi:; bi] [mɔ:r] ['æmpli]

Some	day	,	his	indomitable	will	and	energy	will	,	we	hope	,	be	more	amply
一些	天	,	他的	不屈不挠	将要	和	活力	将要	,	我们	希望	,	是	更多的	充足的

[ri'wɔ:did] .

rewarded	.
奖励	.

我们希望，总有一天，他那不屈不挠的意志和精力会得到更丰厚的回报。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]

Watching	the	return	of	the	sailing	boats	and	the	landing	of	the	passengers
观看	这	返回	的	这	帆船	船	和	这	降落	的	这	乘客

[ɪz] [faʊnd] [baɪ] ['meni] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ,

is	found	by	many	to	be	interesting	,
是	成立	经过	许多	到	是	有趣的	,

许多人觉得观看帆船返航和乘客登陆很有趣。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [si:] [ɪz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [mi:n] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ]

especially	when	the	sea	is	inclined	to	take	a	mean	advantage	of	those	standing
尤其	什么时候	这	海	是	倾斜	到	拿	一个	意思是	优势	的	那些	常设

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn]

awaiting	their	turn
等待中	他们的	转动

尤其当大海倾向于对那些等待轮到自己的人开脱时。

[pi:] . -

p	.	26
p	.	-

第26页

[tu:; tə][lænd] , [baɪ] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] ['bʌmpɪŋ] [ðə; ði][boʊt] ,

to	land	,	by	unceremoniously	bumping	the	boat	,
到	土地	,	经过	不体面地	碰撞	这	船	,

靠岸的方式，是粗暴地撞一下船。

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [tu:; tə] [lu:z] [ðer; ðər] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [ænd; ənd]

and	causing	the	whole	company	simultaneously	to	lose	their	equilibrium	and
和	导致	这	所有的	公司	同时地	到	失去	他们的	平衡	和

[rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] .

receive	a	shower	of	spray	.
收到	一个	淋浴	的	喷	.

导致整个公司同时失去平衡，并被喷了一身水。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [læf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [frendz] [ɑ:n] [ʃɔ:r] , [ɪn'di:d] ,

Of	course	they	laugh	as	well	as	their	friends	on	shore	,	indeed	,
的	课程	他们	笑	作为	出色地	作为	他们的	朋友们	在	支撑	,	的确	,

当然，他们和岸上的朋友们一样开怀大笑。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][rɪ'gɑ:rdz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [greɪt] [fʌn] .

everybody	regards	it	as	great	fun	.
大家	问候	它	作为	伟大的	乐趣	.

大家都觉得这很有趣。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] , [wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][faɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] “ [dɑ:k] ,

Turning	from	the	sea	to	the	beach	,	we	often	find	a	small	“	dock	,
转弯	从	这	海	到	这	海滩	,	我们	经常	寻找	一个	小的	“	码头	,

从海边转向沙滩，我们经常会发现一个小“码头”，

” [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [flʌd] [ɔ:r][left][baɪ][ðə; ði][læst][taɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] .

”	caused	by	the	incoming	flood	or	left	by	the	last	tide	upon	the	beach	.
”	导致	经过	这	即将到来	洪水	或者	左边	经过	这	最后的	潮	之上	这	海滩	.

“由洪水涌入或上次潮水留在沙滩上造成。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [su'pri:m] [ɪn'dʒɔɪmənt][tu:; tə] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['dʒu:vənailz] .

This	is	a	source	of	supreme	enjoyment	to	numbers	of	juveniles	.
这	是	一个	来源	的	最高	享受	到	数字	的	幼年	.

这给许多青少年带来了极大的乐趣。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['seɪfti] , ['pædlɪŋ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

Here	,	with	perfect	safety	,	paddling	is	being	indulged	in	.
这里	,	和	完美的	安全	,	划桨	是	存在	沉溺其中	在	.

在这里，人们可以安全地享受划船的乐趣。

[hɪr] ['mɪnətʃər] ['ves(ə)lz][ɑ:r; ər] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['rezərvwɑ:r] ,

Here	miniature	vessels	are	sailing	,	and	,	as	from	a	reservoir	,
这里	微型	船只	是	帆船	,	和	,	作为	从	一个	水库	,

这里，微型船只正在航行，就像从水库里驶出来一样，

['wɔ:tər][ɪz] ['bi:ɪŋ] [kən'veid] [ɪn] ['bʌkits] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ni:dz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['æktɪvli]

water	is	being	conveyed	in	buckets	for	supplying	the	various	needs	of	those	actively
水	是	存在	传递	在	水桶	为了	供应	这	各种各样的	需求	的	那些	积极

[ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ˌfɔ:tifi'keiʃənz] ,

engaged	in	raising	fortifications	,
已订婚的	在	提高	防御工事	,

人们正用桶装水运送水，以满足那些积极参与构筑工事的人们的各种用水需求。

['plænɪŋ] ['gɑ:dnz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɪʃ] [pɑ:ndz] .

planning	gardens	,	and	making	fish	ponds	.
规划	花园	,	和	制作	鱼	池塘	.

规划花园，建造鱼塘。

[ðɪs] ['sentrəl] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['bi:ɪŋ] [moʊst] ['fri:kwəntid] [baɪ] ['vɪzɪtər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsoʊ]

This	central	position	of	the	beach	being	most	frequented	by	visitors	,	it	is	also
这	中央	位置	的	这	海滩	存在	最多	经常光顾	经过	访客	,	它	是	还

[ðə; ði] [tʃi:f] [rɪ'zɔ:rt] ,

the	chief	resort	,
这	首席	采取	,

由于该海滩地处中心位置，游客络绎不绝，因此它也是主要的度假胜地。

[ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs] [klæs] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] [tu:; tə]

the	happy	hunting	ground	of	the	numerous	class	who	have	a	keen	eye	to
这	快乐的	打猎	地面	的	这	很多的	班级	WHO	有	一个	敏锐的	眼睛	到

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

这里是众多精于经商之人的理想狩猎场。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['vendər] [ʌv; əv]['oʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv]['ɑ:rtɪk(ə)l] [i:tʃ] ,

Nearly	all	of	them	are	vendors	of	only	one	kind	of	article	each	,
几乎	全部	的	他们	是	供应商	的	仅有的	一	种类	的	文章	每个	,

他们几乎都只销售一种商品。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɪˌkjuːliˈærəti] [tendz] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ðer; ðər] [ˈnʌmbərz] , [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv]

and	this	peculiarity	tends	to	multiply	their	numbers	,	the	variety	of
和	这	特点	倾向于	到	乘	他们的	数字	,	这	种类	的

[ˈmɜːrtʃəndaɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .

merchandise	among	the	whole	being	considerable	.
商品	之中	这	所有的	存在	大量	.

这种特性使得它们的数量成倍增长，而且商品种类繁多。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈmeni] — [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [stˈreɪndʒəz] [tuː; tə] [ˈjɑːməθ]

There	are	so	many	—	and	some	of	them	are	strangers	to	Yarmouth
那里	是	所以	许多	—	和	一些	的	他们	是	陌生人	到	雅茅斯

— [ðæt] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈsɪv(ə)l] ,

—	that	,	were	they	not	civil	,
—	那	,	是	他们	不是	民用	,

人太多了——其中一些人对雅茅斯来说还是陌生人——如果他们不讲礼貌的话，

[ænd; ənd] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] [rɪˈfjuːz(ə)l] ,

and	usually	take	the	first	refusal	,
和	通常	拿	这	第一的	拒绝	,

而且通常会采取优先拒绝策略。

[pəˈsɪstənsi] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənsi] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈnɔɪəns] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .

persistency	with	frequency	would	be	an	annoyance	little	short	of	a	nuisance	.
持久性	和	频率	会	是	一个	烦恼	小的	短的	的	一个	滋扰	.

如果频繁且持续发生，那将令人厌烦，甚至有点烦人。

[teɪk] [ə; eɪ] [siːt]

Take	a	seat
拿	一个	座位

请坐

[piː] . -

p	.	27
p	.	-

第27页

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [bɪˈgɪn] .

and	your	troubles	begin	.
和	你的	麻烦	开始	.

你的麻烦就此开始了。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [ˈtʃɔːklət] [kriːmz] . ”

“	Here's	your	chocolate	creams	.	”
“	这里是	你的	巧克力	乳霜	.	”

“这是您的巧克力奶油。”

“ [bʌnz] , [tuː] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”

“	Buns	,	two	a	penny	.	”
“	面包	,	二	一个	一分钱	.	”

“面包，两个一便士。”

“ [ˈjɑːməθ] [rɑːk] , [ˈpeni] [ə; eɪ] [bɑːks] . ”

“	Yarmouth	rock	,	penny	a	box	.	”
“	雅茅斯	岩石	,	一分钱	一个	盒子	.	”

“雅茅斯岩，一盒一便士。”

“ [ˈæplz] , [ˈpeni] [ə; eɪ] [bæg] . ”

“	Apples	,	penny	a	bag	.	”
“	苹果	,	一分钱	一个	包	.	”

“苹果，一便士一袋。”

“ ['hoʊki] ['poʊki] , [tuː] [ə; eɪ] ['peni] . ”
“ Hokey Pokey , two a penny . ”
“ 胡闹 狱 , 二 一个 一分钱 . ”

“Hokey Pokey，两便士一个。”

“ [nʌts] [ɔːr] [perz] — [faɪn] ['wɪljəmz] .
“ Nuts or pears — fine Williams .
“ 坚果 或者 梨 — 美好的 威廉姆斯 .

“坚果或梨——好的，威廉姆斯。”

” [piː] . -
” p . 29
” p . -

第29页

“ [ˌlemə'neɪd] , [θriː] - [ə; eɪ] - [pens] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] . ”
“ Lemonade , three - a - pence a bottle . ”
“ 柠檬水 , 三 - 一个 - 便士 一个 瓶子 . ”

“柠檬水，每瓶三便士。”

“ [perz] [ɔːr] [greɪps] , [ɔːl] [raɪp] , [bai] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [sɜːr] . ”
“ Pears or grapes , all ripe , buy a nice bunch of grapes , sir . ”
“ 梨 或者 葡萄 , 全部 成熟 , 买 一个 好的 束 的 葡萄 , 先生 . ”

“梨或葡萄，都要熟透的，先生，买一串漂亮的葡萄吧。”

“ ['wɔːlnʌts] , [eɪt] [ə; eɪ] ['peni] , [faɪn] ['wɔːlnʌts] . ”
“ Walnuts , eight a penny , fine walnuts . ”
“ 核桃 , 八 一个 一分钱 , 美好的 核桃 . ”

“核桃，八个一便士，上等核桃。”

“ [mɪlk] , ['peni] [ə; eɪ] [glæs] .
“ Milk , penny a glass .
“ 牛奶 , 一分钱 一个 玻璃 .

牛奶，一杯一便士。

” [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['vɪzɪtər] [waɪlst]
” These and many other solicitations are made to unfortunate visitors whilst
” 这些 和 许多 其他 征集 是 制成 到 不幸 访客 而
[rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz][ɔːr] ['ɔkjupaiŋ] [siːts] ,
reclining upon the sands or occupying seats ,
斜倚 之上 这 沙子 或者 占领 座位 ,

“这些以及其他许多兜售行为都是在不幸的游客躺在沙滩上或坐在座位上时进行的。”

['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] , [kən'sɜːrvətɪv] , ['rædɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['spɔːrtɪŋ] , [ɔːr] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
reading the morning papers , Conservative , Radical , and Sporting , or engaged in
阅读 这 早晨 文件 , 保守的 , 激进的 , 和 体育 , 或者 已订婚的 在
['nɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,
knitting , sewing ,
针织 , 缝纫 ,

读晨报，比如《保守党报》、《激进党报》和《体育报》，或者从事编织、缝纫等活动。

[ɔːr]['fænsi][wɜːrk][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] , ['nɜːrsɪŋ] , ['tʃætɪŋ] , ['nɑːv(ə)l] ['riːdɪŋ] ,
or fancy work of some kind , nursing , chatting , novel reading ,
或者 想要 工作 的 一些 种类 , 护理 , 聊天 , 小说 阅读 ,

或者从事一些体面的工作，比如护理、聊天、阅读小说等等。

[ɔːr]['leɪzɪli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
or lazily watching the ever - changing scene on the Beach ,
或者 懒洋洋 观看 这 曾经 - 变化 场景 在 这 海滩 ,

或者懒洋洋地看着海滩上不断变化的景色，

[ɔ:r] ['meditətivli] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

or	meditatively	listening	to	the	everlasting	music	of	the	sea	.
或者	冥想地	聆听	到	这	永恒	音乐	的	这	海	.

或者静静聆听大海永恒的音乐。

['fænsi] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [hu:]

Fancy	the	effect	of	such	a	succession	of	interruptions	upon	a	couple	who
想要	这	影响	的	这样的	一个	演替	的	中断	之上	一个	夫妻	WHO

[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['spu:nɪŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪn'tentli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['raɪtɪŋ]

had	passed	the	spooning	period	of	life	and	were	intently	engaged	in	writing
有	通过了	这	勺子式	时期	的	生活	和	是	专注地	已订婚的	在	写作

,

,

,

想象一下，对于一对已经过了甜蜜依偎期、正全心投入写作的夫妇来说，接连不断的干扰会造成怎样的影响。

['prɑ:bəbli] ['letərz] [tu:; tə][ðer; ðər] [frendz] , ['dʒɑ:tɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [im'preʃəns] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

probably	letters	to	their	friends	,	jotting	down	their	impressions	fresh	from	the
大概	信件	到	他们的	朋友们	,	随笔	向下	他们的	印象	新鲜的	从	这

[sændz] ;

sands	;
沙子	;

可能是写给朋友的信，记下他们刚从沙滩上下来的感受；

[bɪ'fɔ:r] [səb'skraibɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] - [jɔ:rz] - , ['dʒɪm] , [ɔ:r][dʒi'maimə] ,

before	subscribing	themselves	as	'	Yours	ozoneously	,	Jim	,	or	Jemima	,
前	订阅	他们自己	作为	-	此致	-	,	吉姆	,	或者	杰米玛	,

在署名"此致，吉姆或杰米玛"之前，

- [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]

'	we	can	imagine	they	would	be	able	to	lay	much	to	the	charge	of
-	我们	能	想象	他们	会	是	有能力的	到	躺	很多	到	这	收费	的

[ði:z] [i'tinəreitɪŋ] ['treɪdərz] .

these	itinerating	traders	.
这些	巡回	交易员	.

我们可以想象，他们能够对这些四处奔波的商人提出很多指控。

['ri:əl] [fʌn] , [ðæt] [ɪz] ['θɜ:rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ɔ:l] ['klæsɪz] ,

Real	fun	,	that	is	thoroughly	appreciated	by	all	classes	,
真实的	乐趣	,	那	是	彻底	感谢	经过	全部	课程	,

非常有趣，深受各阶层人士的喜爱。

[ɪz] [sə'plaɪd] [wen] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [boʊt][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ə'bʌv] [haɪ] ['wɔ:tər][mɑ:rk][ə'pɑ:n]

is	supplied	when	a	sailing	boat	has	to	be	drawn	above	high	water	mark	upon
是	供应	什么时候	一个	帆船	船	有	到	是	绘制	多于	高的	水	标记	之上

[ðə; ði] [bi:tʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

当需要将帆船拖到海滩高水位线以上时，就会用到它。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ɔ:l] ['klæsɪz] ['wɪlɪŋli] [lend][ə; eɪ] ['helpɪŋ]

Young	and	old	of	both	sexes	and	all	classes	willingly	lend	a	helping
年轻的	和	老的	的	两个都	性别	和	全部	课程	心甘情愿	借	一个	帮助

[hænd][æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [roʊp] ,

hand	at	the	long	rope	,
手	在	这	长的	绳索	,

男女老少、各个阶层的人都乐意在长绳旁伸出援手。

[ænd; ənd] ['merəli] [rʌnz] [ðə; ði] [boʊt] , [rɪ'spɑ:nsɪv] [tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [pʊl] , [tu:; tə][ðə; ði] ['destɪnd]
and **merrily** **runs** **the** **boat** **,** **responsive** **to** **the** **united** **pull** **,** **to** **the** **destined**
和 兴高采烈地 跑步 这 船 , 响应式设计 到 这 团结的 拉 , 到 这 注定
[pleɪs] .
place **.**
地方 .

在众人的共同拉力下，船欢快地驶向目的地。

['spu:nɪŋ] ['kʌpəlz] [ɑ:r; ər][ɪn] [prə'fju:ʒn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] .
Spooning **couples** **are** **in** **profusion** **upon** **the** **sands** **.**
勺子式 情侣 是 在 丰富 之上 这 沙子 .

沙滩上到处都是依偎在一起的情侣。

[ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['kɑ:nsərt] - [rɪŋ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərd] [spɑ:t][wɪð; wɪθ]
The **vicinity** **of** **the** **Beach** **Concert** **-** **ring** **appears** **to** **be** **a** **favoured** **spot** **with**
这 附近 的 这 海滩 音乐会 - 戒指 出现 到 是 一个 受青睐 点 和
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

海滩音乐会场地附近似乎是他们最喜欢的地方。

[gru:ps] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['si:kəz] [ɑ:r; ər] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kli:n] , [sɔ:ft][sænd][ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .
Groups **of** **pleasure** **seekers** **are** **reclining** **upon** **the** **clean** **,** **soft** **sand** **in** **all** **directions** **.**
团体 的 乐趣 寻求者 是 斜倚 之上 这 干净的 , 柔软的 沙 在 全部 方向 .

成群结队的寻欢作乐者斜倚在各个方向干净柔软的沙滩上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] ['tʃɪldrən] , ['faɪndɪŋ] [ə'mju:zmənt] [ɪn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] .
Some **of** **them** **,** **like** **children** **,** **finding** **amusement** **in** **trifling** **things** **.**
一些 的 他们 , 喜欢 孩子们 , 寻找 娱乐 在 琐事 事物 .

他们中的一些人，就像孩子一样，会从琐事中找到乐趣。

[ðə; ði][moʊst] [əb'dʒekʃənəbl] [fɔ:rm][ʌv; əv] “ [lɑ:kɪŋ] ” [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði] ['θroʊɪŋ]
The **most** **objectionable** **form** **of** **“** **larking** **”** **with** **each** **other** **is** **the** **throwing**
这 最多 令人反感的 形式 的 “ 嬉戏 ” 和 每个 其他 是 这 投掷
['hændfulz][ʌv; əv][sænd] .
handfuls **of** **sand** **.**
一把 的 沙 .

最令人反感的"嬉闹"方式是互相扔沙子。

['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] [faɪnd] ['speʃ(ə)l] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðɪs] .
Country **bumpkins** **find** **special** **delight** **in** **this** **.**
国家 乡巴佬 寻找 特别的 喜 在 这 .

乡巴佬们对此格外高兴。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tɑ:m] - [graʊnd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ] ['dʒɪpsi] ;
Such **a** **Tom** **Tiddler's** **ground** **would** **not** **be** **overlooked** **by** **gipsies** **;**
这样的 一个 汤姆 - 地面 会 不是 是 被忽视的 经过 吉普赛人 ;

吉普赛人绝不会忽视汤姆·蒂德勒的这片土地；

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ki:n] [aɪz] [fɔ:r; fər]['klaɪənts] ,
three **of** **the** **tribe** **are** **present** **with** **keen** **eyes** **for** **clients** **,**
三 的 这 部落 是 展示 和 敏锐的 眼睛 为了 客户 ,

部落里有三人带着敏锐的眼光寻找客户，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər] [pə'li:smən] .
and **a** **sharp** **look** **out** **for** **policemen** **.**
和 一个 锋利的 看 出去 为了 警察 .

并时刻警惕警察。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [traɪz][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ]['kæptʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [kɔɪn][ɪz][nɑ:t] [fɔ:rθ]
One **of** **the** **gipsies** **tries** **to** **effect** **a** **capture** **,** **but** **the** **desired** **coin** **is** **not** **forth**
一 的 这 吉普赛人 尝试 到 影响 一个 捕获 , 但 这 想要的 硬币 是 不是 前进
- ['kʌmɪŋ] .
- **coming** **.**
- 未来 .

其中一个吉普赛人试图夺取一枚硬币，但想要的硬币却迟迟没有出现。

[bʌt; bət] ['dʒɪpsi] [hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ɪn] ['fɔ:rtʃən] - ['telɪŋ] .
But **gipsies** **have** **not** **a** **monopoly** **in** **fortune** **-** **telling** **.**
但 吉普赛人 有 不是 一个 垄断 在 财富 - 讲述 .

但吉普赛人并非算命的唯一群体。

[ə; eɪ] [brɑ:nzd] ['pez(ə)nt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] [ɪz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz][ænd; ənd]['pepərz] ,
A **bronzed** **peasant** **from** **the** **sunny** **south** **is** **here** **,** **with** **birds** **and** **papers** **,**
一个 古铜色 农民 从 这 阳光明媚 南 是 这里 , 和 鸟类 和 文件 ,
['redi] [tu:; tə] [meɪk]
ready **to** **make**
准备好 到 制作

一位来自阳光明媚的南方、皮肤黝黑的农民，带着鸟儿和纸张来到这里，准备开始制作

[pi:] . -
p **.** **30**
p . -

第30页

['eni] ['nɪni] - ['hæmər] ['gɪg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][wʌn] ['peni] .
any **ninny** **-** **hammer** **giggle** **at** **the** **small** **charge** **of** **one** **penny** **.**
任何 傻瓜 - 锤 傻笑 在 这 小的 收费 的 一 一分钱 .

任何傻瓜都会对一便士的收费咯咯地笑。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [ði:z] ['ɪndiən][bɜ:rdz] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] .
“ **Ladies** **and** **gentlemens** **,** **these** **Indian** **birds** **will** **take** **a** **planet** **of** **your** **fortune** **.**
“ 女士们 和 先生们 , 这些 印度 鸟类 将要 拿 一个 行星 的 你的 财富 .

女士们先生们，这些印度鸟将带走你们的财富。

” [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [jet] [ə'nʌðər] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:]
” **The** **next** **moment** **,** **and** **we** **find** **yet** **another** **opportunity** **of** **peering** **into**
” 这 下一个 片刻 , 和 我们 寻找 然而 其他 机会 的 窥视 进入
[fju'tʊrəti] ,
futurity **,**
未来 ,

“下一刻，我们又发现了一个窥探未来的机会，

['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] “ [traɪ][ðə; ði] ['feri] [pres] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] ” [tu:; tə][bi:; bi] [ə'naʊnst] [ɪn]
being **invited** **to** **“** **try** **the** **Fairy** **Press** **for** **your** **fortune** **”** **to** **be** **announced** **in**
存在 受邀 到 “ 尝试 这 仙女 按 为了 你的 财富 ” 到 是 宣布 在
[ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fju:tʃər]['pɑ:rtnər] ;
the **form** **of** **an** **Instantaneous** **Photograph** **of** **your** **future** **partner** **;**
这 形式 的 一个 瞬间 照片 的 你的 未来 伙伴 ;

受邀“尝试仙女压印法宝，获取你的运势”，结果将以未来伴侣的即时照片形式公布；

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər][wʌn] ['peni] .
this **also** **for** **one** **penny** **.**
这 还 为了 一 一分钱 .

这件东西也只要一便士。

[fə'tɑgrəfə-s] , [wɪ'ðaʊt] ['fju:tʃər] ['pri:ˌtensiz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɑ:r; ər] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tu:; tə]

Photographers	**,**	**without**	**future**	**pretences**	**,**	**of**	**course**	**,**	**are**	**here**	**,**	**and**	**appear**	**to**
摄影师	,	没有	未来	伪装	,	的	课程	,	是	这里	,	和	出现	到

[bi:; bi][ɪn] ['i:gər] [dɪ'mænd] .

be	**in**	**eager**	**demand**	**.**
是	在	渴望的	要求	.

当然，这里也有一些没有未来野心的摄影师，而且他们似乎很抢手。

['edwin] [ænd; ənd] ['hæriz] , [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðer; ðər][ˌændʒi'li:nə] ,

Edwins	**and**	**Harrys**	**,**	**who**	**have**	**already**	**selected**	**their**	**Angelinas**	**,**
埃德温斯	和	哈里斯	,	WHO	有	已经	已选	他们的	安吉丽娜	,

埃德温和哈里们，他们已经选好了各自的安吉丽娜。

[ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [tu:; tə][poʊz]['plæsɪdli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər][saɪdz] ,

are	**prepared**	**to**	**pose**	**placidly**	**with**	**them**	**by**	**their**	**sides**	**,**
是	准备	到	姿势	平静地	和	他们	经过	他们的	侧面	,

准备与他们并肩平静地摆姿势拍照，

['ʌndər][ðə; ði] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['skru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'tɑgrəfə-s] - [lenz] .

under	**the**	**searching**	**scrutiny**	**of**	**the**	**Photographers**	**'**	**lens**	**.**
在下面	这	搜索	审查	的	这	摄影师	-	镜片	.

在摄影师镜头的审视下。

[æt; ət][ðə; ði][ɑ:l]['freskoʊ]['kɑ:nsərt][ə; eɪ][smɔ:l][ænd; ənd][sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]

At	**the**	**al**	**fresco**	**concert**	**a**	**small**	**and**	**select**	**company**	**are**	**informed**	**by**	**the**
在	这	al	壁画	音乐会	一个	小的	和	选择	公司	是	知情的	经过	这

['sɪŋər] ,

singer	**,**
歌手	,

在露天音乐会上，歌手向一小群精选的观众介绍了情况。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] “ [waɪf][wʌz; wəz] [gɔ:n] [wer] ['braɪni] ['bri:zɪz] [bloʊ] ,

in	**connection**	**with**	**his**	**song**	**that**	**his**	**“**	**wife**	**was**	**gone**	**where**	**briny**	**breezes**	**blow**	**,**
在	联系	和	他的	歌曲	那	他的	“	妻子	曾是	已消失	在哪里	咸的	微风	吹	,

在他的歌曲中，他唱道“妻子已随咸咸的海风飘去”。

['æftər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [fɔ:r] ['jɪrz] [ænd; ənd][ˌsɪks'ti:n] [mʌnθs] .

after	**being**	**married**	**four**	**years**	**and**	**sixteen**	**months**	**.**
后	存在	已婚	四	年	和	十六	几个月	.

结婚四年半后。

” [æt; ət][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['bætəri] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [gru:p] [ɑ:r; ər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['stɜ:rdi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

”	**At**	**an**	**Electric**	**Battery**	**an**	**interested**	**group**	**are**	**watching**	**a**	**sturdy**	**individual**	**,**
”	在	一个	电的	电池	一个	感兴趣的	团体	是	观看	一个	结实的	个人	,

“在一家电池公司，一群感兴趣的人正在观察一位强壮的人，

[hu:] [di'klainz] [tu:; tə][kraɪ] “ [pe'kɑ:vi:] ” [tu:; tə][ðə; ði]['evɪdənt] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪʃn] .

who	**declines**	**to**	**cry**	**“**	**peccavi**	**”**	**to**	**the**	**evident**	**surprise**	**of**	**the**	**electrician**	**.**
WHO	下降	到	哭	“	佩卡维	”	到	这	明显	惊喜	的	这	电工	.

令电工明显惊讶的是，他竟然拒绝喊“peccavi”(犯错)。

[ðə; ði][nekst] [hu:] [səb'mits] [hɪm'self] [ɪz] [su:n] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['peniwɜ:rθ] .

The	**next**	**who**	**submits**	**himself**	**is**	**soon**	**satisfied**	**with**	**his**	**pennyworth**	**.**
这	下一个	WHO	提交	他自己	是	很快	使满意	和	他的	潘尼沃斯	.

下一个献身的人很快就会对自己的微薄回报感到满意。

[ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] [in'vaits] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r] [les] [ɪk'saɪtəbl]

The	**open**	**door**	**of**	**the**	**Camera**	**Obscura**	**invites**	**those**	**who**	**prefer**	**less**	**excitable**
这	打开	门	的	这	相机	暗箱	邀请	那些	WHO	更喜欢	较少的	易激动的

['pleʒərz] [tu:; tə]['entər] [wɪ'ðɪn] [ɪts][kɑ:m][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,

pleasures	**to**	**enter**	**within**	**its**	**calm**	**and**	**retired**	**seclusion**	**,**
快乐	到	进入	之内	它是	冷静的	和	退休	隔离	,

暗箱的敞开大门邀请那些喜欢不那么喧闹的乐趣的人们进入其宁静而隐蔽的环境。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siː] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	there	see	what	is	to	be	seen	.
和	那里	看	什么	是	到	是	已见	.

在那里，你可以看到你所看到的。

[ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli][ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [θroʊ] [mɔːr] [ˌentər'teɪnmənt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz]

The	Happy	Family	is	at	hand	to	throw	more	entertainment	into	the	morning's
这	快乐的	家庭	是	在	手	到	扔	更多的	娱乐	进入	这	早晨

['proʊgræm] ,

programme	,
程序	,

“快乐一家”将为早间节目增添更多娱乐元素。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd] [də'mestɪk] [fə'lɪsəti] .

and	to	give	a	lesson	in	social	and	domestic	felicity	.
和	到	给	一个	课	在	社会的	和	国内的	费利西蒂	.

并传授社交和家庭幸福之道。

[ðen] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [feɪs] ['prez(ə)nts][ɪt'self] , [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz][ɑːn] ['eksələnt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]

Then	the	familiar	face	presents	itself	,	of	one	who	is	on	excellent	terms	with
然后	这	熟悉的	脸	礼物	本身	,	的	一	WHO	是	在	出色的	条款	和

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

然后，一张熟悉的面孔出现在眼前，这个人似乎对自己非常满意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'raʊnd] .

and	with	all	around	.
和	和	全部	大约	.

以及周围的一切。

['aʊər; ɑːr] [biːtʃ] [frend] , [æn; ən] [ɪ'luːʒənɪst] , [hæz; həz][dʒʌst][plaːntid][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Our	Beach	friend	,	an	illusionist	,	has	just	planted	his	little	table	upon	the
我们的	海滩	朋友	,	一个	魔术师	,	有	只是	已种植	他的	小的	桌子	之上	这

[sændz] ,

sands	,
沙子	,

我们这位海滩上的朋友，一位魔术师，刚刚把他的小桌子搬到了沙滩上。

[pleɪst] [hɪz; ɪz] ['gɪni] [pɪg][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

placed	his	guinea	pig	upon	it	,
放置	他的	几内亚	猪	之上	它	,

他把豚鼠放在上面，

[ænd; ənd][ɪz]['grætɪfaɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spektənt] [əd'maɪərəz] [huː] [ɪ'miːdiətli]

and	is	gratified	to	see	the	circle	of	expectant	admirers	who	immediately
和	是	满意	到	看	这	圆圈	的	怀孕	仰慕者	WHO	立即地

['gæðər] [raʊnd] .

gather	round	.
收集	圆形的	.

看到一群翘首以盼的仰慕者立刻围拢过来，他感到十分欣慰。

['æftər] ['waɪdnɪŋ] [ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

After	widening	the	circumference	of	the	circle	a	second	time	,	turning	up	his
后	扩大	这	圆周	的	这	圆圈	一个	第二	时间	,	转弯	向上	他的

[sliːvz] ,

sleeves	,
袖子	,

他第二次扩大了圆周，然后卷起了袖子。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] ['prefisiz] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pər'fɔːrməns] [wɪð; wɪθ] “ ['leɪdiz] [ænd; ənd]

etc	.	,	he	prefaces	his	usual	performance	with	“	Ladies	and
ETC	.	,	他	序言	他的	通常	表现	和	“	女士们	和

['dʒent(ə)lmən] ,

gentlemen	,
先生们	,

等等，他通常会在表演前说：“女士们先生们，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪn'taɪərli] [nuː] [trɪks] . ” [bɪ'fɔːr]

I	shall	have	much	pleasure	in	showing	you	some	entirely	new	tricks	.	”	Before
我	将	有	很多	乐趣	在	显示	你	一些	完全	新的	技巧	.	”	前

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [trɪk] ,

performing	the	culminating	trick	,
表演	这	高潮	诡计	,

我将非常乐意向你们展示一些全新的魔术。”在表演最后的压轴魔术之前，

[wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ɪk'striːmli] ['klevər] , [hiː; hi] ['feɪvəz] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][tɜːrmz]

which	is	really	extremely	clever	,	he	favours	the	company	with	what	he	terms
哪个	是	真的	极其	聪明的	,	他	恩惠	这	公司	和	什么	他	条款

[hɪz; ɪz] “ [ʃel] [trɪk] ,

his	“	shell	trick	,
他的	“	壳	诡计	,

这真是非常聪明，他用他所谓的“贝壳技巧”来偏袒公司。

” [kə'lektɪŋ] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][fɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊt'saɪdər] , [huːm] [hiː; hi] [neɪmz] “ [ðə; ði] ['gæləri] ,

”	collecting	contributions	first	from	the	outsiders	,	whom	he	names	“	the	gallery	,
”	收集	贡献	第一的	从	这	局外人	,	谁	他	姓名	“	这	画廊	,

首先从局外人那里收集捐款，他称他们为“画廊”，

” [ænd; ənd][nekst][frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] “ [ðə; ði] [stɔːlz] .

”	and	next	from	those	within	“	the	stalls	.
”	和	下一个	从	那些	之内	“	这	摊位	.

接下来，从“摊位”内的人那里。

” [fɔːr; fər] [ðoʊz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [toʊld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [oʊn] ['kreɪniəmz][ænd; ənd]

”	For	those	desirous	of	being	told	something	about	their	own	craniums	and
”	为了	那些	渴望	的	存在	讲述	某物	关于	他们的	自己的	头骨	和

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,

capabilities	,
能力	,

“对于那些渴望了解自己头骨和能力的人来说，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [prə'fesəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm] .

there	are	three	Professors	ready	to	enlighten	them	.
那里	是	三	教授们	准备好	到	开导	他们	.

有三位教授准备为他们指点迷津。

[ðə; ði][fɜːrst][wiː; wi] [riːtʃ] [ɪz] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [skʌl] .

The	first	we	reach	is	delineating	a	most	unsatisfactory	skull	.
这	第一的	我们	抵达	是	界定	一个	最多	不令人满意	颅骨	.

我们首先要描绘的是一个极其不令人满意的头骨。

[hiː; hi][ɪz] [ədˈvaɪzɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] ,

He	is	advising	the	young	woman	,	if	she	is	in	the	habit	of	drinking	tea	,
他	是	建议	这	年轻的	女士	,	如果	她	是	在	这	习惯	的	喝	茶	,

他建议这位年轻女子，如果她有喝茶的习惯，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][drɪŋk]['koʊkoʊ] [ɪn'sted] , [tuː; tə] [iːt] ['plenti] [ʌv; əv][fruːt] ,

to	give	it	up	,	and	to	drink	Cocoa	instead	,	to	eat	plenty	of	fruit	,
到	给	它	向上	,	和	到	喝	可可	反而	,	到	吃	很多	的	水果	,

放弃这种饮料，改喝可可，多吃水果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði][aʊt] - [dɔːr] ['eksərsaɪz][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ,

and	to	take	all	the	out	-	door	exercise	she	can	,
和	到	拿	全部	这	出去	-	门	锻炼	她	能	,

并尽可能多地进行户外运动，

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	be	in	the	sunshine	as	much	as	possible	.
和	是	在	这	阳光	作为	很多	作为	可能的	.

尽可能多地晒太阳。

[hiː; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['fræŋknəs] , “ [hɜːr; hər] [hed] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

He	says	,	with	much	frankness	,	“	Her	head	is	a	large	one	;
他	说道	,	和	很多	坦率	,	“	她	头	是	一个	大的	一	;

他非常坦率地说：”她的头很大；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt]

she	has	little	respect	for	other	people	,	will	tell	them	what
她	有	小的	尊重	为了	其他	人们	,	将要	告诉	他们	什么

她对他人缺乏尊重，会告诉他们什么

[piː] . -

p	.	31
p	.	-

第31页

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪk] .

she	thinks	of	them	,	and	will	say	much	more	than	they	like	.
她	思考	的	他们	,	和	将要	说	很多	更多的	比	他们	喜欢	.

她会想起他们，而且会说很多他们不喜欢听的话。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hɜːr'self][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

She	thinks	herself	as	good	as	other	people	.
她	思考	她自己	作为	好的	作为	其他	人们	.

她认为自己和其他人一样优秀。

[wen] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][laɪk] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ,

When	anything	happens	she	does	not	like	,	she	will	go	down	in	the	dumps	,
什么时候	任何事物	发生	她	做	不是	喜欢	,	她	将要	去	向下	在	这	倾倒	,

当发生任何她不喜欢的事情时，她都会情绪低落。

[ænd; ənd][biː; bi][laɪk][ə; eɪ]['daɪɪŋ] [dʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm] .

and	be	like	a	dying	duck	in	a	thunderstorm	.
和	是	喜欢	一个	垂死	鸭子	在	一个	雷雨	.

就像暴风雨中垂死的鸭子一样。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr'self] .

She	is	not	generous	,	and	has	not	much	confidence	in	herself	.
她	是	不是	慷慨的	,	和	有	不是	很多	信心	在	她自己	.

她并不慷慨，而且对自己缺乏自信。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['influənst] [mɔːr] [baɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][baɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] .

She	will	be	influenced	more	by	love	of	approbation	than	by	religious	influence	.
她	将要	是	影响	更多的	经过	爱	的	赞许	比	经过	宗教	影响	.

她更容易受到他人认可的影响，而不是宗教信仰的影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [sɪ'vɪr] [tuː; tə]['piːp(ə)l] ,

She	is	inclined	to	be	severe	to	people	,
她	是	倾斜	到	是	严重	到	人们	,

她待人比较严厉。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['mʌŋki] [daʊn] ,

and	I	would	advise	her	to	keep	her	monkey	down	,
和	我	会	建议	她	到	保持	她	猴	向下	,

我会劝她管好自己的猴子。

[æz; əz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌp][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] ['mʌŋki] [ɪn'diːd] .

as	when	it	is	up	it	is	a	very	warm	monkey	indeed	.
作为	什么时候	它	是	向上	它	是	一个	非常	温暖的	猴	的确	.

当它起来的时候，它确实是一只非常温暖的猴子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	has	a	keen	sense	of	the	ridiculous	,	and	can	appreciate	it	,
她	有	一个	敏锐的	感觉	的	这	荒谬的	,	和	能	欣赏	它	,

她对荒谬的事物有着敏锐的感知力，并且能够欣赏它们。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ['dɪkɪnz] - [wɜːrks] .

and	I	would	advise	her	to	read	Dickens	'	works	.
和	我	会	建议	她	到	读	狄更斯	-	作品	.

我会建议她读读狄更斯的作品。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['riːz(ə)n] [wel] [ænd; ənd]['krɪtɪsaɪz] [wel] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [kʊd; kəd][goʊ]

She	can	reason	well	and	criticise	well	,	and	her	tongue	could	go
她	能	原因	出色地	和	批评	出色地	,	和	她	舌头	可以	去

[ˌnaɪn'tiːn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʌz(ə)n] .

nineteen	to	the	dozen	.
十九	到	这	打	.

她逻辑思维能力强，批评能力也强，而且口才极佳。

" [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['pɑːmɪstri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði][nekst] [prə'fesər] [ə'pɑːn][ðə; ði][hænd]

"	We	find	that	Palmistry	is	being	practised	by	the	next	Professor	upon	the	hand
"	我们	寻找	那	手相学	是	存在	已实践	经过	这	下一个	教授	之上	这	手

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .

of	a	female	.
的	一个	女性	.

"我们发现，下一位教授正在对一位女性的手进行手相术表演。"

[wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɪn'fɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːr; ər] [lɔːŋ] ;

We	hear	him	inform	her	that	her	fingers	are	long	;
我们	听到	他	通知	她	那	她	手指	是	长的	;

我们听到他告诉她，她的手指很长；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ə'tʃiːv] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'tʃiːv] ;

that	she	does	not	achieve	all	that	she	would	like	to	achieve	;
那	她	做	不是	达到	全部	那	她	会	喜欢	到	达到	;

她并没有实现所有她想实现的目标；

[ðæt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk][kaɪnd] ; [ðæt] [hɜːr; hər]

that	her	thoughts	and	imaginations	are	of	a	romantic	kind	;	that	her
那	她	想法	和	想象力	是	的	一个	浪漫的	种类	;	那	她

['kærəktər] [ɪz]['fleksəb(ə)l] ;

character	is	flexible	;
特点	是	灵活的	;

她的思想和想象力是浪漫的；她的性格灵活；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɔːd] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

that	she	has	a	disposition	for	a	broad	circle	of	friends	,	and	so	on	.
那	她	有	一个	处置	为了	一个	广阔	圆圈	的	朋友们	,	和	所以	在	.

她喜欢结交广泛的朋友，等等。

[ðə; ði] [siːt] [wen] ['veɪkeɪtɪd] , [ɪz] [suːn] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

The	seat	when	vacated	,	is	soon	filled	by	a	man	.
这	座位	什么时候	空置	,	是	很快	已填	经过	一个	男人	.

座位空出来后，很快就会有男人坐下。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [lɑːrdʒ] , [brɔːd] , [teɪks] [ə; eɪ] [brɔːd] [græsp] .

"	This	is	the	hand	of	a	mechanic	,	large	,	broad	,	takes	a	broad	grasp	.
"	这	是	这	手	的	一个	机械	,	大的	,	广阔	,	需要	一个	广阔	抓牢	.

"这是一双机械师的手，又大又宽，抓握范围很广。"

[hiː; hi] [wʊd] [duː] ['veri] [wel] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	would	do	very	well	as	a	Civil	Engineer	.
他	会	做	非常	出色地	作为	一个	民用	工程师	.

他很适合做土木工程师。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][kən'faɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

He	does	not	confine	his	thoughts	to	every	-	day	life	.
他	做	不是	局限	他的	想法	到	每一个	-	天	生活	.

他的思想并不局限于日常生活。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːndnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] ['veri]

He	has	a	love	of	home	,	and	a	fondness	of	seeing	the	world	very
他	有	一个	爱	的	家	,	和	一个	喜爱	的	看到	这	世界	非常

['brɔːdli] .

broadly	.
总体而言	.

他热爱家乡，也喜欢开阔的眼界看看世界。

[hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] ;

He	likes	to	know	,	and	he	will	know	;
他	点赞	到	知道	,	和	他	将要	知道	;

他喜欢知道，而且他一定会知道；

[hiː; hi] [wɪl] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtər] [tɪl] [ðə; ði] [mʌd] ['raɪzɪz][bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [noʊ] .

he	will	stir	up	the	water	till	the	mud	rises	but	what	he	will	know	.
他	将要	搅拌	向上	这	水	直到	这	泥	上升	但	什么	他	将要	知道	.

他会搅动水面，直到淤泥浮起，但他又能知道什么呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [kə'mænd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

He	is	a	type	of	man	who	could	command	as	a	general	in	the	Army	.
他	是	一个	类型	的	男人	WHO	可以	命令	作为	一个	一般的	在	这	军队	.

他具备在军队中担任将军的那种才能。

[ɪn] ['mɜːrkənti:l] [laɪf][hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] .

In	mercantile	life	he	would	succeed	in	everything	he	undertakes	.
在	商业	生活	他	会	成功	在	一切	他	承担	.

在商业领域，他无论做什么都会成功。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi] [teɪks] ['ræðər] [ə; eɪ] [brɔːd] [reɪndʒ] .

In	politics	he	takes	rather	a	broad	range	.
在	政治	他	需要	相当	一个	广阔	范围	.

在政治方面，他的观点相当广泛。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['eləkwənt] [ɪk'spoʊnənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] .

He	is	not	an	eloquent	exponent	of	his	own	thoughts	.
他	是	不是	一个	雄辩	指数	的	他的	自己的	想法	.

他并不善于雄辩地阐述自己的观点。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

He	has	a	good	memory	,	can	tell	a	story	he	has	heard	,
他	有	一个	好的	记忆	,	能	告诉	一个	故事	他	有	听到	,

他记忆力很好，能把听过的故事讲出来。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	add	a	little	to	it	.
和	添加	一个	小的	到	它	.

再加一点进去。

[ɪ'mædʒɪˌneɪtɪvnəs] [ɪz] [wel] [dɪ'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

Imaginativeness	is	well	developed	in	his	nature	.
想象力	是	出色地	发达	在	他的	自然	.

他天性富有想象力。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ɪz] ['tɑːlərəbli] [kuːl] ;
He has the hand of one that is tolerably cool ;
他 有 这 手 的 一 那 是 勉强可以接受凉爽的 ;

他的手看起来还算冷静;

[wɜːr; wər][hiː; hi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
were he a gentleman with nothing in his pocket ,
是 他 一个 绅士 和 没有什么 在 他的 口袋 ,

如果他是一位口袋里空空如也的绅士的话

[hiː; hi] [wʊd] [pʊʃ] [ɑːn][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
he would push on until he had made a fortune .
他 会 推 在 直到 他 有 制成 一个 财富 .

他会一直努力，直到发大财为止。

〞 [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [prə'fesər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['pʊərf(ə)l]
〞 All this , and more the Professor saw with the aid of a powerful
〞 全部 这 , 和 更多的 这 教授 锯 和 这 援助 的 一个 强大的
['mægnɪfaɪɪŋ] [glæs] .
magnifying glass .
放大 玻璃 .

“所有这一切，以及更多，教授借助一台强力放大镜看到了。”

[ðə; ði][θɜːrd] [prə'fesər] , [ə; eɪ]['leɪdi] , [ɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɑːkjəpənt] [fɔːr; fər][æn; ən]
The third professor , a lady , is endeavouring to get an occupant for an
这 第三 教授 , 一个 女士 , 是 努力 到 得到 一个 居住者 为了 一个
['empti] [siːt] .
empty seat .
空的 座位 .

第三位教授是一位女士，她正在努力为一个空座位找人坐下。

“ [ɪf] ['eni]['leɪdi][biː; bi]['prez(ə)nt] [huː] ['dʌznt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɔːf] ,
“ If any lady be present who doesn't wish to take her bonnet off ,
“ 如果 任何 女士 是 展示 WHO 不 希望 到 拿 她 引擎盖 离开 ,

“如果在场的女士中有人不愿意摘下她的帽子，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] [hed] ; [ɔːr] ,
I am as able to read her face as her head ; or ,
我 是 作为 有能力的 到 读 她 脸 作为 她 头 ; 或者 ,

我既能读懂她的表情，也能读懂她的头脑；或者说，

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] ['pɝːsənz] ['prez(ə)nt] [huː] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər][hændz] [riːd] ,
if there are any persons present who would like to have their hands read ,
如果 那里 是 任何 人 展示 WHO 会 喜欢 到 有 他们的 双手 读 ,

如果在场的任何人想让人看手相，

[aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
I am quite prepared to do it .
我 是 相当 准备 到 做 它 .

我已经做好了充分的准备。

〞 [haʊ] ['veri] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] !
〞 How very accommodating !
〞 如何 非常 适应性强 !

“真是太周到了！”

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['kʌmpəs] ,
All these things are going on within a comparatively small compass ,
全部 这些 事物 是 去 在 之内 一个 比较 小的 罗盘 ,

所有这些事情都发生在一个相对较小的范围内。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [brɪ'tæniə] [tɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒeti] .
between **the** **Britannia** **Tier** **and** **the** **Jetty** **.**
之间 这 不列颠尼亚 层级 和 这 码头 .

在不列颠尼亚层和码头之间。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'ljuəd] ['ɪntuː][ðə; ði] “ ['skaɪlɑːrk] [tiː] [sə'luːn] ,
And **now** **without** **being** **allured** **into** **the** **“** **Skylark** **Tea** **Saloon** **,**
和 现在 没有 存在 诱人 进入 这 “ 云雀 茶 酒吧 ,

现在，无需被“云雀茶馆”的诱惑，

” [wer] “ [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] ['keitəd] [fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði][sændz] ; ” ['weðər] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv]
” where “ small parties are catered for on the Sands ; ” whether small parties of
” 在哪里 “ 小的 各方 是 餐饮服务 为了 在 这 桑兹 ; ” 无论 小的 各方 的
['skaɪlɑːrk] ,
skylarks ,
云雀 ,

“沙滩上可接待小型聚会；”无论是云雀小队，

[ɔːr] ['skaɪˌlɑːrkɪŋ] ['pɑːrtiz] , [wiː; wi]
or skylarking parties , we
或者 欢笑 各方 , 我们

或者嬉闹派对，我们

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ; [ɔːr] , ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] ['roʊdˌsted] [θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp]
were left to imagine ; or , pausing to scan the Roadstead through the telescope
是 左边 到 想象 ; 或者 , 暂停 到 扫描 这 锚地 通过 这 望远镜
[pleɪst] [ɪn] ['redinəs] ,
placed in readiness ,
放置 在 准备就绪 ,

只能靠想象；或者，停下来，透过早已架好的望远镜扫视一下锚地，

[ɔːr] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪɪŋ] [mə'ʃiːn] , [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ]
or indulging in a seat in the weighing machine , we pass on to a calmer
或者 沉溺于 在 一个 座位 在 这 称重 机器 , 我们 经过 在 到 一个 更平静
['riːdʒən] ,
region ,
地区 ,

或者，我们可以安心地坐在体重秤上，进入一个更平静的区域。

[wer] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kærəktər] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] .
where gratifications of a less exciting character may be enjoyed .
在哪里 满足感 的 一个 较少的 激动人心 特点 可能 是 享受 .

在那里，人们可以享受到不那么激动人心的角色带来的满足感。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] .
For this we had not to travel far .
为了 这 我们 有 不是 到 旅行 远的 .

为此我们无需远行。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][wiː; wi] ['ɪnstəntli] [faɪnd] ,
Passing the boundary line of the Jetty we instantly find ,
通过 这 边界 线 的 这 码头 我们 即刻 寻找 ,

越过码头的边界线，我们立刻发现，

[bɪ'twiːn] [ðæt] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] ['strʌktʃər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['welɪŋtən] [pɪr] , [ə; eɪ] [greɪt]
between **that** **greatly** **improved** **structure** **and** **the** **Wellington** **Pier** **,** **a** **great**
之间 那 非常 改进 结构 和 这 惠灵顿 码头 , 一个 伟大的
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [siːn] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] .
transformation **scene** **has** **taken** **place** **.**
转型 场景 有 已采取 地方 .

从这座经过大幅改进的建筑到惠灵顿码头，发生了翻天覆地的变化。

[luːs] [sænd][ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli]
Loose **sand** **and** **shingle** **have** **given** **place** **to** **a** **capacious** **and** **beautifully**
松动的 沙 和 卵石 有 给定 地方 到 一个 宽敞 和 非常漂亮
['terəst] ['gɑːrdn] [ɑːr'tɪstɪkli] [leɪd] ,
terraced **garden** **artistically** **laid** **,**
梯田 花园 艺术上 铺设 ,

原本松散的沙砾已被宽敞且布局精美的梯田式花园所取代。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [veisis] [ænd; ənd] ['fauntinz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bændstænd][ɪn][ðə; ðɪ]['sentər] .
adorned **with** **vases** **and** **fountains** **,** **and** **with** **a** **bandstand** **in** **the** **centre** **.**
装饰 和 花瓶 和 喷泉 , 和 和 一个 乐队演奏台 在 这 中心 .

装饰着花瓶和喷泉，中央还有一个乐队演奏台。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] , [ðə; ðɪ] ['helθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔɪstərəs] [meɪ] [faɪnd][ðə; ðɪ] ['fʊlɪst]
While **the** **young** **,** **the** **healthy** **and** **the** **boisterous** **may** **find** **the** **fullest**
尽管 这 年轻的 , 这 健康 和 这 喧闹的 可能 寻找 这 最
[ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['θɜːroʊ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ['elsˌwer] ;
opportunities **for** **thorough** **enjoyment** **elsewhere** **;**
机会 为了 彻底 享受 别处 ;

而年轻、健康、活泼的人或许能在别处找到充分享受乐趣的机会；

[hɪr] [ðə; ðɪ]['kwaɪət] ,
here **the** **quiet** **,**
这里 这 安静的 ,

这里很安静，

[ðə; ðɪ] ['wiːkli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['medɪteɪtɪv] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd]
the **weakly** **and** **the** **meditative** **may** **get** **away** **from** **the** **madding** **crowd** **and**
这 弱 和 这 冥想 可能 得到 离开 从 这 疯狂 人群 和
['kɑːmli] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
calmly **indulge** **in** **reflection** **.**
平静地 放纵 在 反射 .

体弱多病或喜欢沉思的人可以远离喧嚣的人群，平静地沉浸在思考之中。

[bɪ'twiːn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siː] , [æn; ən]['espləˌnɑːdˌespləneɪd][ʌv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
Between **this** **garden** **and** **the** **sea** **,** **an** **Esplanade** **of** **magnificent**
之间 这 花园 和 这 海 , 一个 滨海大道 的 壮丽
[prə'pɔːʃəns] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ,
proportions **has** **been** **made** **,**
比例 有 到过 制成 ,

花园与大海之间，修建了一条规模宏大的滨海大道。

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪtɪŋ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'taɪər][leŋkθ; leŋθ] , [wer]
and **provided** **with** **sitting** **accommodation** **along** **the** **entire** **length** **,** **where**
和 假如 和 坐着 住宿 沿着 这 全部的 长度 , 在哪里
['vɪzɪtər] [meɪ] , [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] ,
Visitors **may** **,** **free** **of** **charge** **,**
访客 可能 , 自由的 的 收费 ,

并沿整条走廊设有座椅，游客可免费使用。

[rɪ'klaɪn] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [siː] ; [ænd; ənd] , [waɪlst] ['teɪkɪŋ] [rest] ,
recline **,** **facing** **the** **sea** **;** **and** **,** **whilst** **taking** **rest** **,**
横卧 , 面向 这 海 ; 和 , 而 采取 休息 ,

斜倚着，面向大海；休息时，

[meɪ] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [swiːt] [ˌɑːpə'rætɪk]['mjuːzɪk] [dɪ'skɔːrst]
may take in the strains of sweet operatic music discoursed
可能 拿 在 这 菌株 的 甜的 歌剧 音乐 谈论的

或许会沉浸在优美的歌剧音乐之中

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[baɪ][ðə; ði]['mɪlətəri][bænd][ə'pɑːn][ðer; ðər]['ɪnstrʊmənts] ; [ɔːr] , [waɪl] [pə'ruːzɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
by the Military Band upon their instruments ; or , while perusing their favourite
经过 这 军队 乐队 之上 他们的 仪器 ; 或者 , 尽管 仔细阅读 他们的 最喜欢的
[bʊks] ,
books ,
图书 ,

军乐队用乐器演奏；或者，在阅读他们最喜欢的书籍时，

[ɪn'heɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] , [ɔːr][ðə; ði]['oʊzoʊn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
inhale the fragrance of the flowers , or the ozone from the sea .
吸入 这 香味 的 这 花朵 , 或者 这 臭氧 从 这 海 .

吸入花香，或吸入海洋臭氧。

[wen] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['esplənɑːdˌespləneɪd] ,
When promenading upon this Esplanade ,
什么时候 漫步 之上 这 滨海大道 ,

漫步于这条滨海大道上时，

[wiː; wi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðə; ði][rɪ'mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪtər] ([wɪtʃ] [ɪz]['prɑːbəbli]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi]
we overheard the remark made by a Visitor (which is probably often to be
我们 无意中听到 这 评论 制成 经过 一个 游客 (哪个 是 大概 经常 到 是
[hɜːrd]) ,
heard) ,
听到) ,

我们无意中听到一位游客说了这样一番话（这种话可能经常听到），

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['ləjstɔft] [ɪz][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪs] .
“ I don't think Lowestoft is a patch upon this place .
“ 我 不 思考 洛斯托夫特 是 一个 修补 之上 这 地方 .

“我认为洛斯托夫特跟这里比起来简直差远了。”

” [tuː; tə]['lʌvəz][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['sɑːlətuːd] , ['jɑːməθ] [kæn; kən][hoʊld] [fɔːrθ] [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ]
” To lovers of peace and solitude , Yarmouth can hold forth an inviting
” 到 恋人 的 和平 和 孤独 , 雅茅斯 能 抓住 前进 一个 邀请
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“对于热爱和平与独处的人们来说，雅茅斯伸出了热情的邀请之手。”

[ænd; ənd] [pɔɪnt] [tuː; tə][ɪts] [maɪlz] [ʌv; əv] [mə'riːn] [draɪv] [ænd; ənd][ɪts]['lev(ə)l] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][sɔːft]
and point to its miles of Marine Drive and its level Beach , with its soft
和 观点 到 它是 英里 的 海洋 驾驶 和 它是 等级 海滩 , 和 它是柔软的
[sændz] ,
sands ,
沙子 ,

并指出其绵延数英里的滨海大道和拥有柔软沙滩的平坦海滩。

['rendərd] [ə'griːəbli] [smuːð] [ænd; ənd][fɜːrm][baɪ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [taɪd][ænd; ənd][draɪd][baɪ][ðə; ði]

rendered	**agreeably**	**smooth**	**and**	**firm**	**by**	**the**	**retreating**	**tide**	**and**	**dried**	**by**	**the**
渲染	欣然	光滑的	和	公司	经过	这	撤退	潮	和	干燥	经过	这

[sʌn] .

sun	**.**
太阳	.

退潮后，海水将其冲刷得光滑坚实，阳光将其晒干。

[siːts] [ænd; ənd] ['ʃeltərz] [ɪn] [ə'bʌndəns] [hæv; həv] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd][ðə; ði]

Seats	**and**	**shelters**	**in**	**abundance**	**have**	**been**	**provided**	**upon**	**the**	**Drive**	**and**	**the**
座位	和	避难所	在	丰富	有	到过	假如	之上	这	驾驶	和	这

['dʒeti] .

Jetty	**.**
码头	.

大道和码头上都提供了大量的座椅和遮阳棚。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [rest] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'griːəb(ə)l] ['ʃeltərz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['welkəm] , [ænd; ənd] ,

A	**short**	**rest**	**in**	**one**	**of**	**these**	**agreeable**	**shelters**	**will**	**now**	**be**	**welcome**	**,**	**and**	**,**
一个	短的	休息	在	一	的	这些	同意	避难所	将要	现在	是	欢迎	,	和	,

[waɪl] ['restɪŋ] ,

while	**resting**	**,**
尽管	休息	,

现在，在这些舒适的避难所中稍作休息将是件令人愉快的事，而且，在休息的同时，

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wɪl] [faɪnd]['æmp(ə)l] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɪn]

the	**visitor**	**will**	**find**	**ample**	**food**	**for**	**reflection**	**in**	**observing**	**the**	**infinite**	**variety**	**in**
这	游客	将要	寻找	充足	食物	为了	反射	在	观察	这	无限	种类	在

[ðə; ði]

the
这

游客在观察无穷无尽的多样性时，会发现许多值得思考的内容。

[piː] . -

p	**.**	**34**
p	.	-

第34页

[ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['pæsər] [baɪ] .

appearance	**and**	**bearing**	**of**	**the**	**many**	**passers**	**by**	**.**
外貌	和	轴承	的	这	许多	过路人	经过	.

许多路人的外貌和举止。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['ɑːbviəs] : [ðer; ðər][ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [stæmpt] [ə'pɑːn]

One	**thing**	**is**	**obvious**	**:**	**there**	**is**	**unmistakable**	**evidence**	**of**	**enjoyment**	**stamped**	**upon**
一	事物	是	明显的	:	那里	是	毋庸置疑	证据	的	享受	盖章	之上

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	**all**	**.**
他们	全部	.

有一点很明显：所有这些照片上都清晰地印着享受的痕迹。

[baɪ][ðə; ði]['dʒeti][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] [drægz] ,

By	**the**	**Jetty**	**are**	**numerous**	**Drags**	**,**
经过	这	码头	是	很多的	拖拽	,

码头附近有很多拖船，

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kən'veɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðer; ðər] ['kɑːmpləmənts] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] .

awaiting	**the**	**time**	**to**	**convey**	**into**	**the**	**country**	**their**	**complements**	**of**	**passengers**	**.**
等待中	这	时间	到	传达	进入	这	国家	他们的	互补	的	乘客	.

等待时机将他们的乘客送入该国。

['pɜ:sənz] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

Persons	**fond**	**of**	**variety**	**are**	**willing**	**,**	**for**	**a**	**short**	**time**	**,**
人	喜爱	的	种类	是	愿意的	,	为了	一个	短的	时间	,

喜欢追求新鲜感的人愿意在短时间内.....

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] ['dʒeti] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]

to	**leave**	**the**	**attractions**	**of**	**the**	**Beach**	**and**	**Jetty**	**in**	**exchange**	**for**	**a**
到	离开	这	景点	的	这	海滩	和	码头	在	交换	为了	一个

['plez(ə)nt] [draɪv] .

pleasant	**drive**	**.**
令人愉快的	驾驶	.

放弃海滩和码头的景点，换取一段愉快的驾车之旅。

[ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [destɪ'neɪʃnz] [ɪz] ['gɪv(ə)n] , ['keɪstər] ['kæs(ə)l] , ['ɔ orthogenetic] [brɔ:d] , ['frɪtən]

A	**good**	**choice**	**of**	**destinations**	**is**	**given**	**,**	**Caister**	**Castle**	**,**	**Ormesby**	**Broad**	**,**	**Fritton**
一个	好的	选择	的	目的地	是	给定	,	凯斯特	城堡	,	奥姆斯比	广阔	,	弗里顿

[leɪk] ,

Lake	**,**
湖	,

这里有很多不错的旅游目的地可供选择，例如凯斯特城堡、奥姆斯比湖、弗里顿湖。

['sʌmərˌleɪtən] [pɑ:rk] [ænd; ənd] ['ləjstɔft] ['bi:ɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

Somerleyton	**Park**	**and**	**Lowestoft**	**being**	**amongst**	**the**	**number**	**.**
萨默利顿	公园	和	洛斯托夫特	存在	在	这	数字	.

索默利顿公园和洛斯托夫特也位列其中。

[æz; əz] [wi:; wi] [pə'ræmbjuleɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['ri:s(ə)ntli] [mʌtʃ] - [ɪm'pru:vd] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɑ:n]

As	**we**	**perambulate**	**our**	**spacious**	**and**	**recently**	**much**	**-**	**improved**	**Promenade**	**on**
作为	我们	漫步	我们的	宽敞	和	最近	很多	-	改进	长廊	在

[ðə; ði] [mə'ri:n] [draɪv] ,

the	**Marine**	**Drive**	**,**
这	海洋	驾驶	,

当我们漫步在滨海大道上宽敞且最近经过大幅改进的长廊上时，

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [haʊ] [greɪt] [ɪz] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['vi:ək(ə)lz] [prə'vaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ɔ:l]

we	**cannot**	**fail**	**to**	**notice**	**how**	**great**	**is**	**the**	**supply**	**of**	**vehicles**	**provided**	**for**	**all**
我们	不能	失败	到	注意	如何	伟大的	是	这	供应	的	车辆	假如	为了	全部

['klæsɪz] ;

classes	**;**
课程	;

我们不禁注意到，各阶层车辆的供应量非常充足；

['nu:mərəs] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['kærɪdʒɪz] [mi:t] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] ; ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [breɪks] , [træps] ,

numerous	**well**	**-**	**appointed**	**carriages**	**meet**	**our**	**view**	**;**	**omnibuses**	**,**	**brakes**	**,**	**traps**	**,**
很多的	出色地	-	任命	马车	见面	我们的	看法	;	公共汽车	,	刹车	,	陷阱	,

['baɪsɪkəlz] , [t'raɪsɪklz] , [goʊt] [ʃeɪzɪz] ,

bicycles	**,**	**tricycles**	**,**	**goat**	**chaises**	**,**
自行车	,	三轮车	,	山羊	躺椅	,

映入眼帘的是许多装饰精美的马车：公共马车、四轮马车、双轮马车、自行车、三轮车、山羊车等等。

[pə'ræmbjuleɪtər] , [bæθ] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['dɔŋkiz] [ɑ:r; ər] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] [dɪ'zaɪər]

perambulators	**,**	**Bath**	**chairs**	**,**	**and**	**donkeys**	**are**	**in**	**readiness**	**for**	**all**	**who**	**desire**
婴儿车	,	洗澡	椅子	,	和	驴	是	在	准备就绪	为了	全部	WHO	欲望

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

婴儿车、浴椅和驴子已准备就绪，供所有需要的人使用。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['lætər] , ['ventʃərsəm] ['vɪzɪtər] [meɪ] [fi:l] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .

On	**the**	**latter**	**,**	**venturesome**	**visitors**	**may**	**feel**	**perfectly**	**safe**	**.**
在	这	后者	,	冒险	访客	可能	感觉	完美	安全的	.

对于后者，喜欢冒险的游客可能会感到完全安全。

[mʌtʃ] [mɔːr] [maɪt] [biː; bi] [sed] , [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [kloʊz][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [ðə; ði]['sekənd]
Much **more** **might** **be** **said** **,** **but** **we** **must** **now** **close** **and** **allow** **the** **second**
很多 更多的 可能 是 说 , 但 我们 必须 现在 关闭 和 允许 这 第二
[biːtʃ] ['gɑːrdn] ,
Beach **Garden** **,**
海滩 花园 ,

还有很多话想说，但我们现在必须结束今天的节目，让第二个海滩花园开放。

[ðə; ði]['dʒeti] , [ðə; ði] [tuː] ['pɪrz] , [ðə; ði] [əˈkweriəm] , [ðə; ði] ['taʊər] , [ðə; ði] ['swɪtʃbæk] [ænd; ənd] ['baɪsɪkl]
the **Jetty** **,** **the** **two** **Piers** **,** **the** **Aquarium** **,** **the** **Tower** **,** **the** **Switchback** **and** **Bicycle**
这 码头 , 这 二 皮尔斯 , 这 水族馆 , 这 塔 , 这 回转 和 自行车
['reɪlweɪz] ,
Railways **,**
铁路 ,

码头、两个栈桥、水族馆、塔楼、之字形铁路和自行车铁路

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪləz] - [hoʊm] [mjuˈziːəm][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] .
and **the** **Sailors** **'** **Home** **Museum** **to** **speak** **for** **themselves** **.**
和 这 水手们 - 家 博物馆 到 说话 为了 他们自己 .

水手之家博物馆本身就能说明一切。

[ɔːl] [wiː; wi] [niːd] [rɪˈmɑːrk] [ɪz] [ðæt] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [əˈrækʃnz] [ðæt]
All **we** **need** **remark** **is** **that** **each** **and** **all** **of** **these** **have** **special** **attractions** **that**
全部 我们 需要 评论 是 那 每个 和 全部 的 这些 有 特别的 景点 那
[ɑːr; ər] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtɪd] ['vɪzɪtər] .
are **sought** **out** **and** **enjoyed** **by** **multitudes** **of** **delighted** **Visitors** **.**
是 寻求 出去 和 享受 经过 众多 的 高兴极了 访客 .

我们只需指出，这些景点都各有特色，吸引着无数游客前来观光游览。

[ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [wiː; wi][hæv; həv] [diˈpiktid] , [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,
The **busy** **scene** **we** **have** **depicted** **,** **of** **life** **and** **animation** **,**
这 忙碌的 场景 我们 有 描绘 , 的 生活 和 动画片 ,

我们所描绘的，是一幅充满活力和生机的繁忙景象。

[ʌv; əv] [gʊd] ['tempər] [ænd; ənd] [wel] - [ɜːrnd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [meɪ] [biː; bi] ['witnist] [θruː] [ðə; ði]
of **good** **temper** **and** **well** **-** **earned** **enjoyment** **may** **be** **witnessed** **through** **the**
的 好的 脾气 和 出色地 - 获得 享受 可能 是 目击者 通过 这
[ɪnˈtaɪər]['siːz(ə)n][ɪn] [prəˈpɪʃəs] ['weðər] .
entire **season** **in** **propitious** **weather** **.**
全部的 季节 在 吉祥 天气 .

在风调雨顺的季节里，人们可以感受到愉悦的心情和享受当下生活的喜悦。

[ðə; ði] [hoʊl] [əˈsembld] ['mʌltɪtuːd] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] ,
The **whole** **assembled** **multitude** **may** **be** **divided** **into** **two** **classes** **,**
这 所有的 组装 民众 可能 是 分割 进入 二 课程 ,

聚集在一起的所有人可以分为两类，

[ðə; ði] ['pleʒər] ['siːkəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
the **pleasure** **seekers** **and** **those** **who** **minister** **to** **their** **gratifications** **.**
这 乐趣 寻求者 和 那些 WHO 部长 到 他们的 满足感 .

享乐主义者和满足他们欲望的人。

[wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [mɔːr] [kənˈsɪdərət] ,
Were **some** **of** **the** **latter** **more** **considerate** **,**
是 一些 的 这 后者 更多的 周到 ,

如果后者中有些人能更体贴一些，

[ænd; ənd] [les] [pərˈsɪstənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪnˈdevər] “ [tuː; tə] [meɪk] [heɪ] [waɪl] [ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] ,
and **less** **persistent** **in** **their** **endeavours** **“** **to** **make** **hay** **while** **the** **sun** **shines** **,**
和 较少的 执着的 在 他们的 努力 “ 到 制作 干草 尽管 这 太阳 闪耀 ,

他们在“趁热打铁”的努力上缺乏毅力。

" [ænd; ənd] [ber] [wel] [ɪn][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] ['si:saɪd] ['vɪzɪtər] (
" and bear well in mind the fact that the enjoyment of seaside visitors (
" 和 熊 出色地 在 头脑 这 事实 那 这 享受 的 海滨 访客 (
[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['breɪsɪŋ] [er] [kən'du:s] [tu:; tə] ['æpɪtaɪt]) [dʌz] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]
although the bracing air conduces to appetite) does not altogether consist in
虽然 这 支撑 空气 促进 到 食欲) 做 不是 共 由 在
['i:tɪŋ] ['tʃɔ:klət] ,
eating chocolate ,
吃 巧克力 ,

并且要牢记这样一个事实：海边游客的乐趣（尽管清爽的空气会让人食欲大增）并不完全在于吃巧克力。

['sʌkɪŋ] [swi:ts] , ['krækɪŋ] [nʌts] , ['drɪŋkɪŋ] [hæf] - [paɪnts][ʌv; əv][mɪlk] , [kən'su:mɪŋ] ['peni] [bʌnz] ,
sucking sweets , cracking nuts , drinking half - pints of milk , consuming penny buns ,
吸吮 糖果 , 裂纹 坚果 , 喝 一半 - 品脱 的 牛奶 , 消费 一分钱 面包 ,
[ɔ:r] [mʌntʃɪŋ] " ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪljəmz] :
or munching " beautiful Williams :
或者 咀嚼 " 美丽的 威廉姆斯 :

吮吸糖果，剥坚果，喝半品脱牛奶，吃便士面包，或者咀嚼"美丽的威廉姆斯":

" ['aʊər; ɑ:r] ['lʌvli] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ri'zɔ:tid] - [tu:; tə] [bi:tʃ] , [ə'træktɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,
" our lovely and much resorted - to Beach , attractive as it is ,
" 我们的 迷人的 和 很多 复原 - 到 海滩 , 吸引人的 作为 它 是 ,

"我们美丽且游客众多的海滩，尽管很有吸引力，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [ʌn'nesəseri] [d'rɔ:bæks] ,
in spite of all these unnecessary drawbacks ,
在 尽管如此 的 全部 这些 不必要 缺点 ,

尽管存在这些不必要的缺点，

[wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][tenz][ʌv; əv]
would be more thoroughly enjoyed and appreciated by the tens of
会 是 更多的 彻底 享受 和 感谢 经过 这 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [hu:] [rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
thousands of Visitors who resort to it year after year .
数千 的 访客 WHO 采取 到 它 年 后 年 .

每年数以万计的游客前来参观，将会更加充分地享受和欣赏这里的一切。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .
By the same Author .
经过 这 相同的 作者 .

作者相同。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] " [ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] " [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A New and " Up - to - date " Edition of the
一个 新的 和 " 向上 - 到 - 日期 " 版 的 这

全新"最新版"

['frendli] [gaɪd] [tu:; tə] ['jɑ:məθ] ,
FRIENDLY GUIDE TO YARMOUTH ,
友好的 指导 到 雅茅斯 ,

雅茅斯友好指南

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kəm'pænjən] [tu:; tə] ['vɪzɪtər] [wen] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt]
A pleasant companion to Visitors when making an intelligent
一个 令人愉快的 伴侣 到 访客 什么时候 制作 一个 聪明的

在进行明智的访问时，它是访客的愉快伴侣。

[pəˌræmbju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [oʊld] [taʊn] .
perambulation of the interesting Old Town .
步行 的 这 有趣的 老的 镇 .

漫步于迷人的老城区。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ['tʌpəns] .
Fully Illustrated TWOPENCE .
完全 插图 两便士 .

完全图解的两便士。

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['klɝːks] ['ɑːfɪs] , [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
May be had at the Parish Clerk's Office , by the Parish Church
可能 是 有 在 这 教区 职员的 办公室 , 经过 这 教区 教会

可在教区教堂旁的教区书记办公室获取。

[geɪts] , [ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Gates , and at many shops in the Town .
盖茨 , 和 在 许多 商店 在 这 镇 .

大门处，以及镇上的许多商店。

['ædvɝˌtaɪzmənts] . [-]
ADVERTISEMENTS . [0]
广告 . [-]

广告。[0]

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

[ɪ'stæblɪʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] .
ESTABLISHED OVER A CENTURY .
已确立的 超过 一个 世纪 .

创立于一个多世纪以前。

['ældɝd, 'ɔldrɛd] & [sʌn] ,
ALDRED & SON ,
奥尔德雷德 & 儿子 ,

奥尔德雷德父子公司

[goʊld] & ['sɪlvərsmɪθ] ,
Gold & Silversmiths ,
金子 & 银匠 ,

金银匠，

['wɑːtʃmeɪkər] ,
WATCHMAKERS ,
钟表匠 ,

制表师

['dʒuːələz] & [ɔp'tɪʃənz] . - – -
Jewellers & Opticians . 1837 – 1899
珠宝商 & 验光师 . - – -

珠宝商和眼镜商。1837–1899年

['daɪmənd] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː]
Diamond Jubilee
钻石 禧年

钻石禧年

['sʊvəˌnɪrz]
Souvenirs
纪念品

纪念品

[ɪn] [goʊld] & [dʒem] ['dʒuːəlri] .
IN GOLD & GEM JEWELLRY .
在 金子 & 宝石 珠宝 .

黄金及宝石首饰。

[flæg] [brəʊtʃiz] ,
FLAG BROOCHES ,
旗帜 胸针 ,

国旗胸针

[jɑːt] [klʌb] ['bædʒɪz] ,
Yacht Club Badges ,
游艇 俱乐部 徽章 ,

游艇俱乐部徽章

[pɪnz] , & [siː] .
PINS , & c .
别针 , & c .

别针等。

- , [dʒɔːrdʒ] [striːt] ,
56 , GEORGE STREET ,
- , 乔治 街道 ,

乔治街56号

[greɪt] ['jɑːməθ] ,
GREAT YARMOUTH ,
伟大的 雅茅斯 ,

大雅茅斯

([bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [brɔːd] [roʊ] .)
(BETWEEN THE QUAY AND BROAD ROW .)
(之间 这 码头 和 广阔 排 .)

（码头和宽街之间。）

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
JUST PUBLISHED .
只是 已发布 .

刚刚发布。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
A NEW EDITION OF THE
一个 新的 版 的 这

新版

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - [tʃɜːrtʃ]
History of St . Nicholas ' Church
历史 的 英石 . 尼古拉斯 - 教会

圣尼古拉斯教堂的历史

[greɪt] ['jɑːməθ] ,
GREAT YARMOUTH ,
伟大的 雅茅斯 ,

大雅茅斯

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃənz] .
Containing many new and interesting additions .
包含 许多 新的 和 有趣的 新增内容 .

包含许多新的、有趣的内容。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] , [ænd; ənd][eɪd][ɪn] ['braɪtnɪŋ] [dʌl] ['aʊərz]
The **tendency** **of** **this** **book** **is** **to** **entertain** **,** **and** **aid** **in** **brightening** **dull** **hours**
这 趋势 的 这 书 是 到 招待 , 和 援助 在 提亮 乏味的 小时
[æt; ət][hoʊm] .
at **home** **.**
在 家 .

这本书旨在娱乐大众，帮助人们打发在家的无聊时光。

[tuː; tə]['pɜːsənz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
To **persons** **desirous** **of** **presenting** **friends** **with** **something** **really** **connected** **with**
到 人 渴望 的 呈现 朋友们 和 某物 真的 连接 和
['jɑːməθ] ,
Yarmouth **,**
雅茅斯 ,

对于那些想要赠送朋友一些与雅茅斯真正相关的物品的人来说，

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrmənɪ] , [ðɪs] [bʊk] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl]
in **preference** **to** **an** **article** **made** **in** **Germany** **,** **this** **book** **affords** **a** **favourable**
在 偏爱 到 一个 文章 制成 在 德国 , 这 书 提供 一个 有利
[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][soʊ]['duːɪŋ] .
opportunity **for** **so** **doing** **.**
机会 为了 所以 正在做 .

相比德国制造的文章，本书为这样做提供了一个有利的机会。

[ɪn]['peɪpər] ['ræpər] , [wʌn] / = . [ɪn] [klɔːθ] , [ˌtuː'tuː] / - [net] .
In **Paper** **Wrapper** **,** **1** **/** **=** **.** **In** **Cloth** **,** **2** **/** **-** **nett** **.**
在 纸 包装纸 , 1 / = . 在 布 , 2 / - 净值 .

纸包装，1/=。布包装，2/-（净价）。

['poʊstɪdʒ] 3d .
Postage **3d** **.**
邮资 3d .

邮资 3d。

[ɔːr][sent][tuː; tə]['eni] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [praɪs] , [baɪ][ðə; ði]
Or **sent** **to** **any** **address** **in** **the** **town** **on** **receipt** **of** **the** **published** **price** **,** **by** **the**
或者 发送 到 任何 地址 在 这 镇 在 收据 的 这 已发布 价格 , 经过 这
['ɔːθər] ,
Author **,**
作者 ,

或者，作者在收到公布的价格后，将作品寄送到镇上的任何地址。

[iː] . [dʒeɪ] . [lʌpsən] , ['pærɪʃ] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] ([nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [geɪt] .)
E **.** **J** **.** **LUPSON** **,** **Parish** **Clerk's** **Office** **(** **Near** **the** **Church** **Gate** **.** **)**
E . J . 卢普森 , 教区 职员的 办公室 (靠近 这 教会 门 .)

EJ LUPSON，教区书记办公室（教堂大门附近）。

[piː] . -
p **.** **19**
p . -

第19页

['friːmən] , ['hɑːrdi] & ['wɪlɪs]
FREEMAN **,** **HARDY** **&** **WILLIS**
弗里曼 , 耐寒的 & 威利斯

弗里曼、哈迪和威利斯

[ðə; ði] [greɪt] [buːt] [prə'vaɪdəz] ,
THE **GREAT** **BOOT** **PROVIDERS** **,**
这 伟大的 启动 供应商 ,

优秀的靴子供应商

[hæv; həv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd][best] [ə'sɔ:rtɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv]

Have	the	Largest	and	Best	Assorted	Stock	of
有	这	最大	和	最好的	各种各样的	库存	的

拥有最大、种类最齐全的库存

[tæn] & [bi:tʃ]

TAN	&	BEACH
棕褐色	&	海滩

晒黑和沙滩

[bu:ts] & [ʃu:z]

BOOTS	&	SHOES
靴子	&	鞋

靴子和鞋子

[ɪn] ['jɑ:məθ] .

IN	YARMOUTH	.
在	雅茅斯	.

在雅茅斯。

- , ['mɑ:rkɪt] [roʊd] ,

103	,	MARKET	ROAD	,
-	,	市场	路	,

市场路103号

[ænd; ənd]

AND
和

和

- , ['ri:dʒənt] [stri:t] .

36	,	REGENT	STREET	.
-	,	摄政	街道	.

摄政街36号。

[pi:] . -

p	.	20
p	.	-

第20页

['vɪzɪtər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fəutəgræfs] [ɑ:r'tɪstɪkli] ['teɪkən][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə]

Visitors	wishing	to	have	their	PHOTOGRAPHS	artistically	taken	should	go	to
访客	祝	到	有	他们的	照片	艺术上	已采取	应该	去	到

['mɪlɚz] ['rɔɪəl] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['stu:dioʊ] ,

MILLER'S	ROYAL	PHOTOGRAPHIC	STUDIO	,
米勒的	皇家	摄影	工作室	,

想要拍摄艺术照片的游客应该前往米勒皇家摄影工作室。

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑ:rt] [rɪ'pɑ:zətɔ:ri] , 14a , [kɪŋ] [stri:t] (['kɔ:rnər][ʌv; əv]['ri:dʒənt] [roʊd]) , [greɪt]

and	Fine	Art	Repository	,	14a	,	King	Street	(	corner	of	Regent	Road	)	,	Great
和	美好的	艺术	仓库	,	14a	,	国王	街道	(	角落	的	摄政	路	)	,	伟大的

['jɑ:məθ] .

Yarmouth	.
雅茅斯	.

以及美术收藏馆，地址：大雅茅斯国王街 14a 号（摄政路拐角处）。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['neɪbərhʊd] .

A	large	stock	of	views	of	the	Town	and	Neighbourhood	.
一个	大的	库存	的	浏览	的	这	镇	和	邻里	.

大量城镇及周边地区的照片。

[piː] . -

p	.	22
p	.	-

['vɪzɪtər]

VISITORS
访客

访客

[kæn; kən] [əb'teɪn] ['sɪŋg(ə)l] ['bɔtlz] [ʌv; əv]

CAN	OBTAIN	SINGLE	BOTTLES	OF
能	获得	单身的	瓶子	的

可获得单瓶

[waɪn] ,

WINE	,
葡萄酒	,

葡萄酒,

['spɪrɪts] ,

SPIRITS	,
烈酒	,

烈酒,

[bɪr] ,

BEER	,
啤酒	,

啤酒,

['saɪdər] ,

CIDER	,
苹果酒	,

苹果酒,

[æt; ət] ['hoʊlseɪl] ['praɪsɪz] ,

AT	WHOLESALE	PRICES	,
在	批发的	价格	,

批发价

[æt; ət]

AT
在

在

['wɪljəmz] , ['frɛr, 'frɪr] & [koʊz] .

WILLIAMS	,	FRERE	&	Co's	.
威廉姆斯	,	弗雷尔	&	公司的	.

威廉姆斯、弗雷尔公司

[oʊld] [ɪ'stæblɪʃt] ['stɔrz] ,

Old	Established	Stores	,
老的	已确立的	商店	,

老字号商店,

- , [kɪŋ] [striːt] ,

148	,	KING	STREET	,
-	,	国王	街道	,

国王街148号

[greɪt] ['jɑːməθ] .

GREAT	YARMOUTH	.
伟大的	雅茅斯	.

大雅茅斯。

[praɪs] [lɪsts] [ɑːn] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
PRICE LISTS ON APPLICATION .
价格 列表 在 应用 .

价格表可按需索取。

[gʊdz] [dɪˈlɪvərd] [æt; ət] [ˈgɔːrlstən] [ˈdeɪli] .
GOODS DELIVERED AT GORLESTON DAILY .
商品 发表 在 戈尔斯顿 日常的 .

货物每日送达戈尔斯顿。

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [skruː] [ˈstiːmər]
The Pioneer Screw Steamer
这 先锋 拧紧 汽船

先锋螺旋蒸汽船

- [ˈlɪli] ,
' LILY ,
- 百合 ,

'百合，

- [ðɪs] [ˈpɑːpjələr] [boʊt] [nɑːt] [ˈoʊnli] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [trɪps] [tuː; tə] [ˈgɔːrlstən] , [bʌt; bət] [ɪz]
' This popular Boat not only originated those delightful trips to Gorleston , but is
- 这 受欢迎的 船 不是 仅有的 起源于 那些 愉快 旅行 到 戈尔斯顿 , 但 是
[stɪl] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
still the favourite ,
仍然 这 最喜欢的 ,

“这艘广受欢迎的游船不仅是前往戈尔斯顿的那些愉快旅程的始作俑者，而且至今仍然是最受欢迎的。”

[ænd; ənd] [ɪz] [ˈpeɪtrənaɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [baɪ]
and is patronised , during the season by
和 是 受惠 , 期间 这 季节 经过

在旺季期间，它受到……的青睐。

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtər] ,
THOUSANDS OF VISITORS ,
数千 的 访客 ,

成千上万的游客，

[ænd; ənd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
And Inhabitants of the Town .
和 居民 的 这 镇 .

以及镇上的居民。

[ðə; ði] [boʊt] [liːvz] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] [kiː] , [ˈaʊərli] , [ˈevri] [deɪ] ([ɪkˈsept] [ˈsʌndiz; -deiz]) ,
The Boat leaves the Town Hall Quay , hourly , every day (except Sundays) ,
这 船 树叶 这 镇 大厅 码头 , 每小时 , 每一个 天 (除了 星期日) ,
[kəˈmensɪŋ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] .
commencing at 10 a . m .
开始 在 - 一个 . 米 .

渡船每天（周日除外）上午 10 点从市政厅码头出发，每小时一班。

[ferz] : — [ˈtʌpəns] ; [ˈtʃɪldrən] [ˈʌndər] -
FARES : — TWOPENCE ; Children under 12
票价 : — 两便士 ; 孩子们 在下面 -

票价：—两便士；12岁以下儿童

[wʌn] ['peni] .
ONE PENNY .
一 一分钱 .

一便士。

['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['pɑːrtiz] : [siː] [kən'dʌktər]
Special arrangements for Parties : See Conductor
特别的 安排 为了 各方 : 看 导体

团体特殊安排：请咨询指挥

[ɑːn] [bɔːrd] , [ɔːr][baɪ] ['letər] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [siː] . ['hærisn] ,
on board , or by letter , Mr . W . C . Harrison ,
在 木板 , 或者 经过 信 , 先生 . W . C . 哈里森 ,

船上或通过信件，WC Harrison先生

- , ['saʊθˌtaʊn] , ['jɑːməθ] .
69 , Southtown , Yarmouth .
- , 南城 , 雅茅斯 .

69，南城，雅茅斯。

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[wer] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [daɪn] ?
WHERE SHALL WE DINE ?
在哪里 将 我们 用餐 ?

我们去哪里用餐?

[æt; ət]
AT
在

在

-
Randell's
-

兰德尔的

[nuː] [kæ'feɪ] ['sentrəl] ['restrɑːnt]
New Cafe Central Restaurant
新的 咖啡店 中央 餐厅

新咖啡馆中央餐厅

[ænd; ənd]
AND
和

和

['tempərəns] [hoʊ'tel] ,
TEMPERANCE HOTEL ,
节制 酒店 ,

节制酒店

- , ['mɑːrkɪt] [pleɪs] ,
42 , MARKET PLACE ,
- , 市场 地方 ,

42号，市场广场

[greɪt] ['jɑːməθ] .
GREAT YARMOUTH .
伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯。

['sentrəl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
Central **Situation** **.**
中央 情况 .

中心局势。

[kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Commanding **Position** **.**
指挥 位置 .

制高点。

[tɜːrmz] ['mɑːdərət] .
Terms **Moderate** **.**
条款 缓和 .

条款适中。

[noʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] .
No **Charge** **for** **Attendance** **.**
不 收费 为了 出席 .

免费参加。

['kɑːntrækts] [fɔːr; fər] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] ['pɑːrtiz] .
CONTRACTS **FOR** **LARGE** **OR** **SMALL** **PARTIES** **.**
合同 为了 大的 或者 小的 各方 .

适用于大型或小型团体的合同。

[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['saɪklɪsts] .
ACCOMMODATION **FOR** **CYCLISTS** **.**
住宿 为了 骑自行车的人 .

为骑自行车者提供的住宿。

[bed] [ænd; ənd] ['brekfəst] [ˌtuː'tuː] / [sɪks] .
BED **AND** **BREAKFAST** **2** **/** **6** **.**
床 和 早餐 2 / 6 .

住宿加早餐 2/6。

['kʌmfərt] , ['klenlinəs] & [ɪ'kɑːnəmi] .
Comfort **,** **Cleanliness** **&** **Economy** **.**
舒适 , 清洁 & 经济 .

舒适、清洁、经济。

[piː] . -
p **.** **36**
p . -

第36页

[ɑːr] . & [tiː] . ['mɑːrtɪnz] ,
R **.** **&** **T** **.** **MARTINS** **,**
拉 . & T . 马丁斯 ,

R. & T. 马丁斯

['præktɪk(ə)l] ['teiləz] ,
PRACTICAL **TAILORS** **,**
实际的 裁缝 ,

实用裁缝店

['autfitəz] ,
OUTFITTERS **,**
户外用品店 ,

服装商

['hætər] [ænd; ənd] ['hoʊʒər] .
HATTERS **AND** **HOSIERS** **.**
制帽商 和 袜类 .

帽子和袜子。

['aʊər; ɑːr] [klɔːθ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['siːz(ə)n][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði] [njuɪst]

OUR	**CLOTH**	**PURCHASES**	**for**	**the**	**Present**	**Season**	**are**	**from**	**the**	**Newest**
我们的	布	购买	为了	这	展示	季节	是	从	这	最新

[ænd; ənd][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .

and	**most**	**Fashionable**	**Shades**	**and**	**Colourings**	**.**
和	最多	时髦	色调	和	着色剂	.

我们本季采购的服装均采用最新、最时尚的色调和颜色。

[skɑːtʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [twiːd] ['suː.tɪŋz] .

SCOTCH	**AND**	**IRISH**	**Tweed**	**Suitings**	**.**
苏格兰威士忌	和	爱尔兰	粗花呢	西装	.

苏格兰和爱尔兰粗花呢西装面料。

[blæk] [ænd; ənd] [bluː] [sɜːrdʒ] ['speʃəli] ['noʊtɪd][fɔːr; fər][fæst] ['kʌlər] [ænd; ənd] [greɪt] [ˌdʊrə'bɪlətɪ] .

BLACK	**AND**	**BLUE**	**SERGES**	**specially**	**noted**	**for**	**Fast**	**Colour**	**and**	**great**	**durability**	**.**
黑色的	和	蓝色的	剪裁	特别	著名的	为了	快速地	颜色	和	伟大的	耐久性	.

黑色和蓝色锁边机特别以其不褪色和极佳的耐用性而著称。

['aʊər; ɑːr] ['redi] - [meɪd] [stɑːk] [kəm'praiziz]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['oʊvərkoʊt] , ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

OUR	**READY**	**-**	**MADE**	**STOCK**	**comprises**	**Gentlemen's**	**Overcoats**	**,**	**Morning**	**and**
我们的	准备好	-	制成	库存	包括	绅士们	大衣	,	早晨	和

[laʊndʒ] ['suːts] , ['vɛsts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] .

Lounge	**Suits**	**,**	**Vests**	**and**	**Trousers**	**.**
休息室	西装	,	背心	和	裤子	.

我们的现货产品包括男士大衣、晨礼服和休闲西装、背心和裤子。

['ɔːlsoʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [ɪ'miːdiət] [wer] , [jʊθs] - [skuːl] ['suːts][ɪn] ['nɔːrfək] [ænd; ənd] ['rʌgbi] [ʃeɪps]

ALSO	**Ready**	**for**	**immediate**	**wear**	**,**	**Youths**	**'**	**School**	**Suits**	**in**	**Norfolk**	**and**	**Rugby**	**shapes**
还	准备好	为了	即时	穿	,	青年	-	学校	西装	在	诺福克	和	橄榄球	形状

.

:

.

此外，还有诺福克和拉格比款式的青少年校服套装，可立即穿着。

['seɪlər] ['suːts] [ɪn] [sɜːrdʒ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mə'tɪrɪəlz] .

SAILOR	**SUITS**	**in**	**Serges**	**and**	**other**	**materials**	**.**
水手	西装	在	剪裁	和	其他	材料	.

水手服，采用斜纹布和其他面料制成。

['tenɪs] [ænd; ənd] ['boʊtɪŋ] ['suːts] .

TENNIS	**AND**	**BOATING**	**SUITS**	**.**
网球	和	划船	西装	.

网球服和划船服。

['wɔːtərpruːf] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ˌmænju'fæktʃər] .

WATERPROOF	**of**	**the**	**best**	**manufacture**	**.**
防水的	的	这	最好的	生产	.

顶级防水产品。

['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn]['pærɪs] & [felt] [hæts] & [kæps] .

Latest	**Styles**	**in**	**Paris**	**&**	**Felt**	**Hats**	**&**	**Caps**	**.**
最新的	款式	在	巴黎	&	毛毡	帽子	&	帽子	.

巴黎最新款式的毡帽和鸭舌帽。

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['hoʊʒəri] [ɪn] [pjʊr] [wʊl] , [mə'riːnoʊ] ,

GENTLEMEN'S	**HOSIERY**	**IN**	**PURE**	**WOOL**	**,**	**MERINO**	**,**
绅士的	针织品	在	纯的	羊毛	,	美利奴羊毛	,

男士纯羊毛美利奴羊毛袜

[gɔːz] , ['kɑːt(ə)n] , & [siː] .

GAUZE	**,**	**COTTON**	**,**	**&**	**c**	**.**
纱布	,	棉布	,	&	c	.

纱布、棉花等。

[waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ['ʃɝːts] .
White and Coloured Shirts .
白色的 和 有色 衬衫 .

白色和彩色衬衫。

[ðə; ðɪ] [njuɪst] [dres] ['ʃɝːts] .
The Newest Dress Shirts .
这 最新 裙子 衬衫 .

最新款衬衫。

['nɔvəltiz] [ɪn] [taɪz] , ['skɑːrfs] , ['kɑːlərz] , [glʌvz] .
NOVELTIES IN TIES , SCARFS , COLLARS , GLOVES .
新奇 在 领带 , 围巾 , 项圈 , 手套 .

领带、围巾、领子、手套等新品。

[ʌm'breləz] .
UMBRELLAS .
雨伞 .

雨伞。

['mɑːrkɪt] [roʊ] , [greɪt] ['jɑːməθ] .
MARKET ROW , Great Yarmouth .
市场 排 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯市场街。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ðə; ðɪ] [greɪt] ['jɑːməθ] ['kɑːrpɪt] ['werhaʊs] .
THE GREAT YARMOUTH CARPET WAREHOUSE .
这 伟大的 雅茅斯 地毯 仓库 .

大雅茅斯地毯仓库。

[eɪtʃ] . ['bɪdəlˌkoʊm] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
H . BIDDLECOMBE & Co . ,
H . 比德尔科姆 & 合作 . ,

H. BIDDLECOMBE & Co.

['lɪnɪn] & ['wʊlən] ['dreipəz] ,
Linen & Woollen Drapers ,
亚麻布 & 羊毛 德雷珀斯 ,

亚麻和羊毛布料商

[sɪlk] ['mɜːrsər] & ['kɑːrpɪt] ['wɛəhausmən] .
SILK MERCERS & CARPET WAREHOUSEMEN .
丝绸 默瑟斯 & 地毯 仓库管理员 .

丝绸商和地毯仓库商。

[ðə; ðɪ]['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn] ['mænt(ə)l] , ['dʒækɪts] & [keɪps] .
The latest styles in MANTLES , JACKETS & CAPES .
这 最新的 风格 在 地衣 , 夹克 & 披风 .

最新款式的披肩、夹克和斗篷。

['speʃ(ə)l] [ʃoʊz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]['siːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [staɪlz]
Special shows during the Season of the Latest Styles
特别的 演出 期间 这 季节 的 这 最新的 款式

最新潮流季期间的特别节目

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['mɪlɪneri] .
in English and French Millinery .
在 英语 和 法语 女帽 .

英语和法语的女帽设计。

[æn; ən] [ɪ'mens] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [njuɪst] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] ['dresɪz] , ['kɑ:stu:m] [twi:dz] ,

An	immense	Stock	of	the	NEWEST	MATERIALS	FOR	DRESSES	,	COSTUME	TWEEDS	,
一个	巨大	库存	的	这	最新	材料	为了	连衣裙	,	戏服	粗花呢	,

['kʌvərt] ['kəutiŋz] , [sɜ:rdʒ] , ['hæbɪt] [klɔ:ðz] .

COVERT	COATINGS	,	SERGES	,	HABIT	CLOTHS	.
隐蔽	涂层	,	剪裁	,	习惯	布料	.

大量最新款服装面料，包括粗花呢、隐形外套、锁边布、服饰布料等。

[welʃ] - [fɔ:r; fər] ['saɪklɪŋ] ['kɑ:stu:mz] .

WELSH	FREIZE	FOR	CYCLING	COSTUMES	.
威尔士语	-	为了	骑自行车	服装	.

威尔士骑行服装饰带。

['mɔ:rnɪŋ] ['ɔ:rdərz] ['prɑ:mptli] [ə'tendid] [tu:; tə] .

Mourning	Orders	promptly	attended	to	.
丧	订单	及时	参加	到	.

丧葬令已及时处理。

['fju:nərəlz] [kəm'pli:tli] ['fɜ:rnɪʃt] .

FUNERALS	COMPLETELY	FURNISHED	.
葬礼	完全地	提供	.

提供全套殡葬服务。

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] ['lɪnɪn] ['werhaʊs] ,

THE	YARMOUTH	LINEN	WAREHOUSE	,
这	雅茅斯	亚麻布	仓库	,

雅茅斯亚麻仓库

['haʊshoʊld] ['lininz] , ['kælikəuz] , ['ʃi:tɪŋz] ,

HOUSEHOLD	LINENS	,	CALICOES	,	SHEETINGS	,
家庭	亚麻布	,	花布	,	床单	,

家用亚麻制品、印花棉布、床单、

['blæŋkits] , [kwɪlts] , ['flænəlz] , & [si:] .

BLANKETS	,	QUILTS	,	FLANNELS	,	&	c	.
毯子	,	被子	,	法兰绒	,	&	c	.

毛毯、被子、法兰绒等。

[dɪ'zaɪn] [bʊk] [ʌv; əv] [leɪs] ['kɜ:tənz] [fɔ:r; fər] - [fri:] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

Design	Book	of	Lace	Curtains	for	1897	Free	on	Application	.
设计	书	的	蕾丝	窗帘	为了	-	自由的	在	应用	.

1897 年蕾丝窗帘设计图册，免费索取。

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] ['kɑ:rpɪt] ['werhaʊs]

THE	YARMOUTH	CARPET	WAREHOUSE
这	雅茅斯	地毯	仓库

雅茅斯地毯仓库

[ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['i:stərn] ['kauntiz] [fɔ:r; fər] [flɔ:r] [klɔ:ðz] , [lɪ'noʊliəm] , [ɔ:l]

The	Cheapest	House	in	the	Eastern	Counties	for	FLOOR	CLOTHS	,	LINOLEUMS	,	all
这	最便宜	房子	在	这	东	县	为了	地面	布料	,	油毡	,	全部

[kaɪndz][ʌv; əv] ['kɑ:rpəts] ,

kinds	of	CARPETS	,
种类	的	地毯	,

东部各郡最便宜的地板布、油毡、各种地毯商店

['hɑ:θrʌg] [ænd; ənd] [blaɪndz] .

HEARTHRUGS	and	BLINDS	.
壁炉地毯	和	百叶窗	.

壁炉架和百叶窗。

[æn; ən]
An
一个

一个

[ɪ'mens] [stɑ:k] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] .
immense **stock** **to** **select** **from** **.**
巨大 库存 到 选择 从 .

海量库存可供选择。

[lɪ'noʊliəm] , ['kɑ:rpəts] , & [si:] . , ['fɪtɪd] [ænd; ənd] [plænd] [baɪ] [ɪk'spɪriənst] ['wɜkmən] .
Linoleums **,** **Carpets** **,** **&** **c** **.** **,** **fitted** **and** **planned** **by** **Experienced** **Workmen** **.**
油毡 , 地毯 , & c . , 适配 和 计划 经过 经验丰富的 工人 .

由经验丰富的工人安装和规划的油毡、地毯等。

[eɪtʃ] . ['bɪdəlˌkoʊm] & [ˌsi: 'oʊ] . ,
H **.** **BIDDLECOMBE** **&** **Co** **.** **,**
H . 比德尔科姆 & 合作 . ,

H. BIDDLECOMBE & Co.

[peɪ] ['kærɪdʒ] [ɑ:n] ['pɑ:rslz] [ʌv; əv] ['dreɪpəri] , [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd]
Pay **Carriage** **on** **parcels** **of** **Drapery** **,** **to** **the** **value** **of** **Twenty** **Shillings** **and**
支付 运输 在 包裹 的 布料 , 到 这 价值 的 二十 先令 和
['ʌpwərdz] ,
upwards **,**
向上 ,

价值二十先令及以上的布料包裹需支付运费。

[wen] ['ɔ:rdərd] [baɪ][poʊst][ænd; ənd] [rɪ'mɪt(ə)ns] [sent] [seɪm] [taɪm] .
when **ordered** **by** **post** **and** **remittance** **sent** **same** **time** **.**
什么时候 订购 经过 邮政 和 汇款 发送 相同的 时间 .

当通过邮寄方式订购并同时汇款时。

['eniθɪŋ] [sə'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'pru:vd] [kæn; kən][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] .
Anything **supplied** **in** **this** **manner** **and** **not** **approved** **can** **be** **exchanged** **.**
任何事物 供应 在 这 方式 和 不是 得到正式认可的 能 是 交换 .

以这种方式提供的任何未经批准的物品都可以更换。

[θri:] , [fɔ:r] , [faɪv] , [sɪks] , [kɪŋ] [stri:t] , [greɪt] ['jɑ:məθ] .
3 **,** **4** **,** **5** **,** **6** **,** **KING** **STREET** **,** **GREAT** **YARMOUTH** **.**
3 , 4 , 5 , 6 , 国王 街道 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯国王街 3、4、5、6 号。

[pi:] . -
p **.** **38**
p . -

第38页

['vɪzɪtər] [wen] [ɪn] ['jɑ:məθ] [ʃʊd; ʃəd]
Visitors **when** **in** **Yarmouth** **should**
访客 什么时候 在 雅茅斯 应该

游客到雅茅斯时应该

[nɑ:t][feɪl][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
not **fail** **to** **visit** **the**
不是 失败 到 访问 这

务必参观

['rɪvəz] & [brɔ:dz]
RIVERS **&** **BROADS**
河流 & 布罗德斯

河流与宽阔

[ʌv; əv] ['nɔ:rfək] ,
OF **NORFOLK** **,**
的 诺福克 ,

来自诺福克，

[ðə; ði] ['oʊnli] ['sɜ:rkjələr] [ru:t] ,
THE **ONLY** **CIRCULAR** **ROUTE** **,**
这 仅有的 圆 路线 ,

唯一的环形路线

(- [maɪlz] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['si:nəri]) , [ɪz][baɪ]
(65 Miles change of Scenery) , is by
(- 迈尔斯 改变 的 风景) , 是 经过

（65英里风景变化），是

[ðə; ði] ['jɑ:məθ] & ['gɔ:rlstən]
THE YARMOUTH & GORLESTON
这 雅茅斯 & 戈尔斯顿

雅茅斯和戈尔斯顿

['sti:mboʊt] ['kʌmpəni] , ['limitid] . ,
Steamboat Company , Ltd . ,
汽船 公司 , 有限公司 . ,

汽船公司有限公司

(['brædli:z])
(BRADLEY'S)
(布拉德利的)

（布拉德利的）

[wel] - [ə'pɔɪntɪd] [s'ti:məz] ,
WELL - APPOINTED STEAMERS ,
出色地 - 任命 蒸汽船 ,

设施齐全的蒸汽船

[ðə; ði]
THE
这

这

- ['jɑ:məθ] [bel] , -
' YARMOUTH BELLE , '
- 雅茅斯 美女 , -

"雅茅斯美人"

- [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:dz] ,
' Queen of the Broads ,
- 女王 的 这 布罗兹 ,

"布罗兹女王"

- [ænd; ənd]
' AND
- 和

'和

- [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [yєə] .
' PRIDE OF THE YARE .
- 自豪 的 这 呀 .

"YARE的骄傲。"

- [ferz] - [θri:] / - , [ˌtu:'tu:] / [sɪks] , [ˌtu:'tu:] / - .
' Fares - 3 / - , 2 / 6 , 2 / - .
- 票价 - 3 / - , 2 / 6 , 2 / - .

票价 - 3/-、2/6、2/-。

[rɪ'freʃmənts] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
Refreshments **on** **Board** **.**
茶点 在 木板 .

机上提供茶点。

['seprət] [sə'lu:n] [fɔ:r; fər] ['leɪdiz] .
Separate **Saloon** **for** **Ladies** **.**
分离 酒吧 为了 女士们 .

女士专用沙龙。

[pi:] . -
p **.** **39**
p . -

第39页

[ɪ'stæblɪʃt] - ['jɪrz] .
ESTABLISHED **22** **YEARS** **.**
已确立的 - 年 .

成立22年。

[ðə; ði]['noʊtɪd] [fɪʃ] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,
The **Noted** **Fish** **Establishment** **,**
这 著名的 鱼 建立 ,

著名的鱼类养殖场

['frɑ:gz] [hɔ:l] ,
FROG'S **HALL** **,**
青蛙的 大厅 ,

青蛙大厅

[saʊθ] ['mɑ:rkɪt] [roʊd]
SOUTH **MARKET** **ROAD**
南 市场 路

南市场路

[greɪt] ['jɑ:məθ] .
GREAT **YARMOUTH** **.**
伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯。

[dʒeɪ] . - .
J **.** **FLERTY** **.**
J . - .

J. 弗勒蒂。

['hævɪŋ] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] , ['premɪsɪz] , [ænd; ənd][plænt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ['bɪznəs] ,
Having **purchased** **the** **Good** **-** **will** **,** **Premises** **,** **and** **Plant** **of** **the** **above** **Business** **,**
拥有 购买 这 好的 - 将要 , 前提 , 和 植物 的 这 多于 商业 ,

收购上述企业的商誉、房产和厂房后，

[begz][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [greɪt] ['jɑ:məθ] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋ] ['dɪstrɪkt] [ðæt]
begs **to** **inform** **the** **inhabitants** **of** **Great** **Yarmouth** **and** **surrounding** **district** **that**
乞求 到 通知 这 居民 的 伟大的 雅茅斯 和 周围 区 那
[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['deɪli] [rɪ'si:vɪŋ] [lɑ:rdʒ] [kən'saɪnmənts] [ʌv; əv] [səʊls] ,
he **will** **be** **daily** **receiving** **large** **consignments** **of** **Soles** **,**
他 将要 是 日常的 接收 大的 货物 的 鞋底 ,

谨此通知大雅茅斯及其周边地区的居民，他将每天收到大量索尔斯货物。

['tɜ:rbət] , [brɪl] , [ˌsi: oʊ 'di:] , & [si:] . , ['ɔ:lsoʊ] ['sæmən] , [traʊt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ʃel] [fɪʃ] [ɪn]

Turbot	**,**	**Brill**	**,**	**Cod**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**also**	**Salmon**	**,**	**Trout**	**,**	**and**	**all**	**kinds**	**of**	**Shell**	**Fish**	**in**
大菱鲆	,	布里尔	,	鳕鱼	,	&	c	.	,	还	三文鱼	,	鳟鱼	,	和	全部	种类	的	壳	鱼	在

['si:z(ə)n] ,

Season	**,**
季节	,

大菱鲆、鲽鱼、鳕鱼等，以及鲑鱼、鳟鱼和各种时令贝类。

[wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['strɪktli] ['mɑ:dərət] ['praɪsɪz] , [ænd; ənd] [trʌsts] , [baɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n]

which	**will**	**be**	**supplied**	**at**	**strictly**	**moderate**	**prices**	**,**	**and**	**trusts**	**,**	**by**	**strict**	**attention**
哪个	将要	是	供应	在	严格	缓和	价格	,	和	信托	,	经过	严格的	注意力

[tu:; tə] [ɔ:l] ['ɔ:rdərz] ,

to	**all**	**orders**	**,**
到	全部	订单	,

产品将以严格适中的价格供应，并且我们保证严格遵守所有订单。

['prɔmptitju:d] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪɪŋ] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti] ['oʊnli]

promptitude	**of**	**despatch**	**,**	**and**	**the**	**supplying**	**of**	**Fish**	**of**	**the**	**best**	**quality**	**only**
迅速	的	调度	,	和	这	供应	的	鱼	的	这	最好的	质量	仅有的

,

,
,

发货迅速，且只供应最优质的鱼类。

[tu:; tə] ['merɪt] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [bi'stəu] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

to	**merit**	**a**	**continuance**	**of**	**the**	**support**	**bestowed**	**upon**	**his**	**predecessors**	**.**
到	优点	一个	继续	的	这	支持	授予	之上	他的	前任	.

值得继续获得其前任所受到的支持。

['bloʊtər] , ['kɪpər] , [ænd; ənd] [smoʊkt] ['hædəks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['kwɑ:ləti] .

Bloaters	**,**	**Kippers**	**,**	**and**	**Smoked**	**Haddocks**	**of**	**the**	**finest**	**quality**	**.**
胀气者	,	熏鲱鱼	,	和	熏制	黑线鳕	的	这	最好的	质量	.

最优质的熏鲱鱼、熏鲱鱼和熏黑线鳕。

[hoʊ'tel] , ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] ['fæməliz] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] ['deɪli] .

Hotels	**,**	**Visitors**	**and**	**Families**	**waited**	**upon**	**daily**	**.**
酒店	,	访客	和	家庭	等待	之上	日常的	.

酒店、游客和家庭每天都受到热情接待。

[freʃ] [fɪʃ] ['kerfəli] [kli:nd] , [pækt] [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Fresh	**Fish**	**carefully**	**cleaned**	**,**	**packed**	**and**	**sent**	**to**	**all**	**parts**	**of**	**the**	**kingdom**	**.**
新鲜的	鱼	小心	已清洗	,	包装	和	发送	到	全部	部分	的	这	王国	.

新鲜鱼类经过精心清洗、包装后，运往王国各地。

[ɪ'stæblɪʃt] - .

ESTABLISHED	**1880**	**.**
已确立的	-	.

成立于1880年。

[ðə; ði]

THE
这

这

- ['jɑ:məθ] ['mɜ:rkjəri] ,

'	**YARMOUTH**	**MERCURY**	**,**
-	雅茅斯	汞	,

《雅茅斯水星报》

- ['gɔ:rlstən] ['herəld] & [i:st] ['nɔ:rfək] ['ædvərtaɪzər] .

'	**GORLESTON**	**HERALD**	**&**	**EAST**	**NORFOLK**	**ADVERTISER**	**.**
-	戈尔斯顿	先驱	&	东方	诺福克	广告商	.

《戈尔斯顿先驱报》和《东诺福克广告报》。

[best] ['peni] ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
Best **Penny** **Local** **Paper** **.**
最好的 一分钱 当地的 纸 .

最佳低价本地报纸。

['lɑ:rdʒɪst] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
LARGEST **CIRCULATION** **.**
最大 循环 .

发行量最大。

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] :
OFFICES **:**
办公室 :

办公室:

- , [kɪŋ] [stri:t] , [greɪt] ['jɑ:məθ] .
36 **,** **King** **Street** **,** **Great** **Yarmouth** **.**
- , 国王 街道 , 伟大的 雅茅斯 .

大雅茅斯国王街36号。

[bræntʃ] : [haɪ] [stri:t] , ['gɔ:rlstən] .
Branch **:** **High** **Street** **,** **Gorleston** **.**
分支 : 高的 街道 , 戈尔斯顿 .

分店: 戈尔斯顿高街。

[pi:] . -
p **.** **40**
p . -

第40页

[ðə; ði]
THE
这

这

['stɔrz] ,
STORES **,**
商店 ,

商店,

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
Opposite **the** **Bridge** **,**
对面的 这 桥 ,

桥对面

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大雅茅斯古老排屋：它们(The Ancient Rows of Great Yarmouth Their)

[kiː] , [dʒiː'tiː] . ['jɑːməθ] .
QUAY 码头 , **GT** GT . **YARMOUTH** 雅茅斯 .

码头，大雅茅斯。

[tiːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
Teas 茶 **and** 和 **Coffees** 咖啡 ,

茶和咖啡

['spaɪsɪz] ,
Spices 香料 ,

香料，

['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['tʃɔkəlits]
Cocoas 可可 **and** 和 **Chocolates** 巧克力

可可和巧克力

[draɪd] [fruːts] ,
Dried 干燥 **Fruits** 水果 ,

干果

['groʊsəriz] ,
Groceries 杂货 ,

杂货，

[prə'vɪʒnz] ,
Provisions 条款 ,

供应品，

['haʊshoʊld] ['brʌʃɪz] ,
Household 家庭 **Brushes** 画笔 ,

家用刷子，

[ɪ'tæliən] [gʊdz] ,
Italian 意大利语 **Goods** 商品 ,

意大利商品

[drʌgz] [ænd; ənd] ['kemɪklz] ,
Drugs 药物 **and** 和 **Chemicals** 化学品 ,

药品和化学品

['eiəreitid] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [drɪŋks] ,
Aerated 充气 **Waters** 沃特斯 **and** 和 **Drinks** 饮料 ,

碳酸水和饮料

['fɔːrən] ['mɪnərəl] ['wɔːtərz] ,
Foreign Mineral Waters ,
外国的 矿物 沃特斯 ,

外国矿泉水

[pər'fjuːməri] ,
Perfumery ,
香水 ,

香水，

['tɔɪlət] ['brʌʃɪz] , [kɔmz] , & [siː] . ,
Toilet Brushes , Combs , & c . ,
洗手间 画笔 , 梳子 , & c . ,

马桶刷、梳子等

['pæt(ə)nt] ['medsnz] ,
Patent Medicines ,
专利 药物 ,

专利药品

- ['medsnz]
Homœpathic Medicines
- 药物

顺势疗法药物

[mæts] , ['wʊd(ə)n] [gʊdz] , & [siː] .
Mats , Wooden Goods , & c .
垫子 , 木制的 商品 , & c .

垫子、木制品等。

[æt; ət]
AT
在

在

[ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpərətɪv] ['praɪsɪz] .
CO - OPERATIVE PRICES .
一氧化碳 - 操作 价格 .

合作社价格。

[dʒeɪ] . [iː] . ['klaʊz] ,
J . E . CLOWES ,
J . E . 克洛斯 ,

J·E·克洛斯

[prə'praɪətər] .
PROPRIETOR .
业主 .

业主。

['futnəuts] .
FOOTNOTES .
脚注 .

脚注。

[-] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['pæmflət] [ðə; ðɪ] ['ædvɜˌtaɪzmənts] [ɑːr; ər] ['skætərd] [θruː'aʊt] [ðə; ðɪ]
[0] In the printed pamphlet the advertisements are scattered throughout the
[-] 在 这 打印 小册子 这 广告 是 疏散 自始至终 这
['pæmflət] ,
pamphlet ,
小册子 ,

[0] 在印刷的小册子中，广告散布在整本小册子各处，

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][end][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	in	this	transcription	they	have	been	moved	to	the	end	to	make	the
但	在	这	转录	他们	有	到过	已搬	到	这	结尾	到	制作	这

[hoʊl] [mɔ:r] ['ri:dəb(ə)l] .

whole	more	readable	.
所有的	更多的	可读	.

但在这个转录版本中，它们被移到了最后，以使全文更易于阅读。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][peɪdʒ] ['nʌmbərz] . — [di:'pi:] .

They	retain	their	original	page	numbers	.	—	DP	.
他们	保持	他们的	原来的	页	数字	.	—	DP	.

它们保留了原有的页码。——DP。

[[fɔ:r]] “ [ðə; ði] ['mɛn] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tu:; tə] ['groʊ] [ɪn] [greɪt]

[	4	]	“	The	menne	of	Yarmouthe	at	that	tyme	beganne	to	growe	in	greate
[	4	]	“	这	门内	的	-	在	那	时间	开始	到	生长	在	很棒

- [ænd; ənd] - ,

strengthe	and	estimacion	,
-	和	-	,

[4] “那时雅茅斯的人们开始变得强壮而受人尊敬，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] - [baɪ][ðə; ði] ['rekərdz] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] ,

for	it	appearethe	by	the	Records	in	the	Tower	,
为了	它	-	经过	这	记录	在	这	塔	,

因为根据塔楼中的记录来看，

[ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði]

that	in	those	daies	there	was	some	controversy	between	the	men	of	the
那	在	那些	天	那里	曾是	一些	争议	之间	这	男人	的	这

- ['pɔ:rtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['pɑ:tɪd] ,

Synque	Portes	of	the	one	parte	,
-	波特斯	的	这	一	部分	,

当时，辛克·波特斯（Synque Portes）的两派人士之间发生了一些争议。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['jɑ:məθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:tɪd] ,

and	the	men	of	Yarmouth	on	the	other	parte	,
和	这	男人	的	雅茅斯	在	这	其他	部分	,

而另一方则是雅茅斯人。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][men][ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [si:] - - [ðə; ði][men]

insomuch	as	the	men	of	Yarmouthe	prevayled	in	the	sea	greatlie	agenste	the	men
就此而言	作为	这	男人	的	-	-	在	这	海	-	-	这	男人

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔ:rtɪz] ,

of	the	Synque	Portes	,
的	这	-	波特斯	,

鉴于雅茅斯人在海上对辛克波特人占据绝对优势，

[ænd; ənd][dɪd][bɜ:rn][ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] ['daɪvərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ,

and	did	burn	and	take	and	spoyle	divers	of	there	shippes	,
和	做过	烧伤	和	拿	和	斯波伊尔	潜水员	的	那里	船舶	,

他们还烧毁、劫掠并偷走了他们的船只。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['pɔ:rtɪz] - [tu:; tə] [kɪŋ] ['edwərd] ['sekənd] .

for	which	the	Synque	Portes	compleyned	to	King	Edward	Second	.
为了	哪个	这	-	波特斯	-	到	国王	爱德华	第二	.

为此，Synque Portes 向爱德华二世国王表示了服从。

” [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , “ [wɔrz] ['bi:ɪŋ] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [fræns] ,

”	In	the	year	1545	,	“	Warres	being	betwene	England	and	France	,
”	在	这	年	-	,	“	沃雷斯	存在	之间	英格兰	和	法国	,

“1545年，英格兰和法国之间爆发了战争，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] - [roʊd] [tuː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [wiːt] [tuː; tə][^əui][fɔːr; fər]

there	were	in	Yarmouthe	Rode	two	Shippes	laden	with	wheat	to	goe	for
那里	是	在	-	罗德	二	船舶	满载	和	小麦	到	去	为了

- ” ([tuː; tə] [bɑːloʊnj]) ,

Bolleyn	”	(	to	Bolougne	)	,
-	”	(	到	布洛涅	)	,

当时有两艘满载小麦的船在雅茅斯，准备前往博莱恩（Bolleyn）。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [meɪtɪ] [prə'vɪʒnz] ,

“	for	the	King's	Maties	provisions	,
“	为了	这	国王学院	马蒂斯	条款	,

“为了国王的侍从们的供应，

[ænd; ənd][ə'pɑːn][seɪnt] ['ændruːz] ['deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] - - [ʌv; əv] [wɑːr] [θruː]

and	upon	Saint	Andrews	Daye	there	came	two	Frenche	Schippes	of	Warre	throughe
和	之上	圣	安德鲁斯	戴伊	那里	来了	二	-	-	的	战争	穿过

[ðə; ði] [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [sed] [tuː] [ɛŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðer; ðər]['keɪbəlz] ,

the	Roade	and	boarded	the	said	two	Englishe	Shippes	and	cutte	their	cables	,
这	罗德	和	登机	这	说	二	英语	船舶	和	可爱	他们的	电缆	,

圣安德鲁日那天，两艘来自沃雷的法国船只驶过这条路，登上了那两艘英国船只，并割断了它们的缆绳。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] - [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

and	were	carreyenge	them	away	,
和	是	-	他们	离开	,

然后他们被带走了，

[wer'ʌv] [wen] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]['mɪstər] . - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ” ([ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ]

whereof	when	tidenge	was	brought	to	Mr	.	Bailifes	in	the	Church	”	(	it	being
其中	什么时候	-	曾是	带来	到	先生	.	-	在	这	教会	”	(	它	存在

[ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] ,

a	Saints	day	,
一个	圣徒队	天	,

其中，当坦登格被带到教堂给拜利费斯先生时”(那天是圣徒日，

[ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] - [tʃɜːrtʃ]) .

the	Corporation	was	attending	morning	service	at	St	.	Nicholas	'	Church	)	.
这	公司	曾是	参加	早晨	服务	在	英石	.	尼古拉斯	-	教会	)	.

公司当时正在圣尼古拉斯教堂参加晨祷仪式)。

“ [ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] ['taunzmən] [went] [aʊt][ænd; ənd][gɑːt][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [mænd] [tuː]

“	All	the	whole	Townsmen	went	out	and	got	there	weapons	and	manned	two
“	全部	这	所有的	镇民	去	出去	和	得到	那里	武器	和	有人值守	二

['ʌðər] [ænd; ənd] ['reskjuːd] [ðə; ði] [sed] ['kɪŋz] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] [tʊk] [sɪks] ['frentʃmən] [ɪn]

other	Shippes	and	rescued	the	said	King's	provisions	and	took	six	Frenchmen	in
其他	船舶	和	获救	这	说	国王学院	条款	和	采取	六	法国人	在

[ðə; ði] [praɪz] ,

the	prises	,
这	奖品	,

“全镇居民都出去拿了武器，又开了两艘船，救回了国王的粮食，俘虏了六名法国人。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frentʃ] [dɪd] ['veri]

and	brought	them	to	Yarmouthe	,	and	the	two	French	Shippes	did	very
和	带来	他们	到	-	,	和	这	二	法语	船舶	做过	非常

- [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] - ,

hardlie	escape	the	takinge	,
-	逃脱	这	-	,

然后将它们带到雅茅斯，这两艘法国船险些被俘。

[bʌt; bət] [jet] [gɑːt] [əweɪ] [ɪn][ðə; ði] - [taɪm] .

but	yet	got	awaye	in	the	nyght	tyme	.
但	然而	得到	远	在	这	-	时间	.

但他还是在夜里逃脱了。

〃 — - [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] [greɪt] - .
〃 — **Manship's Foundation and Antiquitye of Greate Yarmouthe .**
〃 — - 基础 和 - 的 很棒 - .

〃——曼希普的《大雅茅斯的奠基与历史》。

[-] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [peɪdʒ] - , [wiː; wi][faɪnd] , “ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd]
[11] In Swinden's History , page 823 , we find , “ In the name of God
[-] 在 - 历史 , 页 - , 我们 寻找 , “ 在 这 姓名 的 上帝
[eɪ'menˌɑː'men] ;
Amen ;
阿门 ;

[11] 在斯温登的历史第 823 页中，我们发现，〃奉上帝之名，阿门；

[aɪ] , ['wɪljəm] [oʊ'keɪ][ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] , & [siː] . , [bɪ'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['biːdˌmen] [ʌv; əv][ðə; ði]
I , William Okey of Great Yarmouth , & c . , bequeath to the beadmen of the
我 , 威廉 好的 的 伟大的 雅茅斯 , & c . , 遗赠 到 这 珠人 的 这
[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] .
Church of St . Nicholas .
教会 的 英石 . 尼古拉斯 .

我，大雅茅斯的威廉·奥基，等等，将遗产遗赠给圣尼古拉斯教堂的珠饰匠。

2s . [ʌv; əv]['sɪlvər] ['ænjuəli] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər]['evər] , [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['kæpɪt(ə)l] ['meswɪdʒ]
2s . of silver annually , to be received for ever , out of my capital messuage
2s . 的 银 每年 , 到 是 已收到 为了 曾经 , 出去 的 我的 首都 信息
,
,
,

每年从我的资本中拨出2先令银子，永久收取。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['edəfɪsiz][ænd; ənd] [ə'pɜːrtənəns] , [ðə; ði] [bɪr] - [haʊs] [ænd; ənd] [eɪl] - [haʊs] [ɪn]
with the edifices and appurtenances , the beer - house and ale - house in
和 这 建筑物 和 附属物 , 这 啤酒 - 房子 和 麦芽酒 - 房子 在
[greɪt] ['jɑːməθ] , & [siː] . ,
Great Yarmouth , & c . ,
伟大的 雅茅斯 , & c . ,

包括建筑物和附属设施，大雅茅斯的啤酒屋和麦酒屋等等。

[ðæt] [ðə; ði] [sed] ['biːdˌmen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['tʃɑːrdʒəbl] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv]
that the said beadmen shall be chargeable to keep the anniversary of
那 这 说 珠人 将 是 收费 到 保持 这 周年纪念日 的
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

上述珠匠应负责守卫我的周年纪念日。

[ˌdʒuli'ænə] , [maɪ] [leɪt] [waɪf] ; ['mɑːrgrət] , [maɪ][waɪf] ; ['wɪljəm] , [maɪ] ['brʌðər] ; [ænd; ənd]['rɑːbərt] , [maɪ]
Juliana , my late wife ; Margaret , my wife ; William , my brother ; and Robert , my
朱莉安娜 , 我的 晚的 妻子 ; 玛格丽特 , 我的 妻子 ; 威廉 , 我的 兄弟 ; 和 罗伯特 , 我的
['fɑːðər] ;
father ;
父亲 ;

朱莉安娜，我已故的妻子；玛格丽特，我的妻子；威廉，我的兄弟；罗伯特，我的父亲；

[ænd; ənd] [mɔːd] , [maɪ] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪ'siːst] ,
and Maud , my mother ; and for the faithful deceased ,
和 莫德 , 我的 母亲 ; 和 为了 这 忠实 死者 ,

还有我的母亲莫德；以及所有忠诚的逝者，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [preɪ] ['ænjuəli] [fɔːr; fər]['evər][æt; ət] ['evri] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [ɪn][ðə; ði]
and 和 | **for** 为了 | **them** 他们 | **pray** 祈祷 | **annually** 每年 | **for** 为了 | **ever** 曾经 | **at** 在 | **every** 每一个 | **head** 头 | **of** 的 | **a** 一个 | **row** 排 | **in** 在 | **the** 这

[taʊn] [ʌv; əv] [greɪt] ['jɑːməθ] .
town 镇 | **of** 的 | **Great** 伟大的 | **Yarmouth** 雅茅斯 | **.** .

每年都要在大雅茅斯镇的每一排房屋的顶端为他们祈祷，直到永远。

" [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪl] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi] - .
" " **The** 这 | **date** 日期 | **of** 的 | **this** 这 | **will** 将要 | **appears** 出现 | **to** 到 | **be** 是 | **1349** - | **.** .

"这份遗嘱的日期似乎是 1349 年。"

[-] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [in'səːtid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bi'huːf] [ʌv; əv]['ɑːrd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv][ðə; ði] "
[[-] **25** [25] **]** 以下内容是为了满足"美好旧时光"的热情仰慕者而插入的， **The** 这 | **following** 下列的 | **is** 是 | **inserted** 插入 | **for** 为了 | **the** 这 | **behoof** 裨 | **of** 的 | **ardent** 热心 | **admirers** 仰慕者 | **of** 的 | **the** 这 | **"**

[gʊd] [oʊld] [taɪmz] ,
good 好的 | **old** 老的 | **times** 时代 | **,** ,

[25] 以下内容是为了满足"美好旧时光"的热情仰慕者而插入的，

" [wen] [ðə; ði] ['jɑːməθ] ['roʊz; 'raʊz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [mə'rɪdiən] ['glɔːri] .
" " **when** 什么时候 | **the** 这 | **Yarmouth** 雅茅斯 | **Rows** 行 | **were** 是 | **in** 在 | **their** 他们的 | **meridian** 子午线 | **glory** 荣耀 | **.** .

"当雅茅斯排屋处于其子午线最辉煌的时期。"

[noʊ] ['betər] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðæn; ðən] [wen] [ɪn][ðə; ði] [fʊl]
No 不 | **better** 更好的 | **period** 时期 | **for** 为了 | **reflection** 反射 | **could** 可以 | **be** 是 | **selected** 已选 | **than** 比 | **when** 什么时候 | **in** 在 | **the** 这 | **full** 满的

[gloʊ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][dɪp][ɪn][ðə; ði]['braɪni] ;
glow 辉光 | **of** 的 | **an** 一个 | **enjoyable** 令人愉悦 | **dip** 蘸 | **in** 在 | **the** 这 | **briny** 咸的 | **;** ;

没有什么比在咸水里畅游一番，沐浴着温暖的阳光时更适合反思的了；

[ðə; ði][maɪnd][kʊd; kəd] [ðen] ['fʊli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪmz] [æz; əz]
the 这 | **mind** 头脑 | **could** 可以 | **then** 然后 | **fully** 完全 | **realise** 意识到 | **the** 这 | **degeneracy** 堕落 | **of** 的 | **the** 这 | **present** 展示 | **times** 时代 | **as** 作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jɪr] - .
compared 比较的 | **with** 和 | **the** 这 | **year** 年 | **1571** - | **.** .

这样一来，人们就能充分认识到当今时代与 1571 年相比的堕落程度。

" [ɑːn] [meɪ] 8th , - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['wɪtˌgɪft] , [vaɪs] - ['tʃænslər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]
" " **On** 在 | **May** 可能 | **8th** 8th | **,** , | **1571** - | **,** , | **Dr** 博士 | **.** . | **Whitgift** 惠特吉夫特 | **,** , | **Vice** 副 | **-** - | **Chancellor** 校长 | **of** 的 | **the** 这 | **University** 大学 | **of** 的

['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
Cambridge 剑桥 | **,** , | **and** 和 | **the** 这 | **Heads** 头部 | **of** 的 | **Colleges** 大学 | **,** ,

"1571年5月8日，剑桥大学副校长惠特吉夫特博士和各学院院长，

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd] ['weɪti] ['riːz(ə)nz] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['skɑːlər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː] ['eni]
for 为了 | **many** 许多 | **and** 和 | **weighty** 重 | **reasons** 原因 | **,** , | **decreed** 颁布 | **that** 那 | **if** 如果 | **any** 任何 | **scholar** 学者 | **should** 应该 | **go** 去 | **into** 进入 | **any** 任何

['rɪvər] ,
river 河 | **,** ,

出于诸多重要原因，颁布法令，任何学者若进入任何河流，

[puːl] [ɔːr] ['ʌðər] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , [baɪ] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] ,
pool 水池 | **or** 或者 | **other** 其他 | **water** 水 | **in** 在 | **the** 这 | **County** 县 | **of** 的 | **Cambridge** 剑桥 | **,** , | **by** 经过 | **day** 天 | **or** 或者 | **night** 夜晚 | **,** ,

剑桥郡的游泳池或其他水域，无论白天还是晚上

[tuː; tə] [swɪm] [ɔːr] [wɑːʃ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] , [ɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [aːts] ,

to	swim	or	wash	,	he	should	,	if	under	the	degree	of	Bachelor	of	Arts	,
到	游泳	或者	洗	,	他	应该	,	如果	在下面	这	程度	的	学士	的	艺术	,

如果未达到文学学士学位，他应该可以游泳或洗澡。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'fens] , [biː; bi] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] [sɪ'vɪrli] [wɪpt] ['pʌblɪkli] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən]

for	the	first	offence	,	be	sharply	and	severely	whipped	publicly	in	the	common
为了	这	第一的	罪行	,	是	尖锐地	和	严重	鞭打	公开	在	这	常见的

[hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

hall	of	the	College	,
大厅	的	这	大学	,

初犯者，将在学院公共大厅公开处以严厉鞭答。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] ['oʊpənli] [wɪpt] [ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːl] [wer]

and	on	the	next	day	should	be	again	openly	whipped	in	the	public	school	where
和	在	这	下一个	天	应该	是	再次	公然	鞭打	在	这	民众	学校	在哪里

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

第二天，他应该在他就读的公立学校里再次被公开鞭打。

[ɔːr] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [æn; ən] ['ɔːdɪtər] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdɪtəz] , [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɔktəz] ,

or	ought	to	be	,	an	auditor	before	all	the	auditors	,	by	one	of	the	proctors	,
或者	应该	到	是	,	一个	审计员	前	全部	这	审计员	,	经过	一	的	这	监考人员	,

或者说，应该是在所有审计员面前，由其中一位监考员进行的审计。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslər] ;

or	some	other	assigned	by	the	Vice	-	Chancellor	;
或者	一些	其他	分配	经过	这	副	-	校长	;

或副校长指派的其他人员；

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sekənd] [ə'fens] ['evri] [sʌtʃ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ]

and	for	the	second	offence	every	such	delinquent	shall	be	expelled	his	college
和	为了	这	第二	罪行	每一个	这样的	不良少年	将	是	被驱逐	他的	大学

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [fɔːr; fər] ['evər] .

and	the	University	for	ever	.
和	这	大学	为了	曾经	.

对于第二次违规者，所有此类违纪学生将被永久开除出学院和大学。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [aːts] ,

But	if	he	should	be	a	Bachelor	of	Arts	,
但	如果	他	应该	是	一个	学士	的	艺术	,

但如果他应该获得文学学士学位，

[ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'fens] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑːks] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,

then	for	the	first	offence	he	should	be	put	in	the	stocks	for	a	whole	day	,
然后	为了	这	第一的	罪行	他	应该	是	放	在	这	股票	为了	一个	所有的	天	,

那么，对于初犯，他应该被关在枷锁里一整天。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [hɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] ,

in	the	common	hall	of	his	College	,	and	should	,	before	he	was	liberated	,
在	这	常见的	大厅	的	他的	大学	,	和	应该	,	前	他	曾是	解放	,

在他大学的公共大厅里，而且应该在他获释之前，

[peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kɑːmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

pay	ten	shillings	towards	the	Commons	of	the	College	,
支付	十	先令	向	这	公共领域	的	这	大学	,

向学院公共基金缴纳十先令，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [ə'fens] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'speld] [hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **for** **the** **second** **offence** **he** **should** **be** **expelled** **his** **College** **and** **the**
和 为了 这 第二 罪行 他 应该 是 被驱逐 他的 大学 和 这
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] .
University **.**
大学 .

对于第二次违规，他应该被学院和大学开除。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv][aːts] , [ɔːr] ['bætʃələr] [ʌv; əv] [lɔː] ,
And **if** **he** **should** **be** **a** **Master** **of** **Arts** **,** **or** **Bachelor** **of** **Law** **,**
和 如果 他 应该 是 一个 掌握 的 艺术 , 或者 学士 的 法律 ,

如果他拥有文学硕士学位或法学学士学位，

['fɪzɪk] , [ɔːr]['mjuːzɪk] , [ɔːr][ʌv; əv] [suː'pɪriər] [dɪ'griː] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪ'vɪrli] ['pʌnɪʃt] ,
physic **,** **or** **music** **,** **or** **of** **superior** **degree** **,** **he** **should** **be** **severely** **punished** **,**
物理学 , 或者 音乐 , 或者 的 优越的 程度 , 他 应该 是 严重 受到惩罚 ,

如果他精通医学、音乐或拥有更高学位，就应该受到严厉惩罚。

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːlɪdʒ] , [ɔːr] , [ɪn]
at **the** **judgment** **and** **discretion** **of** **the** **Master** **of** **his** **College** **,** **or** **,** **in**
在 这 判断 和 审慎 的 这 掌握 的 他的 大学 , 或者 , 在
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
his **absence** **,**
他的 缺席 ,

由学院院长酌情决定，或者，在院长缺席的情况下，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːnz] .
of **the** **President** **and** **one** **of** **the** **Deans** **.**
的 这 总统 和 一 的 这 院长 .

校长和其中一位院长。

” ['kuːpɝz] ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ['vɑːl] . [iː] .
” **Cooper's** **Annals** **of** **Cambridge** **Vol** **.** **ii** **.**
” 库珀的 志 的 剑桥 沃尔 . 二、 .

《库珀剑桥年鉴》第二卷。

[piː] . - .
p **.** **377** **.**
p . - .

第377页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神